

UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI GENOVA

DIPARTIMENTO DI LINGUE E CULTURE MODERNE

**MANIFESTO
DEI CORSI DI STUDIO**

Anno accademico 2012-2013

QUADRO A

Organi e strutture didattico-scientifiche e di servizio

Direttore	Prof. Michele Prandi
Vice Direttore	Prof. Micaela Rossi
Coordinatore del Consiglio dei Corsi di studio	Prof. Giuseppina Piccardo

Centro Servizi del Dipartimento	
Segreteria	
indirizzo:	Piazza S. Sabina 2/III piano, 16124 Genova
tel.:	010/209-5850
fax:	010/209-5855
e-mail:	presidenza.lingue@unige.it
Sportello dello Studente	
Indirizzo:	Piazza S. Sabina 2/III piano, 16124 Genova
tel.:	010/209-5852; 010/209-5937
fax:	010/209-5855
e-mail:	sportello.lingue@unige.it
orario:	dal lunedì al venerdì ore 9-12
Ufficio del Manager Didattico	
Indirizzo:	Piazza S. Sabina 2/V piano, 16124 Genova
tel.:	010/209-5422
e-mail:	manager.lingue@unige.it
orario:	martedì e mercoledì ore 10-12
Ufficio studenti tutor	
Indirizzo:	Piazza S. Sabina 2/V piano, 16124 Genova
e-mail:	lingue.orienta@unige.it
orario:	per aggiornamenti sull'orario di ricevimento degli studenti tutor consultare le bacheche del Servizio e la pagina web dedicata all'orientamento nel sito www.lingue.unige.it
Servizio Tirocini e orientamento al mondo del lavoro	
Indirizzo:	Piazza S. Sabina 2/IV piano, 16124 Genova
tel.:	010/209-5430
fax:	010/209-5430/5855
e-mail:	lingue.tirocini@unige.it
orario:	lunedì, mercoledì e giovedì ore 10-12
Relazioni internazionali	
Indirizzo:	Piazza S. Sabina 2/V piano, 16124 Genova
tel.:	010/209-51352
fax:	010/209-51353
e-mail:	erasmuslingue@unige.it
orario:	martedì - mercoledì - giovedì ore 10-12
Centro Linguistico Multimediale di Lingue (CLiMLi)	
Indirizzo:	Via delle Fontane 10/IV piano (Polo didattico), 16124 Genova
tel.:	010/209-5772

	e-mail:	climli@unige.it
	orario:	dal lunedì al venerdì ore 9-18
Centro Teledidattica Lingue (CETEL)		
	Indirizzo:	Via delle Fontane 19-23R, 16124 Genova
	tel.:	010/209-5620
	e-mail:	cetel_ge@yahoo.it
	orario:	dal lunedì al venerdì ore 9-13
Centro di Servizio Bibliotecario di Lingue e culture moderne		
	indirizzo:	Piazza S. Sabina 2, 16124 Genova
	tel.:	010/209-5413 (Direzione) 010/209-9561; 010/209-9570; 010/209-9576 (Servizio prestito locale) 010/209-9553 (Servizio prestito interbibliotecario) 010/209-5412 (ufficio amministrativo)
	fax:	010/209 5411
	e-mail:	csblingue@unige.it
	orario:	Apertura della biblioteca lunedì - giovedì 9-17; venerdì 9-13 Servizio prestito interbibliotecario: lunedì, martedì e mercoledì 9-12 (per la chiusura estiva consultare gli avvisi nel sito www.lingue.unige.it)

Strutture Didattiche e Scientifiche		
Dipartimento di Lingue e Culture Moderne		
	indirizzo:	Piazza S. Sabina 2, 16124 Genova
	tel.:	010/209-9580 (Informazioni all'utenza) 010/209-9578 (Segreteria contabile)
	fax:	010/2465890 (Segreteria contabile)
	e-mail:	dipa@lingue.unige.it

Referenti delle Commissioni*		
Commissione Paritetica:	Prof. Giorgetta Revelli giorgetta.revelli@lingue.unige.it	tel. 010/209-9568
Commissione Tutorato e Orientamento:	Prof. Micaela Rossi micaela.rossi@unige.it	tel. 010/209-51604
Servizi per gli studenti diversamente abili:	Prof. Luigi Surdich Luigi.Surdich@gmail.com	tel. 010/209-9813
Commissione Mobilità studenti e Relazioni internazionali:	Prof. Elisa Bricco elisa.bricco@unige.it	tel. 010/209-51330
Commissione Piani di Studio:	Prof. Claudia Händl haendl@tin.it	tel. 010/209-5405
Commissione Pratiche Studenti:	Prof. Luisa Villa Luisa.villa@unige.it	tel. 010/209-51358
Riconoscimento Attività Altre Esterne:	Prof. Francesco De Nicola frandeni@libero.it Prof. Luisa Faldini Luisa.faldini@unige.it	tel. 010/209-51388 tel. 010/209-9823
* N.B Vengono qui indicati solo i referenti delle diverse Commissioni. Per l'elenco dettagliato dei membri delle singole Commissioni si veda sotto, Appendice, 7.		
sito web: http://www.lingue.unige.it		

Rappresentanti studenti (triennio 2010-2013)

Dott. Valerio Baronio, e-mail: valerio Baronio@hotmail.it
Sig.ra Francesca Maria Braggio, e-mail: secret-simphony@hotmail.it
Sig. Marco Cassini, e-mail: cassini.marco@gmail.com
Sig.ra Simona Di Tullio, e-mail: simona.ditullio@email.it
Dott. Giulio Parodi, e-mail: giulio.parro@virgilio.it
Dott. Alice Salvatore, e-mail: alice.salvatore@gmail.com

QUADRO B

Corsi di studio attivati

I. Corsi attivati (ex DM-270)

	Classe	Corso di studio	Anni attivati	Sede didattica
Laurea di primo livello	11	Lingue e culture moderne con due curricula: ▪ Lingue, letterature e culture moderne ▪ Lingue e culture moderne per l'impresa e il turismo	1-2	Genova
	12	Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica Curriculum unico	1-2-3	Genova
Laurea magistrale	LM-37/ LM-38	Lingue e letterature moderne per i servizi culturali con tre curricula: ▪ Comunicazione internazionale ▪ Letterature moderne ▪ Turismo culturale	1-2	Genova
	LM-94	Traduzione e interpretariato Curriculum unico	1-2	Genova

II. Corsi ad esaurimento (ex DM-270)

	Classe	Corso di studio	Anni attivati	Sede didattica
Laurea di primo livello	11	Sono ad esaurimento i seguenti 4 curricula del Corso di laurea in Lingue e culture moderne (per i nuovi due curricula si veda sopra): ▪ Comunicazione interculturale ▪ Lingue e letterature straniere ▪ Lingue per il turismo culturale ▪ Lingue per l'impresa	3	Genova

III. Master universitari

Master di primo livello	Traduzione e specializzazione in campo economico, della banca e della finanza	a distanza
	Traduzione e specializzazione in campo giuridico	a distanza

C.I. Tabelle riassuntive calendario e scadenze

Calendario delle attività didattiche propedeutiche e dei test

Incontri di orientamento in entrata e in itinere

- **8 e 9 ottobre 2012:** studenti I anno lauree triennali
- **9 ottobre 2012:** studenti stranieri I anno lauree triennali
- **10 ottobre 2012:** studenti II e III anno laurea in Lingue e culture moderne
- **10 ottobre 2012:** studenti che intendono svolgere un tirocinio

Per dettagli si veda sotto, C.II.1. (entrata) e C.II.2. (itinere).

Prova di lingua italiana per i cittadini stranieri non appartenenti all'Unione Europea e non residenti in Italia

- **3 settembre 2012** ore 9.00, presso l'Aula Teatro del Convitto Colombo, Corso Dogali 1d.

Prova di ammissione per il Corso di laurea in Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica

- **5 settembre 2012** ore 8.30 presso il Polo Didattico di Via delle Fontane 10
- Domanda di ammissione alla prova: entro il 28 agosto 2012.

Per dettagli si veda sotto, C.II.3.b.

Prova di lingua italiana per gli studenti che hanno conseguito il diploma di scuola secondaria di 2° grado all'estero

- **19 ottobre 2012** ore 9, presso le aule del Convitto Colombo, corso Dogali, 1 d (sono esentati dal test gli studenti che hanno superato la prova di lingua italiana in data 3 settembre)

Verifica dei saperi in ingresso (laurea triennale in Lingue e culture moderne)

- **Test A.L.**, obbligatorio per tutte le matricole, dal 10 al 12 ottobre 2012 (si prega di consultare per aggiornamenti il sito www.lingue.unige.it)

Per dettagli si vedano il quadro C.II.3.a e il quadro D.II.1.B.

Verifica dei saperi acquisiti per all'ammissione alle lauree magistrali

- Per le procedure di ammissione e i relativi tempi e luoghi, si consultino sotto le sezioni dedicate specificamente ai corsi di laurea magistrale (Quadro D.II, cap. 3-5) e il sito www.lingue.unige.it.

Calendario lezioni primo e secondo semestre

Lezioni I semestre

- **15/10/2012-25/01/2013**

Periodo di sospensione

- **22/12/2012-06/01/2013 (Vacanze di Natale)**
- **28/01/2013-22/02/2013 (sessione invernale di esami)**

Lezioni II semestre

- **25/02/2013-24/05/2013**

Periodo di sospensione

- **28/03/2013-03/04/2013 (Vacanze di Pasqua)**

Calendario esami di profitto (per tutti i Corsi di laurea)

I. Esami orali

Sono previsti almeno sette appelli per gli insegnamenti che prevedono solo prova orale, distribuiti nei periodi della sospensione dell'attività didattica nei mesi di gennaio/febbraio, giugno/luglio e settembre/ottobre. Nel caso di esami in forma scritta che sostituiscano le prove orali verranno messi a disposizione degli studenti almeno cinque appelli ordinari.

- **Sessione invernale:** 28/01/2013-22/02/2013 con almeno due appelli
- **Appello riservato ai fuori corso laureandi della sessione estiva:** Entro il 3 maggio 2013 con un appello (solo programmi a.a. 2011-2012 e precedenti)
- **Sessione estiva:** Nei mesi di giugno e luglio (a partire dal 10/06/2013) con almeno due appelli
- **Sessione autunnale:** 18/09/2013-11/10/2013 : almeno due appelli
- Appelli straordinari: N.B. Al di fuori del calendario ufficiale degli esami i singoli docenti possono stabilire, a loro discrezione e compatibilmente con i loro ordinari impegni didattici e gestionali, ulteriori appelli orali, riservati agli studenti ripetenti o fuori corso.

II. Esami scritti di Lingua

Sono previsti almeno tre appelli ordinari per le materie linguistiche che prevedono prove scritte.

N.B. Salvo disposizione diversa di singole Sezioni o docenti, non è possibile sostenere lo stesso esame scritto più di una volta per sessione. I tre appelli ordinari si svolgono nei seguenti periodi:

- **Sessione invernale:** 28/01/2013-05/02/2013
- Sessione estiva: 27/05/2013-07/06/2013
- Sessione autunnale: 09/09/2013-17/09/2013

Il calendario dettagliato per le singole materie sarà pubblicato nel sito www.lingue.unige.it.

Calendario esami di laurea

Almeno tre sedute, nei mesi di febbraio, giugno/luglio e ottobre; inoltre una seduta straordinaria nel mese di marzo

N.B. Eventuali sessioni straordinarie di laurea saranno decise dal Consiglio di Dipartimento e comunicate successivamente.

SCADENZE

Per il quadro completo delle scadenze stabilite a livello di Ateneo (immatricolazione, pagamento tasse, ecc.) si prega di consultare il sito www.studenti.unige.it, alla voce "scadenze".

Presentazione piani di studio

Dove: Per le modalità di compilazione e presentazione dei piani di studio consultare il sito www.lingue.unige.it

Scadenza: Per la scadenza consultare il sito www.lingue.unige.it a partire dall'inizio di ottobre

Opzione di passaggio dall' Ordinamento quadriennale e dall'Ordinamento Didattico DM 509 all'Ordinamento Didattico DM 270

Dove: Presentazione richiesta presso gli Uffici del Dipartimento gestione e formazione studenti ("Segreteria studenti"), Via Bensa 1

Scadenza: entro il 28 settembre 2012.

Domande di valutazione di carriera precedente per il conseguimento del titolo accademico (studio del caso)

Dove: Presentazione richiesta presso gli Uffici del Dipartimento gestione e formazione studenti ("Segreteria studenti"), Via Bensa 1, per dettagli si vedano le informazioni al sito www.studenti.unige.it

Scadenza: dal 3 giugno al 28 settembre 2012 (dal 1° al 30 agosto non saranno accolte domande)

Domande di passaggio ai corsi di studio a numero programmato di Lingue

Come: Presentazione richiesta presso gli Uffici del Dipartimento gestione e formazione studenti ("Segreteria studenti"), Via Bensa 1

Scadenza: entro il 28 settembre 2012 (salvo quanto previsto dal bando di concorso)

Domanda di riconoscimento di studi svolti all'estero (studio del caso)

Dove: Presentazione richiesta gli Uffici del Dipartimento gestione e formazione studenti ("Segreteria studenti"), Via Bensa 1, per dettagli si vedano le informazioni al sito www.studenti.unige.it

Scadenza: dal 3 giugno al 28 settembre 2012 (dal 1° al 30 agosto non saranno accolte domande)

Domande di passaggio ai corsi di studio a numero non programmato di Lingue

Dove: Presentazione richiesta gli Uffici del Dipartimento gestione e formazione studenti ("Segreteria studenti"), Via Bensa 1

Scadenza: entro il 28 settembre 2012

Riconoscimento crediti formativi per tirocini

Dove: Presentazione richiesta e documentazione al Servizio Tirocini Lingue, presso l'Ufficio Tirocini, Piazza S. Sabina 2, IV piano

Scadenza: Laureandi: almeno tre mesi prima della data della laurea
Altri studenti: nessuna scadenza

Riconoscimento crediti formativi per le "Attività altre esterne"

Dove: Presentazione richiesta e documentazione allo Sportello dello Studente, Piazza S. Sabina 2

Scadenza: 31 ottobre, 31 gennaio, 31 maggio

ELABORATO FINALE (“TESI DI LAUREA”)

Presentazione titolo dell’elaborato finale Laurea di I livello

Dove: Sportello dello studente

Scadenza: 3 mesi prima della data prevista per la discussione

Presentazione titolo dell’elaborato finale Laurea Specialistica e Laurea Magistrale

Dove: Sportello dello studente

Scadenza: 6 mesi prima della data prevista per la discussione

Presentazione titolo dell’elaborato finale Laurea quadriennale V.O

Dove: Sportello dello studente

Scadenza: 3 mesi prima della data prevista per la discussione

Presentazione domanda per l’esame finale (per tutti)

Dove: Sportello dello studente

Scadenza: 1 mese prima della data prevista per la discussione

Consegna volumi

Dove: Segreteria Piazza Santa Sabina III piano

Scadenza: Per il calendario vedere il sito www.lingue.unige.it e la bacheca dello Sportello Studente

C.II. ORGANIZZAZIONE DELLE ATTIVITÀ DIDATTICHE – NORME E DETTAGLI

C.II.1. Incontri di orientamento per le matricole dei corsi di laurea di primo livello

In occasione dell'apertura dell'anno accademico 2012-2013, Lingue organizza una serie di incontri di orientamento con gli studenti neo-immatricolati allo scopo di facilitare il loro inserimento nel nuovo ambiente universitario. Tali incontri si svolgeranno **lunedì 8 ottobre** e **martedì 9 ottobre 2012** presso le aule del Polo didattico in Via delle Fontane 10 e in Aula Teatro in corso Dogali, 1d, secondo il programma qui sotto illustrato. **La partecipazione è obbligatoria per tutti gli studenti iscritti al primo anno** in quanto costituisce la base per il buon funzionamento di tutte le attività didattiche successive.

a) Incontro con i coordinatori, docenti e studenti tutor dei singoli corsi di laurea

Lunedì 8 ottobre ore 11-13 presso le aule del Polo didattico in Via delle Fontane 10 e presso l'aula Teatro è prevista un'introduzione, per ogni singolo corso di laurea, alle caratteristiche dei piani di studio e all'organizzazione didattica in generale. Le matricole avranno l'opportunità di porre domande e di chiarire eventuali dubbi prima dell'inizio delle lezioni del primo semestre (15 ottobre) e prima della consegna del piano di studio. Si consiglia a tutte le matricole di effettuare la compilazione on-line del piano di studio solo DOPO la prima settimana di lezione:

- **Lingue e culture moderne, curriculum Lingue, letterature e culture moderne:** Aula C, I piano Polo didattico
- **Lingue e culture moderne, curriculum Lingue e culture moderne per l'impresa e il turismo:** Cognome lettera A-G: Aula D, II piano Polo didattico
- **Lingue e culture moderne, curriculum Lingue e culture moderne per l'impresa e il turismo:** Cognome lettera H-Z: Aula L, IV piano Polo didattico
- **Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica:** Aula Teatro, corso Dogali 1d.

b) Incontri con i docenti delle singole Sezioni linguistiche

Verranno illustrate le linee generali dell'organizzazione didattica degli insegnamenti linguistici:

lunedì 8 ottobre

Ore 13.30-14.15: Sezione di Iberistica (per gli studenti di **spagnolo** e **portoghese** con l'iniziale del cognome A-G), Aula Teatro, corso Dogali 1d

Ore 14.15-15: Sezione di Iberistica (per gli studenti di **spagnolo** e **portoghese** con l'iniziale del cognome H-Z e per gli studenti di **spagnolo** del CdL in Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica), Aula Teatro, corso Dogali 1d

Ore 15-17: Sezione di Anglistica (per gli studenti di **inglese** e **angloamericano** del CdL in Lingue e culture moderne). L'incontro si svolgerà secondo il seguente orario:

Ore 15-16: studenti del **CdL in Lingue e culture moderne (Lettera A-G)**, Aula Teatro, corso Dogali 1d.

Ore 16-17: studenti del **CdL in Lingue e culture moderne (Lettera H-Z)**, Aula Teatro, corso Dogali 1d.

Martedì 9 ottobre

Ore 9-10: Sezione di Arabistica (per gli studenti di **arabo**), Aula B, v. delle Fontane 10

Ore 10-11: Sezione di Polonistica e Sezione di Russistica e Filologia Slava (per gli studenti di **polacco** e di **russo**), Aula L, v. delle Fontane 10

Ore 12.30-13.30: Sezione di Scandinavistica (per gli studenti di **svedese**), aula L. Koch, P.zza S. Sabina 2

Ore 14,30-15,30: Sezione di Francesistica (per gli studenti di **francese**), Aula Teatro, c. Dogali 1d

Ore 15,30-16, 30: Sezione di Germanistica (per gli studenti di **tedesco**), Aula Teatro, c. Dogali 1d.

N.B. Le informazioni per gli studenti di inglese del CdL in Teorie e tecniche della mediazioni interlinguistica verranno fornite in occasione dell'incontro con i coordinatori del Corso (8 ottobre ore 11-13).

c) Incontro di orientamento per gli studenti stranieri

martedì 9 ottobre dalle ore 11 alle ore 12 è previsto un incontro di orientamento per gli **studenti stranieri** di Lingue (Aula L, Polo didattico in Via delle Fontane 10/IV piano), in aggiunta agli incontri di orientamento previsti per tutti.

d) Visite guidate con gli studenti tutor

Lunedì 8 ottobre, dalle ore 9 alle ore 11 e dalle ore 13 alle ore 17, saranno inoltre organizzate visite guidate delle sedi dei corsi di studio di Lingue con gli studenti tutor che faranno conoscere agli studenti interessati le strutture (Centro multimediale, Centro Teledidattica, biblioteche, aule, sportello dello studente, ubicazione degli studi dei docenti, ecc.). E' possibile prenotarsi per tali visite nel mese di settembre, presso lo stand di Lingue in Via Balbi 5 (secondo il calendario e orario previsto per il Salone dell'immatricolazione). Inizio percorso ore 9, 10, 14, 15, 16 con partenza dal Cortile in Piazza S. Sabina 2.

C.II.2. Incontri di orientamento in itinere

a) Incontri di orientamento per gli studenti iscritti al secondo e al terzo anno della laurea triennale in Lingue e culture moderne

I coordinatori e docenti dei singoli percorsi illustreranno i piani di studio pubblicati nel Manifesto degli Studi anno accademico 2012-2013 e daranno indicazioni sulla conseguente organizzazione didattica del secondo anno di corso e sulla compilazione dei piani di studio. La partecipazione a tali incontri è indispensabile per un buon funzionamento dell'attività didattica successiva. Gli incontri si svolgeranno mercoledì **10 ottobre 2012, ore 11-12**, presso le aule del Polo didattico in Via delle Fontane 10:

☒ Lingue e culture moderne, curriculum Lingue, letterature e culture moderne: Aula C, I piano

☒ Lingue e culture moderne, curriculum Lingue e culture moderne per l'impresa e il turismo: Aula L, IV piano

b) Incontro di orientamento per gli studenti che intendono svolgere un tirocinio nel corso dell'anno accademico 2012-2013

Il **10 ottobre 2012 ore 12-13** (Aula L) lo staff del Servizio Tirocini incontrerà gli studenti interessati a svolgere un tirocinio formativo e di orientamento nell'A.A. 2012/2013. Verrà illustrata la procedura di richiesta ed attivazione dei tirocini e verrà presentata l'offerta dei tirocini in Italia e all'estero. La partecipazione a un incontro informativo è obbligatoria e propedeutica alla richiesta del tirocinio, in quanto saranno fornite tutte le informazioni sull'attivazione e l'eventuale creditizzazione. In caso di assenza gli studenti e i laureati

dovranno seguire uno degli incontri informativi che si svolgeranno con cadenza mensile nell'arco dell'Anno Accademico. L'orario e la sede degli incontri saranno indicati con congruo anticipo nelle bacheche cartacee e virtuali di Lingue. Sono esonerati dalla partecipazione all'incontro coloro che hanno già svolto un tirocinio formativo e di orientamento attivato dal Servizio Tirocini a partire dal 2011.

C.II.3. Verifica dei saperi iniziali e test d'ammissione per le lauree di primo livello

a) Verifica dei saperi iniziali per il Corso di laurea di primo livello in Lingue e culture moderne

Tutti gli studenti ammessi al corso devono sostenere un test volto a verificare il possesso di abilità linguistiche, relative alla comprensione di testi in lingua italiana (d'ora in avanti, TEST A.L.), indispensabili per seguire proficuamente qualunque insegnamento del corso di studio. La prima sessione del TEST A.L. avrà luogo prima dell'avvio delle lezioni del primo semestre, e dovranno accedervi gli studenti già immatricolati. Coloro che s'immatricoleranno dopo il 28 settembre 2012, dovranno sostenere il test nelle prove di recupero che si terranno in gennaio, o a maggio e giugno.

Oltre al TEST A.L., tutti gli studenti che non abbiano conseguito il diploma di scuola secondaria di 2° grado in Italia, dovranno dimostrare mediante il superamento di un'apposita prova, di possedere una padronanza della lingua italiana di livello B2 (B1 per gli studenti cinesi del progetto Marco Polo).

Le prove avranno luogo secondo il seguente calendario:

lingua italiana*	test AL
	10-11-12 ottobre 2012
19 ottobre 2012*	30-31 gennaio 2013
11/02/13	30/05/13
29/04/13	20/06/13

*Gli studenti non comunitari di cui al successivo punto d) sosterranno la prova di lingua italiana in data 3 settembre

Per ulteriori dettagli consultare il sito dei Corsi di laurea di Lingue, nella sezione dedicata alle matricole.

b) Test d'ammissione per il Corso di laurea di primo livello in Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica

Gli studenti che intendono iscriversi al Corso di laurea in Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica (corso a numero programmato), devono sottoporsi a un **test d'ammissione** che si svolgerà mercoledì **5 settembre 2012 mattina** (ore 8.30: operazioni di identificazione; ore 9.00: Prova di lingua italiana, cultura generale e logica linguistica – test A – per tutti i candidati; ore 10.30: prova di lingua inglese – test B – solo per i candidati che intendano studiare l'inglese come lingua di specializzazione).

Gli studenti interessati a sostenere questa prova dovranno iscriversi on-line, salvo comunicazione diversa pubblicata nel bando e nel sito www.studenti.unige.it, entro il 28 agosto 2012 ore 12.00. La domanda dovrà pervenire improrogabilmente entro la suddetta data di scadenza. Non saranno ammessi alla prova candidati sprovvisti di un valido documento di identificazione.

Per i requisiti d'ammissione, v. sotto, D.II. 4.B.

c) Verifica delle conoscenze iniziali nelle lingue francese, russa, spagnola e tedesca per il Corso di laurea in Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica

La verifica si svolgerà nella prima settimana di lezione dei relativi corsi.

d) Prova di italiano per i cittadini stranieri non appartenenti all'Unione Europea

La prova di italiano dei cittadini stranieri non appartenenti all'Unione Europea e residenti all'estero che si iscrivono per la prima volta presso un'università italiana si terrà il **3 settembre 2012 ore 9.00**, Aula Teatro, corso Dogali 1d.

C.II.4. Verifica dei saperi acquisiti per l'ammissione alle lauree magistrali

Per le procedure di ammissione e i relativi tempi e luoghi, si consultino le sezioni dedicate specificamente ad esse (Quadro D.II, cap.3-4) e il sito www.lingue.unige.it.

C.II.5. Calendario dell'attività didattica

Gli insegnamenti di Lingue comprendono

- insegnamenti relativi alle lingue straniere ad organizzazione annuale, articolati su più anni di corso, e creditizzati, a seconda del percorso prescelto 9 o 12 CFU (per i dettagli, si vedano sotto i piani di studio dei vari corsi di studio);
- insegnamenti relativi alle altre discipline creditizzati 6 CFU (36 ore di lezione, e 114 ore dedicate allo studio individuale, di norma semestrali), 9 CFU (54 ore di lezione, e 171 ore dedicate allo studio individuale, a organizzazione annuale o semestrale intensiva) o 12 CFU (72 ore di lezione e 228 di studio individuale, a organizzazione annuale).

Per il calendario dettagliato si veda sopra la tabella riassuntiva "calendario".

C.II.6. Calendario degli esami di profitto

Il calendario degli esami dei corsi semestrali e dei corsi annuali è organizzato in modo tale da non incidere sul regolare andamento delle lezioni.

Gli esami relativi agli insegnamenti di lingue straniere prevedono almeno una prova scritta e una prova orale relative alle esercitazioni linguistiche, e una prova scritta o orale relativa al modulo teorico tenuto dal docente titolare. Gli esami relativi agli altri insegnamenti prevedono un'unica prova scritta o orale. La valutazione finale può tener conto di elementi derivanti da prove intermedie, da esercitazioni ed altre attività svolte dallo studente (per dettagli relativi ai singoli insegnamenti si vedano anche le indicazioni nei programmi dei corsi riportati nel sito di Lingue).

Per ulteriori dettagli organizzativi si veda sopra la tabella riassuntiva "calendario". Il calendario dettagliato per le singole materie sarà consultabile presso lo Sportello dello studente e sul sito www.lingue.unige.it.

C.II.7. Esami finali per il conseguimento del titolo di studio

Le sedute di laurea avranno luogo secondo un calendario stabilito dal Consiglio di Corso di Studi all'inizio dell'anno accademico. Per informazioni consultare il sito web di Lingue nella sezione dedicata alle tesi di laurea e/o rivolgersi alla Segreteria (Piazza S. Sabina 2, III piano).

In conformità con il Regolamento didattico di Ateneo, sono comunque previsti almeno tre appelli opportunamente distribuiti nell'arco dell'anno accademico; inoltre viene offerta una seduta straordinaria nel mese di marzo. Per ulteriori dettagli si veda sopra la tabella riassuntiva "calendario".

C.II.8. Tempo pieno e tempo parziale

Lo studente, al momento dell'iscrizione al corso di laurea prescelto, effettua l'opzione tra

impegno a tempo pieno e impegno a tempo parziale (tranne che per il Corso di laurea in Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica, che prevede l'iscrizione obbligatoria a tempo pieno). La scelta ha validità per l'intero anno accademico e può essere modificata negli anni successivi. Non è permesso agli studenti con almeno un anno di iscrizione a tempo parziale di "recuperare" i crediti omessi precedentemente con un piano di studio che includa più di 60 CFU; resta per loro possibile inserire più di 60 CFU nel caso i crediti aggiuntivi derivino da sostituzioni di materie cancellate in anni precedenti. La scelta dell'impegno a tempo pieno deve prevedere un'attività formativa utile alla acquisizione di almeno 45 CFU, nel rispetto delle regole definite dal Consiglio di Corso di Studi. E' ammessa anche la possibilità di previsione di un numero di CFU superiore ai 60 per anno accademico.

Sia gli studenti a tempo pieno sia quelli a tempo parziale sono tenuti alla frequenza dell'attività didattica pianificata, come indicata nel Manifesto degli Studi, nelle sezioni dedicate ai singoli corsi di laurea.

Data la specificità dei Corsi di laurea di Lingue e culture straniere, solo lo studio a tempo pieno può garantire l'organizzazione ottimale delle attività formative, in particolare la frequenza delle attività didattiche nell'ambito degli insegnamenti linguistici.

C. II. 9. Avvertenze per gli studenti stranieri (e Scuola di Lingua e Cultura Italiana)

- Gli studenti stranieri non comunitari residenti all'estero, unitamente agli studenti **preiscritti** al corso di laurea TTMI che abbiano conseguito all'estero il diploma di scuola superiore, dovranno sostenere un test di lingua italiana che si svolgerà il **3 settembre 2012 alle ore 9** nell' Aula Teatro del Convitto Colombo c. Dogali, 1d. La prova accerterà il possesso di una competenza della lingua (pari almeno al **livello B2** del Quadro Comune di Riferimento Europeo; **B1** per gli studenti cinesi del progetto Marco Polo;). Il carattere della prova è **selettivo** ed è destinato a formare una graduatoria di idonei in rapporto al **contingente di posti** riservati agli studenti stranieri non comunitari residenti all'estero (e, come fuori quota, agli studenti cinesi del progetto Marco Polo) per ogni Corso di Laurea. Per l'anno accademico 2012-13 il contingente è così costituito: n. **40** posti per preiscritti al CdL in Lingue e Culture Moderne (di cui **10** riservati al contingente degli studenti cinesi del Progetto Marco Polo), n. **6** posti per preiscritti al CdL in TTMI (di cui 2 riservati al contingente degli studenti cinesi del Progetto Marco Polo), n. **5** posti per ognuno dei due CdL magistrali. I trasferimenti e passaggi da altro Ateneo o da altri CdS dell'Ateneo saranno consentiti nell'ambito del contingente previsto. I non idonei nella prova ammessi con debito formativo dovranno frequentare i corsi previsti dalla Scuola di Lingua e Cultura Italiana per Stranieri dell'Ateneo, al termine dei quali dovranno sottoporsi a un nuovo test.

Gli studenti stranieri non comunitari residenti all'estero, preiscritti a Corsi di laurea magistrale, dovranno sostenere un test di lingua italiana che si svolgerà il **25 settembre, ore 14** presso il DIRAAS, Balbi 6 per accertare la competenza linguistica a livello **C1**.

- Gli studenti stranieri **comunitari** e gli studenti **non comunitari residenti in Italia** (che non abbiano conseguito in Italia un diploma di scuola superiore che consenta l'iscrizione all'Università o, per gli iscritti a CdL magistrale, un diploma di laurea di I livello) iscritti ai corsi di studio afferenti al Dipartimento di Lingue e culture moderne dovranno sottoporsi alla verifica delle conoscenze linguistiche della lingua italiana per stranieri che si svolgerà il **19 ottobre 2012** (con inizio alle ore 9, presso l' aula Teatro del Convitto Colombo, c. Dogali, 1d). Per gli studenti stranieri che si iscriveranno dopo il 15 ottobre

2012 il test si svolgerà l' 11 febbraio 2013.

La prova accerterà il possesso di una competenza della lingua (almeno a livello **B2** del Quadro Comune di Riferimento Europeo per gli studenti iscritti ai corsi di laurea di primo livello).

Gli studenti che superano questo test ricevono su richiesta un attestato di idoneità; gli studenti iscritti ai corsi di laurea di primo livello che non lo superano, dovranno frequentare corsi gratuiti di lingua italiana organizzati dalla **Scuola di Lingua e Cultura Italiana** per Stranieri di Ateneo impartiti da docenti specializzati nell'insegnamento dell'italiano a stranieri e che, a seconda delle difficoltà emerse dai test, avranno una durata di 40, 80 o 120 ore. Per consentire la frequenza dei corsi, che è obbligatoria, questi si svolgeranno il sabato a Genova e per gli studenti della Scuola Umanistica saranno ubicati nel polo di Balbi, nelle aule del Convitto Colombo. Gli studenti preiscritti alle lauree magistrali che non superino la prova prevista per il livello richiesto (C1) non potranno perfezionare la loro iscrizione (vedi sotto quadro D. cap. 3-4, alla voce "requisiti di ammissione").

Gli studenti che frequenteranno i corsi di 40 ore si sottoporranno a un nuovo test in data 11 febbraio 2013 e, qualora non lo superassero, il 29 aprile 2013; gli studenti che frequenteranno i corsi da 80 e 120 ore potranno ripetere il test l'8 luglio 2013 e/o all'inizio di settembre 2013. Se in nessuna di queste sessioni essi supereranno il test di livello B2 non saranno ammessi alla compilazione del piano di studio del secondo anno.

Per completare il programma previsto dalla Scuola di Lingua e Cultura Italiana per Stranieri di Ateneo, gli studenti che hanno superato il test di lingua italiana possono inserire nel piano di studio già nell'a.a. 2012-13 la materia "Letteratura e cultura italiana per stranieri con elementi di lingua", che fa parte dell'offerta didattica di Lingue e Letterature Straniere con svolgimento annuale per un totale di 54 ore di insegnamento corrispondente a 9 CFU.

Il responsabile scientifico della Scuola di Lingua e Cultura Italiana per Stranieri dell' Ateneo è il prof. Francesco De Nicola: tel. 010-20951388; indirizzo e-mail Francesco.DeNicola@unige.it. La responsabile organizzativa è la dott. Elena Cardona: tel. 010-2095041; indirizzo e-mail Elena.Cardona@unige.it

- Gli studenti stranieri iscritti a **programmi di mobilità internazionale** (di tipo Erasmus o di convenzioni interuniversitarie) dovranno frequentare i **corsi di lingua** (non creditizzabili) loro dedicati organizzati dall'Ateneo **a tutti i livelli** in una delle **quattro** sessioni di **trenta** ore ciascuna (**quaranta** ore per il livello principianti) nel corso dell'anno accademico con inizio a **settembre, ottobre, febbraio e marzo**.

QUADRO D

Norme didattiche relative ai Corsi di Studio

D.I. INFORMAZIONI GENERALI RELATIVE AI NUOVI CORSI DI STUDIO

I. a. Avvertenza preliminare

I corsi di studio attivati nell'anno accademico 2012-13 sono i seguenti:

Lauree triennali:

- ☐ Lingue e culture moderne (con 2 *curricula* per chi si iscrive nell'anno accademico 2012-13, con 4 *curricula* - ad esaurimento - per chi si è iscritto nell'anno accademico 2010-11);
- ☐ Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica (corso a numero programmato per Traduttori e interpreti).

Lauree magistrali:

- ☐ Lingue e letterature moderne per i servizi culturali (3 *curricula*);
- ☐ Traduzione e interpretariato.

Gli studenti dei corsi di laurea dell'ordinamento previgente (DM 509) che nell'a.a. 2012-13 si iscrivono ad un anno successivo al terzo, in caso di Lauree triennali (o al secondo, in caso di Lauree Magistrali) concluderanno gli studi secondo il precedente ordinamento, oppure, se lo desiderano, potranno chiedere il passaggio ai nuovi corsi di studio, rivolgendosi per consulenza alla Commissione pratiche studenti (vedi sotto Appendice, 7 d).

Il presente Manifesto include le indicazioni relative all'offerta formativa dei corsi di studio attivi e ad esaurimento sopra elencati (vedi sotto D.II, capp. 1-4, D.III, capp. 1-2). Per la normativa generale, quanto segue si intende relativo a tali corsi di studio. Gli studenti dell'ordinamento previgente troveranno le norme generali relative ai loro corsi di studio nel Manifesto degli Studi 2008-2009, consultabile anche on-line nel sito www.lingue.unige.it.

I. b. Insegnamenti, crediti, esami

Gli insegnamenti dei Corsi di studio attivati dal Dipartimento di Lingue e culture moderne comprendono

- ☐ insegnamenti relativi alle lingue straniere ad organizzazione annuale, articolati su più anni di corso, e creditizzati, a seconda del percorso prescelto 9 o 12 CFU (per i dettagli, si vedano i piani di studio dei vari corsi di studio, D.II., capp. 1-4, D.III, capp. 1-2);
- ☐ insegnamenti relativi alle altre discipline creditizzati 6 CFU (equivalenti a 150 ore di lavoro, di cui di norma 36 ore di lezione, e le restanti dedicate allo studio individuale, di norma semestrali), 9 CFU (equivalenti a 225 ore di lavoro, di cui di norma 54 ore di lezione, e le restanti destinate allo studio individuale, a organizzazione annuale o semestrale intensiva) e 12 (equivalenti a 300 ore di lavoro, di cui di norma 72 di lezione, e le restanti dedicate allo studio individuale, a organizzazione semestrale intensiva o annuale).

Gli insegnamenti potranno essere tenuti da uno o più docenti.

Per ogni attività formativa che comporti l'attribuzione di crediti il profitto individuale di ogni studente è verificato attraverso una prova finale. Di norma tale verifica ha luogo alla conclusione dell'attività stessa, ma la valutazione finale può tener conto di elementi derivanti da prove intermedie, da esercitazioni ed altre attività svolte dallo studente. Gli esami relativi agli insegnamenti delle lingue straniere prevedono almeno una prova scritta e una prova orale relative alle esercitazioni linguistiche, e una prova scritta o orale relativa al modulo teorico tenuto dal docente titolare. Gli esami relativi agli altri insegnamenti prevedono un'unica prova scritta o orale.

Alcuni insegnamenti impartiti in altri Corsi di studio e inseriti nel piano di studio potranno avere un peso in

crediti diverso da quello previsto dagli ordinamenti dei corsi di studio linguistici. Questo significa che non sempre sarà possibile raggiungere esattamente 180 CFU per le lauree triennali e 120 CFU delle lauree magistrali. Si intende che per laurearsi lo studente dovrà avere ottenuto, per ogni ambito disciplinare, almeno il numero minimo di crediti previsti dall'ordinamento del corso.

I. c. Piani di studio

Lo studente deve presentare annualmente il proprio piano di studio, che di norma conterrà 60 CFU per ciascun anno di corso. Il piano di studio conforme al Manifesto degli Studi viene presentato via internet e approvato d'ufficio. Vengono invece presentati in forma cartacea i piani di studio derivanti da passaggi da altri corsi di studio o da trasferimenti da altri corsi di studio, seguendo le indicazioni contenute nelle relative delibere del Consiglio di Corso di laurea. Le proposte dei piani di studio part-time e le proposte di piano di studio individuale vanno compilate on-line, stampate e consegnate allo Sportello dello studente di Lingue seguendo le istruzioni contenute nel sito www.lingue.unige.it. Nel caso di piani di studio individuali, tutte le scelte che si discostino dal piano di studio riportato nel Manifesto degli studi dovranno essere adeguatamente motivate. La congruenza del piano di studio individuale con gli obiettivi formativi del corso di laurea e la sua compatibilità con le normative nazionali verrà valutata dalla Commissione Piani di studio (vedi sotto, Appendice 7, c.). Spetta al Consiglio di Corso di laurea approvare questa tipologia di piani di studio.

Per le modalità di consegna dei piani di studio e relative scadenze, si vedano le istruzioni inserite nel sito www.lingue.unige.it.

I. d. Registrazione dei voti di esame

Per gli esami che prevedono solo una prova orale, la registrazione del voto sul verbale d'esame e sul libretto avviene alla conclusione della prova; per esami che prevedono solo una prova scritta, la registrazione del voto avviene di norma durante l'orario di visione degli elaborati e/o nel corso del normale orario di ricevimento del docente. Nel caso degli esami delle lingue straniere, che comportano una varietà di prove, sarà cura dello studente che abbia sostenuto tutte le prove, presentarsi dal docente titolare del corso per la registrazione del voto finale. Trascorsi sei mesi dal superamento dell'esame, in caso di mancata registrazione, il voto si intenderà scaduto e lo studente dovrà ripetere tutte le prove.

I. e. Attività formative "altre"

Gli ordinamenti dei Corsi di Studio prevedono l'obbligo di acquisire crediti svolgendo attività che siano utili a favorire l'inserimento nel mondo del lavoro, e siano strettamente connesse all'indirizzo seguito dallo studente. Si sottolinea che, sebbene risultino inserite nel piano di studi in un determinato anno, le 'attività altre' possono essere svolte e riconosciute in qualsiasi momento nel corso, rispettivamente, del triennio e del biennio magistrale.

Alcune attività di questo tipo sono organizzate all'interno dei Corsi di studio: i tirocini formativi e di orientamento promossi dalla Commissione Tutorato e Orientamento (che provvede alla loro creditizzazione, vedi sotto, Appendice 7, a.) e i corsi di Informatica (vd. anche il successivo punto I.f), anch'essi già creditizzati. Rientrano tra le attività "altre" interne anche i seminari e i laboratori che abbiano come obiettivo formativo l'acquisizione da parte dello studente di esperienze utili all'avviamento al lavoro. Analogamente, gli studenti potranno inserire nel loro piano di studio, come attività "altre", ulteriori conoscenze linguistiche comprovabili con il superamento di una o più prove di conoscenza di una ulteriore lingua straniera insegnata in Dipartimento oltre a quelle previste dal piano di studi orientativo. Tali prove corrispondono agli esami di profitto previsti per le esercitazioni degli insegnamenti delle lingue straniere e corrispondenti all'insegnamento di Lingua straniera (terza lingua) 6 CFU. Si consiglia agli studenti che intendano destinare i crediti "altri" a tali ulteriori conoscenze linguistiche di rivolgersi alla Commissione Piani di Studio per valutare come possano essere opportunamente inserite nel loro piano di studi. Il periodo di studio all'estero presso altra università che comporti il superamento di almeno un esame e il conseguimento dei relativi CFU, può essere convalidato come attività altra fino a un massimo di 6 CFU (9 CFU per il Corso di Laurea in Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica).

Le attività "altre" svolte all'esterno dei Corsi di studio si riferiscono ad acquisizioni pregresse, come la conoscenza certificata (e comunque da comprovare secondo le modalità stabilite al riguardo) di una ulteriore lingua straniera, o parallele alla frequenza dei corsi universitari come corsi di lingue presso Istituzioni italiane e straniere (valutabili a discrezione della Commissione "Riconoscimento attività altre esterne" sulla base di una adeguata documentazione), o attività lavorative temporanee con mansioni che richiedano esplicitamente la padronanza di competenze fornite dai corsi e, in particolare, l'uso scritto e orale

delle lingue studiate. Di norma sono pertanto esclusi dalle attività "altre" sia corsi di apprendimento di discipline estranee agli indirizzi dei Corsi di studio, sia impieghi a vari livelli contrattuali presso enti o aziende pubbliche o private che non presentino i requisiti di avviamento al lavoro, ma si configurino come effettiva attività lavorativa a tempo indeterminato.

Entro le improrogabili scadenze annuali del 31 ottobre, 31 gennaio e 31 maggio gli studenti interessati dovranno presentare, sugli appositi moduli reperibili presso lo Sportello dello Studente, le domande per ottenere l'attribuzione dei crediti per attività "altre" esterne. Le domande, compilate con chiarezza in ogni loro parte - pena l'esclusione dalla valutazione - dovranno essere indirizzate al Coordinatore del Consiglio dei Corsi di studio e consegnate allo Sportello dello Studente che provvederà a inoltrarle alla Commissione. Esse dovranno essere corredate da dettagliata documentazione relativa alla tipologia e alle modalità dell'attività compiuta, con indicazione precisa del giorno di inizio e del giorno di conclusione della medesima e del numero di ore effettivamente svolte. Tutta la documentazione dovrà essere rilasciata dall'ente o dall'azienda di riferimento su carta intestata e sottoscritta dal responsabile, con ciò escludendo qualsiasi forma di autocertificazione in merito. Alla domanda dovrà altresì essere allegata la dichiarazione che le attività per le quali si chiede il riconoscimento non sono già state in qualunque altro modo creditizzate. A tal fine gli studenti dovranno produrre una autocertificazione. Gli studenti provenienti da altri Dipartimenti o Atenei dovranno presentare una dichiarazione rilasciata dal Dipartimento o dall'Ateneo di provenienza. I verbali della Commissione, con la relativa attribuzione del numero dei crediti, saranno a disposizione presso lo Sportello dello studente nei trenta giorni successivi alla loro stesura.

Il regolamento generale prevede l'attribuzione di 1 CFU per 30 ore di impegno. I crediti per attività "altre" eccedenti quelli previsti dagli ordinamenti didattici dei singoli corsi di laurea di primo livello potranno essere valutati ai fini del conseguimento della laurea magistrale (per le attività "altre" ivi previste), ma non potranno essere conteggiati al posto delle attività formative di base, caratterizzanti e affini/integrative previste dall'ordinamento dei corsi di laurea. Gli studenti dei corsi di laurea magistrale che nel corso del triennio si siano visti riconoscere un numero di crediti superiore a quelli richiesti per il conseguimento della laurea, potranno veder riconosciuti i crediti eccedenti previa presentazione di apposita domanda allo Sportello dello studente nella quale dovranno chiaramente indicare la precedente data di attribuzione di tali crediti e il loro numero. Tale ulteriore riconoscimento potrà avvenire ovviamente solo nei limiti del numero di crediti previsti per le attività "altre" dall'ordinamento didattico di ogni corso di laurea magistrale.

Ulteriori indicazioni e norme relative al conseguimento dei crediti per le attività "altre" sono inserite nelle sezioni dedicate ai singoli corsi di laurea.

I. f. Abilità informatiche

Negli ordinamenti didattici dei Corsi di laurea di primo livello sono previste, fra le attività formative "altre", anche abilità informatiche.

1) Per il Corso di laurea di primo livello in Lingue e culture moderne sono previste attività volte all'alfabetizzazione informatica equivalenti a 6 CFU.

Per ottenere i 6 CFU relativi all'alfabetizzazione informatica, lo studente avrà le seguenti opzioni:

a) superare l'esame di "Informatica" associato all'insegnamento omonimo incluso nel piano di studio consigliato (il corso non ha obbligo di frequenza e prevede il conseguimento di abilità informatiche di base, corrispondenti in larga parte a quelle richieste per ottenere la *European Computer Driving Licence* ECDL, livello "Core Full"),

b) se in possesso della certificazione ECDL - livello "Core Full (7 moduli)" - rilasciata dall'Associazione Italiana per l'Informatica ed il Calcolo Automatico (AICA), potrà presentarla al docente di Informatica per il riconoscimento di 6 CFU nell'ambito delle attività formative "altre" (i dettagli sulla documentazione richiesta sono disponibili nella sezione Comunicazioni della pagina Web del docente di informatica di LCM/TTMI, Prof. Torre).

2) Per il Corso di laurea di primo livello in Teorie e Tecniche della Mediazione Interlinguistica sono previste attività volte all'alfabetizzazione informatica equivalenti a 3 CFU.

Per ottenere i 3 CFU relativi all'alfabetizzazione informatica, lo studente avrà le seguenti opzioni:

a) superare l'esame di "Idoneità Informatica" (l'insegnamento di "Idoneità Informatica" è mutuato, con riduzione del programma, da "Informatica" - vedi sopra punto 1);

b) se in possesso della certificazione ECDL - livello "Core Full (7 moduli)" oppure livello "Core Start (moduli 2, 3, 4, 7)" - rilasciata dall'Associazione Italiana per l'Informatica ed il Calcolo Automatico (AICA), potrà presentarla al docente di Informatica per il riconoscimento di 3 CFU nell'ambito delle attività formative "altre" (i dettagli sulla documentazione richiesta sono disponibili nella sezione Comunicazioni della pagina Web del

docente di informatica di LCM/TTMI, Prof. Torre).

Naturalmente, lo studente che volesse conseguire la certificazione ECDL, e quindi ottenere il riconoscimento della stessa come esame di Informatica/Idoneità Informatica, potrà frequentare il corso di Informatica a supporto della preparazione ai test ECDL, che potrà sostenere presso uno dei test center o test point dell'AICA (elenco per la Liguria: www.ecdl.it/la-certificazione/sedi-esame/liguria).

N.B. In tutti i casi e **quindi anche per il riconoscimento di crediti sulla base della certificazione ECDL** lo studente deve inserire la materia con i relativi crediti nel proprio piano di studio.

Si ricorda che solo nel caso in cui lo studente scelga di inserire il corso semestrale di Informatica nel proprio piano di studi come attività formativa **a scelta dello studente, è prevista una valutazione in trentesimi**, mentre per l'attività informatica nell'ambito delle **attività formative "altre" viene attribuito il giudizio "idoneo" - "non idoneo"**.

I. g. Attività formative "a scelta"

Tra le attività formative "a scelta" (12 CFU per il triennio e 9 CFU o 12 CFU per le lauree magistrali, a seconda del percorso prescelto) lo studente può indicare uno o due insegnamenti attivati nell'Ateneo. A semplice titolo di informazione, alcuni insegnamenti, più chiaramente connessi alle specifiche finalità dei singoli Corsi di Studio, sono indicati nei piani di studio orientativi come "particolarmente consigliati".

I. h. Formazione a dimensione europea e internazionale

1. Il Dipartimento di Lingue e culture moderne dispone annualmente di 231 borse (nell'ambito LLP/ERASMUS e di convenzioni culturali esistenti) per sostenere la mobilità studenti verso Paesi dell'Unione Europea e paesi associati.

2. Il Dipartimento ha altresì attivato quattro accordi per la mobilità ERASMUS Placement, fruibili da studenti che abbiano interesse a svolgere un tirocinio nell'ambito della didattica dell'italiano L2.

3. È operante per l'anno accademico 2012-2013 un percorso formativo integrato che prevede il rilascio di un doppio titolo di studio tra l'Università di Genova e di Nice Sophia-Antipolis denominato «LCI» (Langues et Communication Internationales), tendente a fornire una specializzazione a dimensione europea ed internazionale agli studenti. Possono partecipare al programma per il conseguimento del doppio titolo di studio gli studenti dei corsi di laurea iscritti al corso di Laurea magistrale in Lingue e letterature moderne per i servizi culturali, curriculum Comunicazione internazionale.

4. È attivo per l'a.a. 2012-2013 un percorso della laurea magistrale in Traduzione e Interpretariato (classe LM 94) in collaborazione con l'Université de Toulouse-Le Mirail. Si tratta di un percorso integrato – *Proscenio, Traduzione tecnica, dei media e delle arti sceniche* - in cui la didattica è organizzata e erogata da entrambe le università e che fornisce agli studenti un doppio diploma di laurea magistrale (Master 1 e 2). Si prevede una mobilità a Toulouse nel primo semestre del primo anno, due semestri di didattica a distanza (e-learning) e il quarto e ultimo semestre di frequenza a Genova. Il percorso è attivato per 4 studenti italiani e 4 studenti francesi e prevede una selezione in entrata che si svolge nel mese di giugno (vedi bando sul sito del Dipartimento di Lingue e culture moderne, www.lingue.unige.it, "Relazioni internazionali"). Nel 2012 il progetto è stato finanziato dal MIUR con un progetto Cooperlink, per cui saranno a disposizione degli studenti borse di mobilità.

5. Tutte le informazioni su possibilità di formazione all'estero sono periodicamente segnalate sul sito dei Corsi di Laurea di Lingue (www.lingue.unige.it, "Relazioni Internazionali").

I. i. Certificazioni linguistiche

Gli studenti in possesso di certificazioni rilasciate da Enti convenzionati con il Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca (MIUR) possono far valere tali certificazioni per ottenere eventualmente crediti formativi. Per informazioni sulle certificazioni riconosciute, le equivalenze e i riconoscimenti (totali o parziali) ai fini del superamento degli esami di lingua straniera, gli studenti potranno rivolgersi ai docenti delle singole sezioni linguistiche, o consultare le pagine delle varie sezioni linguistiche sul sito www.lingue.unige.it. Si ricorda infine che ogni certificato è spendibile una sola volta, cioè è utilizzabile per il superamento di un unico esame.

I. j. Prove finali

Per concludere gli studi lo studente deve sostenere una prova finale che ha caratteristiche diverse a seconda del corso di studi, e che pertanto viene descritta dettagliatamente nelle sezioni del presente Manifesto relative ai singoli corsi di studio.

In ogni caso, la prova finale verterà su uno degli insegnamenti previsti dal piano di studi dello studente e consisterà nella discussione pubblica di un elaborato (scritto o in altra forma ma comunque integrato da un testo scritto). La prova finale prevede la nomina di un relatore. Tutti i docenti degli insegnamenti ufficiali attivati nei Corsi di studio attivati dal Dipartimento di Lingue e culture moderne possono essere relatori. Per le prove finali delle lauree magistrali verrà in ogni caso nominato anche un correlatore; per le prove finali delle lauree triennali il correlatore verrà nominato su eventuale richiesta del relatore, a seconda dell'argomento scelto dallo studente. Per le Lauree Magistrali sarà di norma osservato il criterio prioritario della competenza specifica del correlatore sull'argomento, ma – nel caso di tesi svolte in discipline diverse da quelle delle lingue, letterature, linguistiche e filologie moderne afferenti al Dipartimento – il correlatore sarà un docente afferente al Dipartimento di Lingue e culture moderne. In qualità di cultori della materia possono fungere da correlatore i collaboratori linguistici e i lettori di scambio.

L'argomento dell'elaborato, ove necessario accompagnato dal nominativo del correlatore, verrà indicato su apposito modulo, sottoscritto dal candidato e dal docente relatore. Nel caso delle lauree triennali, esso va presentato allo Sportello dello Studente almeno tre mesi prima della data dell'esame finale; nel caso delle lauree magistrali, almeno sei mesi prima. Il laureando è tenuto a contattare per consigli e indicazioni relative alla tesi anche il correlatore, se nominato.

Per essere ammesso alla prova finale lo studente dovrà aver superato gli esami di tutti gli insegnamenti compresi nel suo piano di studi, e adempiuto agli obblighi relativi alle altre attività formative previste (tirocini, laboratori, semestre all'estero, attività informatica, ecc.). Il voto di laurea è espresso in centodecimi. Esso si compone della media curricolare (calcolata in via automatica dalla Segreteria studenti) e della valutazione da parte della Commissione di laurea della tesi e della sua pubblica discussione.

La lode (e la dignità di stampa nel caso di Laurea Magistrale) sono attribuite solo per giudizio unanime della Commissione.

Le informazioni sulle scadenze per la consegna degli elaborati e sui documenti da presentare sono reperibili sulla pagina web www.lingue.unige.it.

I. k. Rilevazione della qualità della didattica

Alla fine di ogni corso semestrale o annuale o ciclo di esercitazioni annuali verrà chiesto agli studenti di esprimere una valutazione sullo svolgimento del corso (il grado di comprensibilità delle lezioni, la regolarità con cui sono state impartite, la disponibilità del docente, l'adeguatezza delle aule utilizzate, ecc.). Gli studenti sono caldamente invitati a compilare il questionario, e a farlo con la massima attenzione: perché questa rilevazione possa dare risultati significativi, e possa quindi produrre l'auspicato miglioramento della qualità della didattica, è infatti necessario che venga effettuata su un campione ampio e attendibile.

D.II. INFORMAZIONI SPECIFICHE RELATIVE AI CORSI DI STUDIO

Capitolo 1

Corso di studio in Lingue e culture moderne (classe L-11)

A. Scheda informativa

Sede didattica: Genova, P.zza Santa Sabina 2, Via delle Fontane 10, Corso Dogali 1d, Magazzini dell'Abbondanza (area Expo, via del Molo 65A/R-21C)

Sito Web: <http://www.lingue.unige.it/2/?op=course&course=2&menu=cou>

Durata: Triennale

Docenti di riferimento

Elisa Bricco, Claudia Händl, Paolo Marelli, Stefano Verdino.

Docenti tutor disponibili per gli studenti

Bruno Barba, Sonia Maura Barillari, Chiara Benati, Guido Borghi, Michaela Bürger-Koftis, Maria Rita Cifarelli, Laura Colombino, Pier Luigi Crovetto, Francesco De Nicola, Sara Dickinson, Luisa Faldini, Claudia Händl, Paolo La Spisa, Manuela Manfredini, Stefania Michelucci, Michele Porciello, Laura Quercioli, Giorgetta Revelli, Ilaria Torre, Chiara Vangelista.

B. Requisiti di ammissione e verifica delle competenze

Per iscriversi al corso di laurea in Lingue e culture moderne è necessario essere in possesso di un diploma di scuola secondaria di 2° grado conseguito in Italia o di altro titolo di studio equipollente conseguito all'estero e riconosciuto idoneo dai competenti organi d'Ateneo. In questo secondo caso, lo studente dovrà dimostrare di possedere competenze relative alla lingua italiana nelle forme e nei modi specificati nel successivo paragrafo.

Tutti gli studenti ammessi al corso dovranno sostenere un test (d'ora in avanti, TEST A.L.) volto a verificare il possesso di abilità linguistiche, relative alla comprensione di testi in lingua italiana, indispensabili per seguire proficuamente qualunque insegnamento del corso di studio.

La valutazione del TEST A.L. verrà espressa con un giudizio di superato / non superato.

Il TEST A.L. ha luogo nel periodo compreso tra il 10-11-12 ottobre 2012, prima dell'avvio delle lezioni, e potranno accedervi gli studenti già immatricolati. Coloro che s'immatricoleranno dopo il 28 settembre, dovranno sostenere il test in gennaio o a maggio. Per il calendario dei test si veda sopra (Quadro C.II.3.a).

Gli studenti che non abbiano sostenuto il TEST A.L. non potranno vedere approvato il piano di studi, né sostenere esami. Gli studenti che abbiano sostenuto il TEST A.L. ma non lo abbiano superato, verranno ammessi con debito formativo, cioè potranno compilare il piano di studi, seguire i corsi e sostenere gli esami, ma dovranno svolgere le attività di recupero previste dal Consiglio di corso di studio. I risultati conseguiti in tali attività saranno verificati entro la fine del primo anno di corso (indicativamente fra settembre e ottobre 2013, in data da stabilire). Solo coloro che avranno superato tale verifica potranno iscriversi al secondo anno; chi non l'avesse superata verrà iscritto, come ripetente al primo anno di corso.

Oltre al TEST A.L., tutti gli studenti che non abbiano conseguito il diploma di scuola secondaria di 2° grado in Italia, dovranno dimostrare mediante il superamento di un'apposita prova, di possedere una padronanza della lingua italiana di livello B2 (B1 per gli studenti cinesi del progetto Marco Polo). Ove tale prova non venga superata, lo studente dovrà seguire gli appositi corsi di lingua italiana, ripetere la prova e superarla

per poter vedere approvato il piano di studi e sostenere esami (sui corsi della Scuola di Italiano vd. Sopra, quadro C II.9)

Nel caso di trasferimenti da altri corsi di studio dell'Ateneo genovese, ovvero da corsi di altri Atenei, gli studenti ammessi saranno tenuti a sostenere tanto il TEST A.L. quanto, eventualmente, la preliminare verifica della padronanza della lingua italiana. Esonerati da tali prove sono soltanto gli studenti dei corsi di laurea a esaurimento (ex-DM 509) della ex-Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Ateneo genovese che optino per il passaggio al nuovo ordinamento didattico.

C. Obiettivi formativi e sbocchi occupazionali

Il corso di laurea, dopo il primo anno comune, si articola in due *curricula*:

- *Lingue, letterature e culture moderne*

- *Lingue e culture moderne per l'impresa e il turismo*

Tutti e due i *curricula* mirano a fornire solide competenze in due lingue straniere, studiate a livello triennale, e nelle relative letterature e culture. A queste competenze, se ne aggiungono altre specifiche di ciascun curriculum:

- Il curriculum *Lingue, letterature e culture moderne* mira a fornire una preparazione di base negli ambiti filologico-letterario, storico-culturale e storico-artistico della civiltà di cui si studia la lingua.

A tal fine sono inserite nel piano di studi le discipline linguistiche e letterarie pertinenti all'area culturale prescelta, le relative filologie e insegnamenti storici, storico-filosofici e storico-artistici, nonché l'insegnamento di Letterature comparate in funzione di una prospettiva sovranazionale che metta a confronto tradizioni diverse. Sbocchi professionali previsti: editoria, giornalismo, servizi culturali, etc. La naturale prosecuzione degli studi di questo curriculum è la Laurea magistrale interclasse in Lingue e letterature moderne per i servizi culturali (LM-37-38), curriculum Letterature moderne.

- Il curriculum *Lingue e culture moderne per l'impresa e il turismo* mira a fornire:

- conoscenze linguistiche e culturali spendibili nell'ambito delle professioni del turismo e dell'organizzazione di eventi e manifestazioni di tipo artistico-culturale;
- competenze linguistiche spendibili negli ambiti professionali dell'industria, del commercio e del terziario.

A tal fine nel piano di studi sono state inserite, a fianco delle discipline linguistiche e culturali, l'analisi della comunicazione settoriale, le discipline storico-artistiche, economiche e giuridiche atte a fornire al laureato competenze professionalizzanti. Sbocchi professionali previsti: mediazione linguistica nei settori dell'industria, del commercio e del terziario, promozione e gestione delle risorse turistiche, organizzazione di eventi congressuali, etc. La naturale prosecuzione degli studi di questo curriculum è la Laurea magistrale interclasse in Lingue e letterature moderne per i servizi culturali (LM-37-38), curriculum Comunicazione internazionale o curriculum Turismo culturale.

D. Piani di studio

Il piano di studio si compila annualmente, seguendo di norma le indicazioni del piano di studio orientativo predisposto per ciascun curriculum. Nell'anno accademico 2012-2013 sono attivi il primo e il secondo anno di corso. Le indicazioni relative al terzo anno vengono quindi incluse a mero titolo informativo.

1° ANNO

(il primo anno è comune ai due *curricula*)

Insegnamento	Crediti
Lingua A (caratterizzanti)	9
Lingua B (caratterizzanti)	9
Letteratura e cultura A (caratterizzanti)	6

Letteratura e cultura B (caratterizzanti)	6
Letteratura italiana (base) (1)	9
Glottologia e linguistica (base) (2)	9
Storia contemporanea (base) (3)	6
Informatica (altre)	6
Totale crediti	60

- (1) Gruppo A-D, Prof. S. Verdino, gruppo E-O Prof. F. De Nicola, gruppo P-Z, Prof. L. Surdich. Gli studenti stranieri che non abbiano conseguito il diploma di scuola secondaria di 2° grado in Italia possono seguire tale insegnamento nel corso di Letteratura e cultura italiana con elementi di lingua (per stranieri) tenuti dal Prof. S. Verdino (gruppo avanzati) e Prof. M.T. Caprile (gruppo principianti).
- (2) Frazionamento A Prof. R. Caprini, frazionamento B Prof. M. Prandi.
- (3) Insegnamento diviso in Gruppo A-K (Prof. C. Vangelista) e Gruppo L-Z (Prof. R. Maccarini).

Curriculum Lingue, letterature e culture moderne

2° ANNO

Insegnamento	Crediti
Lingua A (caratterizzanti)	9
Lingua B (caratterizzanti)	9
Letteratura e cultura A (caratterizzanti)	9
Letteratura e cultura B (caratterizzanti)	9
Discipline relative alle filologie speciali (caratterizzanti) (1)	12 (6+6)
Discipline affini (2)	9
Attività altre (Tirocini, attività di laboratorio ecc.) (altre)	3
Totale crediti	60

(1) Lo studente inserisce nel piano di studio 6 CFU della Filologia inerente alla Lingua A e 6 CFU della Filologia inerente alla Filologia della lingua B. Nel caso di appartenenza delle due lingue di specializzazione alla medesima area (germanica, romanza) vanno conseguiti 12 CFU della relativa filologia. Gli studenti con lingua di specializzazione arabo devono conseguire 12 CFU della Filologia inerente all'altra lingua di specializzazione. Gli studenti con lingua russa e lingua polacca come lingue di specializzazione inseriscono 6 CFU di Filologia slava e 6 CFU di una materia da 6 CFU indicata dal loro referente nella commissione piani di studio.

(2) A scelta tra Archeologia del vicino Oriente antico (Prof. P. Brusasco), Didattica dell'Italiano come L2 (docente da designare), Etnologia (Prof. L. Faldini), Economia e politica dello sviluppo (docente da designare), Letterature comparate (prof. S. Verdino), Geografia umana (Prof. G. Rocca), Pedagogia

interculturale (Prof. M.C. Castellani), Sociologia dei processi culturali (Prof. R. Dameri), Storia della musica (Prof. R. Mellace).

3° ANNO (ATTIVO DAL 2013-14)

Insegnamento	Crediti
Lingua A (caratterizzanti)	9
Lingua B (caratterizzanti)	9
Letteratura e cultura A (caratterizzanti)	9
Letteratura e cultura B (caratterizzanti)	6
Storie dell'arte, discipline filosofiche, ecc. (affini)	9
A scelta libera	12
Prova finale	6
Totale crediti	60

Curriculum Lingue e culture moderne per l'Impresa e il Turismo

2° ANNO

Insegnamento	Crediti
Lingua A (caratterizzanti)	9
Lingua B (caratterizzanti)	9
Letteratura e cultura A (caratterizzanti)	9
Letteratura e cultura B (caratterizzanti)	9
Filologia della Lingua A o della Lingua B (caratterizzanti)	6
Linguistica italiana (base) (1)	6
Economia del territorio o Geografia Umana (affini)	9
Attività altre (Tirocinio, Terza lingua straniera, ecc.) (altre)	6
Totale crediti	63

(1) Frazione A-K (Prof. L. Coveri); Frazione L-Z (Prof. M. Manfredini).

3° ANNO (ATTIVO DAL 2013-14)

Insegnamento	Crediti
Lingua A (caratterizzanti)	9
Lingua B (caratterizzanti)	9
Linguaggi settoriali – lingua A	6
Linguaggi settoriali – lingua B	6
Diritto commerciale o Economia e gestione delle imprese turistiche (affini)	9
A scelta libera	12
Prova finale	6
Totale crediti	57

E. Norme relative alla frequenza

Gli iscritti che per giustificati motivi prevedano di non poter frequentare almeno il 50% delle lezioni di ogni singolo insegnamento sono tenuti a contattare il docente all'inizio delle lezioni per concordare il programma di esame. A tale fine si consiglia allo studente di partecipare alla presentazione del corso che di norma si svolge in occasione della prima lezione o di contattare tempestivamente il docente per posta elettronica.

F. Propedeuticità di frequenza e di esame

Gli esami di Lingua straniera del primo anno sono propedeutici agli esami di Lingua straniera del secondo, quelli del secondo anno a quelli del terzo. Per il resto, salvo diversa indicazione all'atto dell'ammissione, è consigliato frequentare gli insegnamenti e sostenere gli esami tenendo conto degli anni di corso in cui gli stessi sono inseriti nel piano di studi orientativo.

G. Attività altre

Lo studente iscritto a questo corso di laurea ha a disposizione, a seconda del curriculum prescelto, da 9 a 12 CFU per le attività "altre". 6 CFU sono destinati alle abilità informatiche (vedi Quadro D.I.f.). Per le modalità di acquisizione dei crediti destinati alle "attività altre" "esterne", la commissione che si occupa del loro riconoscimento, ecc., vedi sopra Quadro D.I.e. del presente Manifesto. Si sottolinea che le "attività altre" possono essere acquisite in qualsiasi momento nel corso del triennio.

H. Prova finale

Acquisiti i necessari 174 crediti, lo studente è ammesso a sostenere la prova finale per il conseguimento del titolo di studio. Essa consiste nella discussione dinanzi a una commissione su un argomento di ricerca nell'ambito di uno degli insegnamenti attivati nel Corso di Studio e concordato con un relatore, che guiderà lo studente nel lavoro. La discussione avverrà sulla base di un elaborato presentato in forma cartacea o multimediale (purché accompagnato da un testo scritto) e comporta l'acquisizione di 6 CFU. La tipologia

dell'elaborato (raccolta di materiali o dati e relazione sul lavoro svolto, schedatura di rivista, bibliografia ragionata, saggio, recensione estesa, ecc.) viene concordata con il relatore. In ogni caso il testo scritto non supererà i 40.000 caratteri spazi, bibliografia e note inclusi. La presentazione orale del lavoro svolto davanti alla commissione avviene in parte in una delle due lingue di specializzazione scelta dal candidato e in parte in italiano.

La Commissione di laurea ha la facoltà di aggiungere alla media curricolare fino a un massimo di 6 punti, di cui max. 4 si intendono per l'elaborato e max. 2 per la conoscenza della lingua straniera. Un ulteriore punto sarà aggiunto nel caso di studenti che si laureino entro l'ultima sessione utile (marzo) del terzo anno di corso. Qualora il punteggio risultante dopo la valutazione della prova finale raggiunga il 109, la commissione avrà la facoltà di elevare a 110 il voto finale in presenza di un elaborato davvero eccellente sostenuto da una solida competenza nella lingua straniera.

Per le normative generali relative alle prove finali di tutti i corsi di studio, si veda sopra il Quadro D, punto I. h.

I. Elenco degli insegnamenti attivati e dei relativi docenti

La dicitura 'docente da designare' indica gli insegnamenti a contratto o supplenza o affidamento con nomina del docente incaricato in data successiva a quella di pubblicazione del presente Manifesto degli studi.

Avvertenza: qui di seguito sono elencati solo gli insegnamenti attivati per il primo e il secondo anno di corso. Si ricorda che la terza lingua come "Attività altre" o come "Attività a scelta" può essere anticipata al primo anno di corso.

66891 Archeologia e storia del vicino oriente antico (9 CFU affini) (L-OR/05) – Prof. P. Brusasco

66869: Didattica dell'italiano come L2 (L-FIL-LET/12) (9 CFU) - docente da designare

65438 Economia del territorio (SECS-P/06) – Prof. C. Ferrari

55917 Economia e politica dello sviluppo (SECS-P/06) – docente da designare

61263 Etnologia (M-DEA/01) – Prof. L. Faldini

72735 Filologia germanica I (L-FIL-LET/15) – Prof. C. Benati (Fraz. A: Curriculum LLCM); Fraz. B: Curriculum I/T)

72736 Filologia germanica II (L-FIL-LET/15) – Prof. C. Händl (Fraz. A: approfondimento inglese; fraz. B: approfondimento tedesco)

72869 Filologia romanza I (L-FIL-LET/09) – Prof. S.M. Barillari

72870 Filologia romanza II (L-FIL-LET/09) – Prof. S.M. Barillari

72868 Filologia slava I (L-LIN/21) – Prof. L. Skomorochova

61271 Geografia umana (M-GRR/01) – Prof. G. Rocca

56199 Glottologia e linguistica (L-LIN/01) – Prof. R. Caprini (fraz. A) – Prof. M. Prandi (fraz. B)

55878 Informatica (INF/01) – Prof. I. Torre (fraz. A, A-K; e fraz. B, L-Z)

55857 Letteratura anglo-americana I (L-LIN/11) – Prof. M. Bacigalupo

61273 Letteratura e cultura angloamericana II (L-LIN/11) – Prof. M. Bacigalupo

55858 Letteratura e cultura araba I (L-OR/12) – Prof. P. La Spisa

61275 Letteratura e cultura araba II (L-OR/12) – Prof. P. La Spisa

55859 Letteratura e cultura francese I (L-LIN/03) – Prof. E. Bricco (Fraz. A); Prof. C. Rolla (Fraz. B)

61277 Letteratura e cultura francese II (9CFU) (L-LIN/03) Prof. Merello

55860 Letteratura e cultura inglese I (L-LIN/10) – Prof. M.R. Cifarelli (Fraz. A: gruppo A-D), Prof. S. Michelucci (Fraz. B: gruppo E-O) e Prof. L. Colombino (Fraz. C: gruppo P-Z);

61279 Letteratura e cultura inglese II (9 CFU) (L-LIN/10) – Prof. G. Sertoli (A-K) e Prof. L. Villa (L-Z)

55867 Letteratura italiana (L-FIL-LET/10) – Prof. S. Verdino (A-D), Prof. F. De Nicola (E-O), Prof. L. Surdich (P-Z)

56247 Letteratura e cultura italiana (L-FIL-LET/10) – Prof. S. Verdino (Insegnamento da 6 CFU solo per studenti ERASMUS, mutuato da Letteratura e cultura italiana per stranieri con elementi di lingua);

61321 Letteratura e cultura italiana per stranieri con elementi di lingua (L-FIL-LET/10) – Prof. S. Verdino (Fraz. A: Avanzato), Prof. M.T. Caprile (Fraz. B: Principianti)*

55862 Letteratura e cultura polacca I (L-LIN/21) – Prof. L. Quercioli

61281 Letteratura e cultura polacca II (9 CFU) (L-LIN/21) – Prof. L. Quercioli

55863 Letteratura e cultura portoghese I (L-LIN/08) – Prof. R. Francavilla

61283 Letteratura e cultura portoghese II (L-LIN/08) – Prof. R. Francavilla

55864 Letteratura e cultura russa I (L-LIN/21) – Prof. S. Dickinson

61285 Letteratura e cultura russa II (L-LIN/21) – Prof. G. Revelli

55865 Letteratura e cultura spagnola I (L-LIN/05) – Prof. P. Crovetto

61287 Letteratura e cultura spagnola II (L-LIN/05) – Prof. M. Succio

55866 Letteratura e cultura tedesca I (L-LIN/13) – Prof. S. Spazzarini

61289 Letteratura e cultura tedesca II (L-LIN/13) – Prof. R. De Pol

65705 Letterature comparate (L-FIL-LET/14) – Prof. S. Verdino

55842 Letterature e culture scandinave I (L-LIN/15) – Prof. D. Finco

61291 Letterature e culture scandinave II (L-LIN/15) – Prof. D. Finco

55868 Lingua araba I (L-OR/12) – Prof. N. I. Ahmed

57885 Lingua araba 1 (III lingua) (L-OR/12) – Prof. N. I. Ahmed

61292 Lingua araba II (L-OR/12) – Prof. L. Ladikoff

61303 Lingua araba 2 (III lingua) - Prof. L. Ladikoff

55869 Lingua francese I (L-LIN/04) – Prof. S. Poli

57886 Lingua francese 1 (III lingua) (L-LIN/04) – Prof. S. Poli

61293 Lingua francese II (L-LIN/04) – Prof. M. Rossi

61304 Lingua francese 2 (III lingua) (L-LIN/04) – Prof. M. Rossi

55870 Lingua inglese I (L-LIN/12) – Prof. C. Broccias (Fraz. A = A-D), Prof. I. Rizzato (Fraz. B = E-O), Prof. E. Nicolini (Fraz. C = P-Z)

57887 Lingua inglese 1 (III lingua) (L-LIN/12) - Prof. C. Broccias

61294 Lingua inglese II (L-LIN/12) – Prof. E. Zurru (fraz. A: A-K), Prof. C. Broccias (fraz. B: L-Z)

61305 Lingua inglese 2 (III lingua) – Prof. C. Broccias

55871 Lingua polacca I (L-LIN/21) – Prof. D. Sendula

57888 Lingua polacca 1 (III lingua) L-LIN/21) – Prof. D. Sendula

61295 Lingua polacca II (L-LIN/21) – Prof. D. Sendula

61306 Lingua polacca 2 (III lingua) – Prof. D. Sendula

55872 Lingua portoghese I (L-LIN/09) – Prof. R. Francavilla

57889 Lingua portoghese 1 (III lingua) - Prof. R. Francavilla

61296 Lingua portoghese II (L-LIN/09) – Prof. R. Francavilla

61307 Lingua portoghese 2 (III lingua) - Prof. R. Francavilla

55873 Lingua russa I (L-LIN/21) – Prof. L. Skomorochova

57891 Lingua russa 1 (III lingua) (L-LIN/21) – Prof. L. Skomorochova

61297 Lingua russa II (L-LIN/21) – docente da designare

61308 Lingua russa 2 (III lingua) (L-LIN/21) – docente da designare

55874 Lingua spagnola I (L-LIN/07) – Prof. A. de Hériz

57892 Lingua spagnola 1 (III lingua) (L-LIN/07) – Prof. A. de Hériz

61298 Lingua spagnola II (L-LIN/07) – Prof. M. Porciello
61309 Lingua spagnola 2 (III lingua) (L-LIN/07) - Prof. M. Porciello
55876 Lingua svedese I (L-LIN/15) – Prof. P. Marelli
57894 Lingua svedese 1 (III lingua) (L-LIN/15) – Prof. P. Marelli
61299 Lingua svedese II (L-LIN/15) – Prof. P. Marelli
61310 Lingua svedese 2 (III lingua) - Prof. P. Marelli
55877 Lingua tedesca I (L-LIN/14) – Prof. L. Tonelli
57897 Lingua tedesca 1 (III lingua L-LIN/14) - Prof. L. Tonelli
61300 Lingua tedesca II (L-LIN/14) – Prof. L. Tonelli
61311 Lingua tedesca 2 (III lingua) - Prof. L. Tonelli
61302 Linguistica italiana (L-FIL-LET/12) (6 CFU) – Prof. L. Coveri (Fraz. A: A-K) e Prof. M. Manfredini (Fraz. B: L-Z)
61312 Pedagogia interculturale (M-PED/01) – Prof. M.C. Castellani
61313 Sociologia dei processi culturali (SPS/07) – Prof. R. Dameri
72710 Storia della musica (L-ART/07) – Prof. R. Mellace
55879 Storia contemporanea (M-STO/04) – Prof. C. Vangelista (fraz. A: A-K) e Prof. M. Maccarini (fraz. B: L-Z)

*L'insegnamento Letteratura e cultura italiana con elementi di lingua (per studenti stranieri) è a frequenza obbligatoria e monitorata. Chi non ha frequentato almeno il 50% delle lezioni non sarà ammesso all'esame. **Possono iscriversi a questo insegnamento solo gli studenti stranieri che non hanno ottenuto in Italia il titolo di studio superiore.**

APPENDICE AL CAPITOLO 1: INFORMAZIONI RELATIVE AI CURRICULA DI STUDIO AD ESAURIMENTO

A. Obiettivi formativi

Per gli obiettivi formativi dei quattro *curricula* ad esaurimento del Corso di laurea in Lingue e culture moderne si prega di consultare il Manifesto degli studi 2010-2011, disponibile anche sul sito www.lingue.unige.it.

B. Avvertenze

I seguenti quattro *curricula* sono ad esaurimento, nell'anno accademico 2012-2013 è attivato solo il terzo anno di corso.

C. Piani di studio

Curriculum Lingue e letterature straniere

3° ANNO

Insegnamento	Crediti
Lingua A (caratterizzanti)	9
Lingua B (caratterizzanti)	9

Letteratura e cultura A (caratterizzanti)	9
Letteratura e cultura B (caratterizzanti)	6
Letterature comparate (affini)	9
A scelta libera (1)	12
Prova finale	6
Totale crediti	60

(1) Esami consigliati: Archeologia e storia del vicino oriente antico (Prof. P. Brusasco), Geografia umana (Prof. G. Rocca), Didattica dell'Italiano L2 (se attivato), Editoria multimedialità e lingue (Prof. P. Macrì), Storia della Musica (Prof. R. Mellace).

Curriculum Comunicazione interculturale

3° ANNO

Insegnamento	Crediti
Lingua A (caratterizzanti)	9
Lingua B (caratterizzanti)	9
Letteratura e cultura A (caratterizzanti)	6
Letteratura e cultura B (caratterizzanti) o Storia dell'America del Nord (Canada, Stati Uniti) o Storia dell'America Latina o Storia dei Paesi slavi (affini) o Didattica dell'Italiano L2 (se attivato) (affini)	6
Economia e politica dello sviluppo (affini)	9
Attività altre (Tirocini, attività di laboratorio, ecc.) (altre)	3
A scelta libera (1)	12
Prova finale	6

Totale crediti	60
-----------------------	-----------

(1) Esami consigliati: Archeologia e storia del vicino oriente antico (Prof. P. Brusasco), Geografia umana (Prof. G. Rocca), Didattica dell'Italiano L2 (se attivato), Editoria multimedialità e lingue (Prof. P. Macrì).

Curriculum Lingue per il Turismo culturale

3° ANNO

Insegnamento	Crediti
Lingua A (include Linguaggi settoriali) (caratterizzanti)	12
Lingua B (include Linguaggi settoriali) (caratterizzanti)	12
Letteratura e cultura A (caratterizzanti)	6
Letteratura e cultura B (caratterizzanti)	6
Economia e gestione delle imprese turistiche (affini)	9
A scelta libera (1)	12
Prova finale	6
Totale crediti	63

(1) Si consiglia di inserire nel piano l'insegnamento di Geografia della Liguria (Prof. G. Rocca) e/o Archeologia e storia del vicino oriente antico (Prof. P. Brusasco) e/o Storia della Musica (Prof. R. Mellace) o altre Discipline storico-artistiche, a scelta fra gli insegnamenti attivati presso il DIRAAS (Dipartimento di Italianistica, Romanistica, Antichistica, Arte e Spettacolo).

Curriculum Lingue per l'impresa

3° ANNO

Insegnamento	Crediti
Lingua A (include Linguaggi settoriali) (caratterizzanti)	12
Lingua B (include Linguaggi settoriali) (caratterizzanti)	12
Diritto commerciale (affini)	9
Economia del territorio (affini)	9
A scelta libera (1)	12

Prova finale	6
Totale crediti	60

(1) Discipline consigliate: Editoria multimedialità e lingue (Prof. P. Macrì), Diritto UE (se attivato), Economia e gestione delle imprese turistiche (Prof. G. Rocca), Economia e politica dello sviluppo (se attivato)

D. Norme relative alla frequenza

Gli iscritti che per giustificati motivi prevedano di non poter frequentare almeno il 50% delle lezioni di ogni singolo insegnamento sono tenuti a contattare il docente all'inizio delle lezioni per concordare il programma di esame. A tale fine si consiglia allo studente di partecipare alla presentazione del corso che di norma si svolge in occasione della prima lezione o di contattare tempestivamente il docente per posta elettronica.

E. Propedeuticità di frequenza e di esame

Si ricorda che il superamento degli esami di Lingua straniera del secondo anno è il requisito per essere ammessi a sostenere agli esami di Lingua straniera del terzo anno.

F. Attività altre

Lo studente iscritto a questo corso di laurea ha a disposizione, a seconda del curriculum prescelto, da 9 a 12 CFU per le attività "altre". 6 CFU sono destinati alle abilità informatiche (vedi Quadro D.I.f.). Per le modalità di acquisizione dei crediti destinati alle "attività altre" "esterne", la commissione che si occupa del loro riconoscimento, ecc., vedi sopra Quadro D.I.e. del presente Manifesto. Si sottolinea che le 'attività altre' possono essere acquisite in qualsiasi momento nel corso del triennio.

G. Prova finale

Acquisiti i necessari 174 crediti, lo studente è ammesso a sostenere la prova finale per il conseguimento del titolo di studio. Essa consiste nella discussione dinanzi a una commissione su un argomento di ricerca nell'ambito di uno degli insegnamenti attivati nel Corso di Studio e concordato con un relatore, che guiderà lo studente nel lavoro. La discussione avverrà sulla base di un elaborato presentato in forma cartacea o multimediale (purché accompagnato da un testo scritto) e comporta l'acquisizione di 6 CFU. La tipologia dell'elaborato (relazione sul lavoro svolto, schedatura di rivista, bibliografia ragionata, saggio, recensione estesa, ecc.) viene concordata con il relatore. In ogni caso il testo scritto non supererà i 40.000 caratteri spazi, bibliografia e note inclusi. La presentazione orale del lavoro svolto davanti alla commissione avviene in parte in una delle due lingue di specializzazione scelta dal candidato e in parte in italiano.

La Commissione di laurea ha la facoltà di aggiungere alla media curricolare fino a un massimo di 6 punti, di cui max. 4 si intendono per l'elaborato e max. 2 per la conoscenza della lingua straniera. Un ulteriore punto sarà aggiunto nel caso di studenti che si laureino entro l'ultima sessione utile (marzo) del terzo anno di corso. Qualora il punteggio risultante dopo la valutazione della prova finale raggiunga il 109, la commissione avrà la facoltà di elevare a 110 il voto finale in presenza di un elaborato davvero eccellente sostenuto da una solida competenza nella lingua straniera.

Per le normative generali relative alle prove finali di tutti i corsi di studio, si veda sopra il Quadro D, punto I.j.

H. Elenco degli insegnamenti attivati e dei relativi docenti

La dicitura 'docente da designare' indica gli insegnamenti a contratto o supplenza o affidamento con nomina del docente incaricato in data successiva a quella di pubblicazione del presente Manifesto degli studi.

Avvertenza: qui di seguito sono elencati solo gli insegnamenti attivati per il solo terzo anno di corso.

66893 Archeologia e storia del vicino oriente antico (6 CFU a scelta) (L-OR/05) – Prof. P. Brusasco

65676 Diritto commerciale (IUS/4) – Prof. F. L. Vercellino

24912 Diritto dell'Unione europea (IUS/14) (6 CFU a scelta) – Prof. E. Pusillo
73244 Didattica dell'Italiano come L 2 (L-FIL-LET/12) (6 CFU) - docente da designare
65438 Economia del territorio (9 CFU, affini) (SECS-P/06) – Prof. C. Ferrari
65437 Economia del territorio (6 CFU, a scelta) (SECS-P/06) – Prof. C. Ferrari
65440 Economia e gestione delle imprese turistiche (9 CFU, affini) (SECS-P/08) – Prof. G. Rocca
55965 Economia e gestione delle imprese turistiche (6 CFU, a scelta) (SECS-P/08) – Prof. G. Rocca
55917 Economia e politica dello sviluppo (9 CFU, affini) (SECS-P/06) – docente da designare
55964 Economia e politica dello sviluppo (6 CFU, a scelta) (SECS-P/06) – docente da designare
55967 Editoria multimedialità e lingue (INF/01, a scelta) – Prof. P. Macrì
65612 Geografia della Liguria (M-GGR/01) – Prof. G. Rocca (6 CFU) (insegnamento attivato dal DAFIST) (esame a scelta consigliato)
65299 Letteratura e cultura angloamericana III (6 CFU) (L-LIN/11) – Prof. M. Bacigalupo
65300 Letteratura e cultura angloamericana III (9 CFU) (L-LIN/11) – Prof. M. Bacigalupo
65301 Letteratura e cultura araba III (6 CFU) – Prof. L. El Maani Arap
65302 Letteratura e cultura araba III (9 CFU) – Prof. L. El Maani Arap
65303 Letteratura e cultura francese III (6 CFU) (L-LIN/03) – Prof. E. Bricco
65304 Letteratura e cultura francese III (9 CFU) (L-LIN/03) – Prof. I. Merello
65305 Letteratura e cultura inglese III (6 CFU) (L-LIN/10) – Prof. M.R. Cifarelli
65306 Letteratura e cultura inglese III (9 CFU) (L-LIN/10) – Prof. L. Villa
65307 Letteratura e cultura polacca III (6 CFU) (L-LIN/21) – Prof. L. Quercioli
65308 Letteratura e cultura polacca III (9 CFU) (L-LIN/21) – Prof. L. Quercioli
65309 Letteratura e cultura portoghese III (6 CFU) (L-LIN/08) – Prof. R. Francavilla
65310 Letteratura e cultura portoghese III (9 CFU) (L-LIN/08) – Prof. R. Francavilla
65311 Letteratura e cultura russa III (6 CFU) (L-LIN/21) – Prof. S. Dickinson
65312 Letteratura e cultura russa III (9 CFU) (L-LIN/21) – Prof. S. Dickinson
65313 Letteratura e cultura spagnola III (6 CFU) (L-LIN/05) – Prof. P. L. Crovetto
65314 Letteratura e cultura spagnola III (9 CFU) (L-LIN/05) – Prof. P. L. Crovetto
65315 Letteratura e cultura tedesca III (6 CFU) (L-LIN/13) – Prof. R. De Pol
65316 Letteratura e cultura tedesca III (9 CFU) (L-LIN/13) – Prof. R. De Pol
65705 Letterature comparate (L-FIL-LET/14) – Prof. S. Verdino
68280 Letterature e culture ispanoamericane III (6 CFU) (L-LIN/06) – Prof. M. Cipolloni
68281 Letterature e culture ispanoamericane III (9 CFU) (L-LIN/06) – Prof. M. Cipolloni
65318 Letterature e culture scandinave III (6 CFU) (L-LIN/15) – Prof. P. Marelli, Prof. D. Finco
65319 Letterature e culture scandinave III (9 CFU) (L-LIN/15) – Prof. P. Marelli, Prof. D. Finco
65214 Lingua araba III (9 CFU) (L-OR/12) – Prof. N. A I. Ahmed
65378 Lingua araba III (include Linguaggi Settoriali) (L-OR/12) – Prof. N. A I. Ahmed
65250 Lingua araba 3 (III lingua) – Prof. N. A I. Ahmed
65215 Lingua francese III (9 CFU) (L-LIN/04) – Prof. M. Rossi
65380 Lingua francese III (include Linguaggi Settoriali) (12 CFU) (L-LIN/04) – Prof. M. Rossi
65252 Lingua francese 3 (III lingua) – Prof. M. Rossi
65217 Lingua inglese III (9 CFU) (L-LIN/12) – Prof. E. Zurru
65381 Lingua inglese III (incl. Linguaggi Sett.) (12 CFU) – Prof. E. Zurru

65257 Lingua inglese III (3° lingua) - Prof. E. Zurru

65220 Lingua polacca III (9 CFU) (L-LIN/21) – Prof. D. Sendula

65382 Lingua polacca III (include Linguaggi Settoriali) (9/12 CFU) (L-LIN/21) – Prof. D. Sendula

65258 Lingua polacca 3 (III lingua) – Prof. D. Sendula

65223 Lingua portoghese III (9 CFU) (L-LIN/21) – Prof. R. Francavilla

65383 Lingua portoghese III (include Linguaggi Settoriali) (12 CFU) (L-LIN/21) – Prof. R. Francavilla

65259 Lingua portoghese 3 (III lingua) - Prof. R. Francavilla

65225 Lingua russa III (L-LIN/21) (9 CFU) – docente da designare

65384 Lingua russa III (include Linguaggi Settoriali) (12 CFU) (L-LIN/21) – Docente da designare

65260 Lingua russa 3 (III lingua) (L-LIN/21) – Prof. L. Skomorochova

65229 Lingua spagnola III (9 CFU) (L-LIN/07) – Prof. A. de Hériz

65385 Lingua spagnola III (include Linguaggi Settoriali) (12 CFU) (L-LIN/07) – Prof. A. de Hériz

65261 Lingua spagnola 3 (III lingua L-LIN/07) – Prof. A. de Hériz

65230 Lingua svedese III (9 CFU) (L-LIN/15) – Prof. P. Marelli

65386 Lingua svedese III (include Linguaggi settoriali) (12 CFU) (L-LIN/15), Prof. Marelli

65262 Lingua svedese 3 (III lingua) - Prof. P. Marelli

65231 Lingua tedesca III (9 CFU) (L-LIN/14) – Prof. M. Bürger

65387 Lingua tedesca III (include Linguaggi Settoriali) (12 CFU) (L-LIN/14) – Prof. M. Bürger

65263 Lingua tedesca 3 (III lingua) – Prof. J. Gerdes

73244. Didattica dell'italiano (come L2) (6 CFU) (L-FIL_LET/12) – docente da designare

72199 Storia dell'America del Nord (Canada, Stati Uniti) (SPS/05)– Prof. L. Codignola (mutuazione DAFIST)

55938 Storia dell'America Latina (SPS/05) – Prof. C. Vangelista

72710 Storia della musica (L-ART/07) – Prof. R. Mellace

65224 Storia della Russia e dell'Europa orientale (M-STO/03) – Prof. R. Sinigaglia (mutuazione DAFIST)

Capitolo 2

Corso di studio in Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica (classe L-12)

A. Scheda informativa

Sede didattica: Genova, P.zza Santa Sabina 2, Via delle Fontane 10, Corso Dogali 1d.

Sito: <http://www.lingue.unige.it/2/index.php?op=course&course=3&menu=cou>

Durata: Triennale

Docenti coordinatori: John Douthwaite, Livia Tonelli, Jacqueline Visconti

Docenti tutor: Ana de Hériz, John Douthwaite, Anna Giaufret, Livia Tonelli, Jacqueline Visconti

B. Requisiti di ammissione

Per iscriversi al Corso di laurea in Teorie e Tecniche della Mediazione Interlinguistica è necessario essere in possesso di un diploma di scuola secondaria 2° grado o di altro titolo di studio conseguito all'estero riconosciuto idoneo dai competenti organi d'Ateneo.

L'iscrizione al corso di laurea è subordinata al superamento di un esame di ammissione in cui si verificherà la competenza linguistica in inglese e/o le conoscenze linguistiche e culturali in lingua italiana.

Sono richiesti per l'accesso:

- conoscenze e competenze linguistiche pari a un livello B1 del Quadro di riferimento europeo - con verifica all'ingresso, in data 5 settembre - per la lingua inglese.

- conoscenze e competenze linguistiche pari a un livello A2 del Quadro di riferimento europeo per le lingue francese, russo, spagnolo e tedesco.

I test per la verifica delle conoscenze e competenze richieste per tali lingue avranno luogo nel mese di ottobre, in occasione della prima settimana di lezione dei relativi corsi. Da questa verifica sono esentati gli studenti in possesso di certificazione linguistica di livello A2 o di livello superiore (vedi sotto).

I test di livello per le lingue francese, russo, spagnolo e tedesco si intendono superati col punteggio di almeno 18/30. Per la lingua inglese si valuterà in modo analogo la prova di ammissione già svolta.

Gli studenti che non abbiano superato i test dovranno seguire le attività di recupero organizzate dalle singole sezioni linguistiche. I risultati conseguiti in tali attività saranno verificati entro la fine del primo anno di corso e da essi dipenderà l'iscrizione al secondo anno.

Gli studenti di madrelingua diversa dall'italiana dovranno dimostrare tramite un'apposita prova, di possedere una padronanza della lingua italiana di livello B2.

Certificazioni attestanti il livello linguistico di entrata

A2	Francese DELF A2	Spagnolo DELE Nivel A2	Tedesco Start Deutsch 2 (SD2) ÖSD-A2 Grundstufe Deutsch (GD)	Russo TBU
B1	DELF B1 DELF B1-junior Bac International ESABAC	CIE (DELE)	- Zertifikat Deutsch (ZD) -Deutsches Sprachdiplom (DSD-I) TestDaF (TND 3) -Deutsche Sprachprüfung für den Hochschulzugang (DSH 1)	TRKI-1

C. Obiettivi formativi e sbocchi occupazionali

Il Corso di laurea in Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica si propone di fornire allo studente:

- competenze scritte e orali, in prospettiva di mediazione, di due lingue straniere, oltre l'italiano, nonché una buona conoscenza delle relative culture;
- un addestramento intensivo delle tecniche e delle abilità specifiche della mediazione interlinguistica (traduzione scritta e orale). La competenza traduttiva da sviluppare prevede altre competenze specifiche: comunicativa, extralinguistica, di commutazione di codice, strumentale e professionale;
- conoscenze di base nelle discipline giuridiche ed economiche attinenti alle attività del terziario.

A tal fine lo studio delle lingue e delle relative letterature e culture è integrato dagli insegnamenti di Linguistica generale, Linguistica italiana e Teoria e tecnica della traduzione e interpretazione, nonché da discipline storico/geografiche, giuridiche ed economiche, atte a fornire al laureato competenze professionalizzanti. Il Corso di laurea prepara il laureato allo svolgimento di mansioni di mediazione interlinguistica in vari ambiti e settori quali aziende, terziario, turismo, ecc.

Il Corso di laurea prepara inoltre il laureato alla prosecuzione degli studi nei Corsi di laurea magistrale in Traduzione e Interpretariato (LM-94) e in Lingue e letterature moderne per i servizi culturali (LM37-LM-38).

D. Piano di studio

Il piano di studio si compila annualmente, seguendo di norma le indicazioni del piano di studio orientativo.

NB: l'abbinamento tedesco-spagnolo non è consentito nell'anno accademico 2012-2013.

1° ANNO

Insegnamento	Crediti

Lingua e traduzione A (base) (1)	12
Lingua e traduzione B (base) (1)	12
Letteratura e cultura A (base) (2)	6
Letteratura e cultura B (base) (2)	6
Letteratura italiana contemporanea (base) (3)	9
Geografia umana (affini)	6
Glottologia e linguistica (base)	9
Idoneità informatica (altre)	3
Totale crediti	63

(1) Lingua e traduzione francese I, Lingua e traduzione spagnola I, Lingua e traduzione inglese I, Lingua e traduzione tedesca I, Lingua e traduzione russa I.

(2) Letteratura e cultura francese, Letteratura e cultura spagnola, Letteratura e cultura inglese, Letteratura e cultura tedesca, Letteratura e cultura russa.

(3) Gli studenti stranieri che non abbiano conseguito il diploma di scuola secondaria di 2° grado in Italia possono seguire in alternativa l'insegnamento di Letteratura e cultura italiana con elementi di lingua (per stranieri).

2° ANNO

Insegnamento	Crediti
Lingua e traduzione A (caratterizzanti) (1)	12
Lingua e traduzione B (caratterizzanti) (1)	12
Letteratura e cultura A (base) (2)	6
Letteratura e cultura B (base) (2)	6
Teoria e tecnica della traduzione (base)	6
Linguistica italiana (con Laboratorio di scrittura) (base)	12
Discipline giuridiche (affini) (3)	6
Totale crediti	60

(1) Lingua e traduzione francese II, Lingua e traduzione spagnola II, Lingua e traduzione inglese II, Lingua e traduzione tedesca II, Lingua e traduzione russa II.

(2) Letteratura e cultura francese, Letteratura e cultura inglese, Letteratura e cultura spagnola, Letteratura e cultura ispanoamericana, Letteratura e cultura angloamericana, Letteratura e cultura tedesca, Letteratura e cultura russa

(3) Diritto U.E. o Diritto commerciale (Dipartimento di Lingue e culture moderne), o Diritto internazionale (Dipartimento di Economia)

3° ANNO

Insegnamento	Crediti
Lingua e traduzione A (caratterizzanti) (1)	12
Lingua e traduzione B (caratterizzanti) (1)	12
Discipline economiche (affini) (2)	6
A scelta libera	12
Semestre all'estero (altre)	9
Prova finale	6
Totale crediti	57

(1) Lingua e traduzione francese III, Lingua e traduzione spagnola III, Lingua e traduzione inglese III, Lingua e traduzione tedesca III, Lingua e traduzione russa III.

(2) Economia del Territorio, Economia e politica dello sviluppo, Economia e gestione delle imprese turistiche.,

E. Norme relative alla frequenza

Gli iscritti al Corso di Laurea di Teorie e Tecniche della Mediazione Interlinguistica non dovranno superare la quota globale di assenze stabilita annualmente dal Consiglio, di norma pari al 40% delle esercitazioni impartite per ogni lingua di specializzazione.

Per tutti gli altri insegnamenti, gli studenti che per giustificati motivi prevedano di non poter frequentare almeno il 50% delle lezioni di ogni singolo insegnamento sono tenuti a contattare il docente all'inizio delle lezioni per concordare il programma di esame. A tale fine si consiglia allo studente di partecipare alla presentazione del corso che di norma si svolge in occasione della prima lezione o di contattare tempestivamente il docente per posta elettronica.

Durante il quinto semestre, è obbligatorio un soggiorno all'estero in cui lo studente possa frequentare corsi universitari analoghi e/o svolgere attività di traduttore e/o interprete presso qualificati Enti pubblici o privati operanti nei settori specifici indicati dal Corso di Laurea. Il soggiorno all'estero dedicato alla frequenza di corsi universitari è riconosciuto, ai fini dell'acquisizione dei crediti formativi universitari previsti per tale soggiorno (9 CFU di attività "altre") solo se lo studente ha sostenuto almeno un esame con esito positivo presso l'università ospitante.

F. Propedeuticità di frequenza e di esame

Si consiglia di frequentare gli insegnamenti e sostenere gli esami tenendo conto degli anni di corso in cui gli stessi sono inseriti nel piano degli studi orientativo.

Tra gli esami linguistici dei singoli anni esiste un rapporto di propedeuticità. Questo significa che non è possibile sostenere l'esame di un determinato anno (modulo teorico, prove scritte e prove orali) senza aver superato quello dell'anno precedente. Il voto di ogni singola prova resterà valido per quattro sessioni a partire dalla data in cui è stata superata la prima prova.

G. Prova finale

Il diploma di laurea in Teorie e Tecniche della Mediazione Interlinguistica si consegue al termine del triennio di studi, mediante il superamento di una prova finale consistente in un elaborato scritto. La discussione si

svolge parte in italiano e parte nelle due lingue di specializzazione del laureando.

Tipologia della prova

L'elaborato finale può consistere:

- a) in una traduzione (di circa 15 cartelle) da/in una delle lingue di specializzazione (comprensiva di un commento teorico-metodologico e di una sintetica introduzione);
- b) in un glossario di circa 40 termini le cui schede riguardino una o entrambe le lingue di specializzazione e la lingua italiana, preceduto o seguito da un commento teorico-metodologico;
- c) un lavoro nell'ambito della linguistica teorica correlata alla teoria della traduzione e della mediazione orale.

Il candidato dovrà inoltre presentare 3 schede terminologiche nella lingua di specializzazione non oggetto dell'elaborato finale a incremento del sito terminologico del Dipartimento di lingue e culture moderne sul linguaggio dell'enologia.

Per determinare il voto finale la Commissione terrà conto della media degli esami di profitto, e avrà facoltà di aggiungervi un massimo di 7 punti su 110 (di cui 5 per l'elaborato e le schede terminologiche e 2 per la competenza linguistica). Tale punteggio aggiuntivo sarà attribuito valutando il curriculum degli studi, l'elaborato finale, la discussione, le capacità linguistiche dei candidati e il tempo impiegato per concludere gli studi. Un ulteriore punto sarà aggiunto nel caso di studenti che si laureino entro l'ultima sessione utile (marzo) del terzo anno di corso. Qualora il punteggio risultante dopo la valutazione della prova raggiunga il 109, la commissione avrà la facoltà di elevare a 110 il voto finale, in presenza di un elaborato davvero eccellente sostenuto da una solida competenza nella lingua straniera..

H. Elenco degli insegnamenti attivati e dei relativi docenti

La dicitura 'docente da designare' indica gli insegnamenti a contratto o supplenza o affidamento con nomina del docente incaricato in data successiva a quella di pubblicazione del presente Manifesto degli studi.

65844 Diritto commerciale (6 CFU) (IUS/04) – Prof. F.L. Vercellino

24912 Diritto dell'Unione europea (IUS/14) – Prof. E. Pusillo

64660 Diritto internazionale (IUS/13) – Prof. A. Dani (mutuazione dal Dipartimento di Economia)

65437 Economia del territorio (SECS-P/06) – Prof. C. Ferrari

55965 Economia e gestione delle imprese turistiche (SECS-P/08) – Prof. G. Rocca

55964 Economia e politica dello sviluppo (SECS-P/06) – docente da designare

55898 Geografia umana (M-GGR/01) – Prof. G. Rocca

56199 Glottologia e linguistica (L-LIN/01) – Prof. M. Prandi (fraz. B)

55899 Idoneità informatica (INF/01) – Prof. I. Torre (I anno)

61273 Letteratura e cultura angloamericana II (L-LIN/11) – Prof. M. Bacigalupo

55859 Letteratura e cultura francese I (6 CFU) (L-LIN/03) – Prof. E. Bricco (Fraz. A) o Prof. C. Rolla (Fraz. B)

61277 Letteratura e cultura francese II (6 CFU) (L-LIN/03) – Prof. I. Merello

55860 Letteratura e cultura inglese I (6 CFU) (L-LIN/10) – Prof. L. Colombino (fraz. C)

61279 Letteratura e cultura inglese II (6 CFU) (L-LIN/10) – Fraz. A: Prof. G. Sertoli o Fraz. B: Prof. L. Villa

61321 Letteratura e cultura italiana con elementi di lingua (per stranieri) (L-FIL-LET/10) – Prof. S. Verdino*

55897 Letteratura italiana contemporanea (I Anno) (L-FIL-Let/11) – Prof. F. De Nicola

55894 Letteratura e cultura russa I (6 CFU) (L-LIN/21) – Prof. S. Cochetti

61285 Letteratura e cultura russa II (6 CFU) (L-LIN/21) – Prof. G. Revelli

55865 Letteratura e cultura spagnola I (6 CFU) (L-LIN/05) – Prof. P. Crovetto

61287 Letteratura e cultura spagnola II (6 CFU) (L-LIN/05) – Prof. M. Succio

55866 Letteratura e cultura tedesca I (6 CFU) (L-LIN/13) – Prof. S. Spazzarini

61289 Letteratura e cultura tedesca II (L-LIN/13) – Prof. R. De Pol

68279 Letterature e culture ispanoamericane II (L-LIN/06) – Prof. M. Cipolloni
55886 Lingua e traduzione francese I (L-LIN/04) – Prof. S. Poli
61328 Lingua e traduzione francese II (L-LIN/04) – Prof. A. Giaufret
65320 Lingua e traduzione francese III (L-LIN/04) – Prof. S. Vicari
55887 Lingua e traduzione inglese I (L-LIN/12) – Prof. J. Douthwaite
61329 Lingua e traduzione inglese II (L-LIN/12) – Prof. J. Douthwaite
65321 Lingua e traduzione inglese III (L-LIN/12) – Prof. J. Douthwaite
55888 Lingua e traduzione russa I (L-LIN/21) – Prof. L. Salmon
61330 Lingua e traduzione russa II (L-LIN/21) – Prof. L. Salmon
65322 Lingua e traduzione russa III (L-LIN/21) – docente da designare
55889 Lingua e traduzione spagnola I (L-LIN/07) – Prof. A. de Hériz
61331 Lingua e traduzione spagnola II (L-LIN/07) – Prof. M. Morelli
65323 Lingua e traduzione spagnola III (L-LIN/07) – Prof. M. Porciello
55890 Lingua e traduzione tedesca I (L-LIN/14) – Prof. L. Tonelli
61332 Lingua e traduzione tedesca II (L-LIN/14) – Prof. J. Gerdes
65324 Lingua e traduzione tedesca III (L-LIN/14) – Prof. J. Gerdes
61333 Linguistica italiana (con laboratorio di scrittura (L-FIL-LET/12) – Prof. J. Visconti
57204 Teoria e tecnica della traduzione/interpretazione (L-LIN/02) – Prof. L. Salmon

* Letteratura e cultura italiana con elementi di lingua (per stranieri) è **un insegnamento a frequenza monitorata**. Chi non frequenta almeno il 50% delle lezioni non sarà ammesso all'esame. Possono iscriversi a questo insegnamento solo gli studenti stranieri che non hanno conseguito in Italia il titolo di studio superiore.

Capitolo 3

Corso di Laurea Magistrale in Lingue e letterature moderne per i servizi culturali (Interclasse LM-37-LM-38)

A. Scheda informativa

Sede didattica: Genova, Via delle Fontane 10, Corso Dogali 1d, Via del Molo (Magazzini dell'abbondanza)

Sito Web: <http://www.lingue.unige.it/2/index.php?op=course&course=13>

Durata: Biennale

Docenti coordinatori: Claudio Ferrari, Michele Prandi, Micaela Rossi, Giuseppe Rocca, Luisa Villa

Docenti tutor: Roberto De Pol, Claudio Ferrari, Ida Merello, Michele Prandi, Micaela Rossi, Giuseppe Rocca, Marco Succio, Luisa Villa

B. Procedure di ammissione

Sono ammessi al corso di laurea magistrale in *Lingue e letterature moderne per i servizi culturali* i laureati delle classi L-11 e L-12 ex-DM 270 (e analogamente ad essi i laureati delle classi 3, e 11 ex-DM 509; dei vecchi quadrienni delle lauree in Lingue e letterature straniere moderne; coloro che siano in possesso di un Diploma Universitario per Traduttori e interpreti riconosciuto equipollente alla laurea in classe 3) **la cui carriera attesti lo studio articolato su un triennio (per un totale minimo di 18 CFU ciascuna) delle due lingue che si intendono seguire nel biennio** (ssd L-LIN/04, L-LIN/07, L-LIN/12, L-LIN/14, L-LIN/15, L-LIN/21). Nel caso una delle due lingue studiate nel triennio non sia attivata nella LM, ovvero in presenza di specifiche ed eccezionali motivazioni, potrà essere consentito allo studente di intraprendere nel biennio magistrale lo studio di una lingua alternativa. Sono altresì ammessi i laureati di altre classi (ordinamenti ex-DM 270 e ex-DM 509, vecchie lauree quadriennali, titoli di studio conseguiti presso Università straniere e riconosciuti ufficialmente equipollenti) che possano attestare con apposite certificazioni internazionali (vd. **infra tabella delle certificazioni linguistiche riconosciute**), oppure dimostrare superando una apposita prova, di possedere una padronanza di livello C1 delle due lingue che intendono seguire nel biennio e che abbiano acquisito almeno 30 CFU complessivi nei settori scientifico-disciplinari delle lingue, linguistiche e letterature straniere (ssd L-LIN/03/****), della letteratura italiana (ssd L-FIL-LET/10, L-FIL-LET/11), delle linguistiche (ssd L-LIN/01, L-LIN/02, L-FIL-LET/12), delle discipline filologiche e comparatistiche (L-FIL-LET/09, L-FIL-LET/13, L-FIL-LET/14, L-FIL-LET/15, L-LIN/21), e almeno 30 CFU complessivi in qualunque ssd delle discipline storiche (M-STO/***), geografiche (M-GGR/***), sociologiche (SPS/***), antropologiche (M-DEA/01), economiche (SECS-P/***), giuridiche (IUS/***). Coloro che non avessero acquisito i crediti previsti dovranno acquisirli nel primo semestre iscrivendosi alla cosiddetta "carriera ponte". Solo dopo averli acquisiti la loro iscrizione alla laurea magistrale potrà essere perfezionata. In considerazione del fatto che spesso le lauree estere in Lingue, Letterature o Filologie moderne (cioè lauree che appaiano equiparabili a una laurea in Lingue e Culture straniere o in Mediazione Linguistica conseguita in Italia) hanno un profilo curricolare concentrato esclusivamente su Lingue, Linguistiche, Storie della Lingua e Letterature straniere, gli studenti stranieri muniti di tali titoli di studio potranno essere ammessi anche in assenza dei 30 CFU discipline storiche (M-STO/***), geografiche (M-GGR/***), sociologiche (SPS/***), antropologiche (M-DEA/01), economiche (SECS-P/***), giuridiche (IUS/***). Dovranno, però, in tal caso aver acquisito almeno 60 CFU nelle discipline delle Lingue, Linguistiche, Storie delle lingue, Letterature e culture straniere, Discipline filologiche e comparatistiche oltreché sostenere con esito positivo le prove di verifica della conoscenza delle due lingue straniere a livello C1 (o eventualmente di una di esse).

Gli studenti di madrelingua diversa dall'italiana che non siano in possesso di un diploma di laurea conseguito in Italia dovranno attestare con apposita certificazione (CILS, CELI, PLIDA IT) oppure dimostrare, superando un'apposita prova, di possedere una padronanza della lingua italiana di livello C1. Tale prova, come quelle relative alle competenze di livello C1 delle due lingue di specializzazione, precede in ogni caso l'immatricolazione: il suo superamento è requisito indispensabile per l'ammissione al corso di studio.

Certificazioni attestanti il livello linguistico di entrata

C1	Francese	Inglese	Spagnolo	Tedesco	Russo	Italiano per stranieri
	DALF C1	CAE Certificate In Advanced English CPE Certificate Of Proficiency In English	DSE (DELE)	Deutsches Sprachdiplom (DSD II) Goethe-Zertifikat C1 / Zentrale Mittelstufen- prüfung (ZMP) Prüfung Wirtschaftsdeutsch International (PWD) TestDaF (TND 5) -Deutsche Sprachprüfung für den Hochschulzugang (DSH 3) -ÖSD-Prüfung Mittelstufe Deutsch (ZM) -ÖSD-Prüfung Oberstufe Deutsch (OD)	TRKI-3	CILS CELI PLIDA IT Livello C1

C. Verifica dei saperi acquisiti

L'adeguatezza della preparazione personale è automaticamente verificata per tutti i laureati delle classi L-11 e L-12 ex-DM 270/2004 e delle classi 3 e 11 ex-DM 509/1999 e diplomati D.U.T.I ad essi equiparati che siano in possesso dei sopracitati requisiti e il cui voto di laurea non sia inferiore a 102/110.

In tutti gli altri casi, la verifica consisterà in un colloquio che accerterà le competenze relative alle lingue di specializzazione prescelte. Il colloquio avverrà con un docente incaricato dal Consiglio di Corso di Studio, a seconda delle lingue di studio dello studente. I tempi, i luoghi e i nominativi dei docenti incaricati di questa procedura verranno resi noti sul sito www.lingue.unige.it (si consiglia di consultare al proposito le bacheche on-line del Manager Didattico e del Servizio Orientamento).

Al termine del colloquio verrà espresso un giudizio di idoneità/non idoneità. In caso di non idoneità allo studente verranno assegnate attività formative aggiuntive, personalizzate a seconda delle carenze emerse e intese ad affiancare uno o più degli insegnamenti curriculari previsti. Tali attività dovranno essere svolte durante il primo anno di corso; la verifica potrà avvenire congiuntamente alla/e prova/e di esame degli insegnamenti curriculari in relazione ai quali è stata individuata la carenza disciplinare, oppure separatamente – ma in ogni caso entro il primo anno di corso.

D. Obiettivi formativi e sbocchi occupazionali

Il corso di LM si articola in tre *curricula*

- ☐ Comunicazione internazionale
- ☐ Letterature moderne
- ☐ Turismo culturale

Obiettivo comune ai tre curricula è quello di perfezionare le competenze linguistiche e culturali degli studenti ammessi, di approfondire le loro conoscenze nel campo della riflessione sulla lingua, e di fornire una articolata introduzione all'economia dell'industria culturale e/o alla sociologia dei processi culturali, così da consentire ai laureati magistrali di orientare con consapevolezza critica la loro futura attività nel variegato campo dei servizi culturali e del territorio. A tal fine il corso prevede insegnamenti comuni nei settori

scientifico disciplinari delle lingue e letterature straniere tali da permettere agli studenti di affinare le capacità precedentemente acquisite nelle lingue di studio raggiungendo un elevato livello di competenza scritta e orale.

A queste attività formative comuni se ne affiancano altre specifiche di ciascun curriculum.

Il curriculum in *Comunicazione internazionale* fornisce allo studente specifiche competenze negli ambiti dei servizi alle imprese e agli enti pubblici, delle organizzazioni internazionali, e della promozione delle risorse del territorio. La formazione interdisciplinare (discipline economiche e giuridiche, ma anche antropologiche e culturali) mira a formare un laureato magistrale in lingue moderne capace di proporsi come mediatore tra realtà sociali e produttive diverse, in ragione non solo delle competenze linguistiche ma anche di una sensibilità alle problematiche legate agli attuali processi di sviluppo e integrazione economica, sociale e culturale. Essa prepara all'impiego in aziende pubbliche e private nei settori del commercio, del marketing, delle risorse umane e nello staff direzionale di aziende nazionali e internazionali coinvolte nei processi di globalizzazione dell'economia.

Il curriculum in *Letterature moderne* si propone di avviare lo studente a una conoscenza approfondita di almeno due letterature dei paesi europei e americani, delle rispettive tradizioni linguistiche e culturali, nonché dei rapporti intercorsi fra esse e la letteratura/cultura italiana. A tal fine il piano di studio include gli insegnamenti linguistici e filologici delle lingue di studio, quelli della letteratura italiana e delle letterature comparate, e altri insegnamenti storici, geografici e antropologici che potranno essere scelti dallo studente in modo da contribuire alla formazione di quella coscienza interculturale che gli attuali processi di trasformazione delle società occidentali rendono sempre più necessaria.

Il curriculum in *Turismo culturale* guida lo studente al conseguimento di competenze che riguardano più specificamente la gestione delle risorse turistiche e dell'organizzazione degli eventi culturali a valenza turistica. Anche in questo caso, la formazione interdisciplinare – con apporti che vanno dalle discipline economiche e geografiche a quelle storiche e storico-artistiche – mira a formare un laureato magistrale in lingue moderne capace di trovare una sua collocazione professionale in aziende pubbliche e private attive nei settori della produzione e diffusione di cultura, dell'*edutainment*, e più in generale della pianificazione, direzione e commercializzazione dell'offerta turistica.

E. Piani di studio

Il piano di studio si compila annualmente, seguendo di norma le indicazioni del piano di studio orientativo predisposto per ciascun curriculum. Le indicazioni relative al secondo anno si intendono come puramente indicative delle discipline e dei settori disciplinari che potranno essere attivati.

Curriculum Comunicazione internazionale

1° ANNO

Insegnamento	Crediti
Lingua A (caratterizzanti) (1)	9
Lingua B (caratterizzanti) (1)	9
Letteratura e cultura A (affini) (2)	6
Letteratura e cultura B (affini) (2)	6
Linguistica LM (caratterizzanti) (3)	6
Economia dell'Industria culturale (caratterizzanti per LM-38 e affini per LM-37)	6
Economia delle attività terziarie (caratterizzanti per LM-38	12

e affini per LM-37)	
Tirocinio o terza lingua	6
Totale crediti	60

(1) Lingua francese I LM, Lingua inglese I LM, Lingua polacca I LM, Lingua russa I LM, Lingua spagnola I LM, Lingua svedese I LM, Lingua tedesca I LM.

(2) Letteratura e cultura francese LM, Letteratura e cultura inglese LM, Letteratura e cultura angloamericana, Letteratura e cultura polacca LM, Letteratura e cultura russa LM, Letteratura e cultura spagnola LM, Letteratura e cultura tedesca LM, Letterature e culture scandinave LM.

(3) Prof. R. Caprini (Frazionamento A) o Prof. Prandi (Frazionamento B).

2° ANNO

Insegnamento	Crediti
Lingua A (caratterizzanti) (1)	9
Lingua B (caratterizzanti) (1)	9
Discipline giuridiche (affini) (2)	6
Discipline antropologiche, geografiche e storiche (caratterizzanti) (3)	6
Scelta libera (4)	12
Prova finale	18
Totale crediti	60

(1) Lingua francese II LM, Lingua inglese II LM, Lingua polacca II LM, Lingua russa II LM, Lingua spagnola II LM, Lingua svedese II LM, Lingua tedesca II LM.

(2) Sistemi giuridici comparati (Prof. F. Brunetta D'Usseaux, Dipartimento di Giurisprudenza), Diritto internazionale (Prof. Alfredo Dani, Dipartimento di Economia), oppure – se non sostenuto nel triennio – Diritto UE.

(3) Un esame a scelta tra i seguenti: Geografia dei Beni Culturali e del Turismo (Prof. G. Rocca), Storia moderna (Prof. G. Assereto), Storia della Russia e dell'Europa Orientale (Prof. R. Sinigaglia), Antropologia del Meticcio (Prof. B. Barba), Storia dell'America Latina (Prof. C. Vangelista), Storia dell'America del Nord (Prof. L. Codignola), Storia di genere (docente da designare).

(4) Insegnamenti consigliati: Geografia dei Beni Culturali e del Turismo (Prof. G. Rocca), Letterature e culture ispanoamericane (Prof. M. Cipolloni), Linguistica Italiana LM (Prof. L. Coveri), e – se non sostenuti nel triennio -- Economia e politica dello sviluppo (docente da designare) - Editoria multimedialità e lingue (Prof. P. Macri).

Curriculum Letterature moderne

1° ANNO

Insegnamento	Crediti
Lingua A (caratterizzanti) (1)	9
Lingua B (caratterizzanti) (1)	9
Letteratura e cultura A (affini per LM-38; affini+caratterizzanti per LM-37) (2)	12
Letteratura e cultura B (affini per LM-38; affini+caratterizzanti per LM-37) (2)	12
Linguistica LM (caratterizzanti) (3)	6
Economia dell'Industria culturale (caratterizzanti per LM-38 e affini per LM-37)	6
Letteratura italiana (affini)	6
Totale crediti	60

(1) Lingua francese I LM, Lingua inglese I LM, Lingua polacca I LM, Lingua russa I LM, Lingua spagnola I LM, Lingua svedese I LM, Lingua tedesca I LM.

(2) Letteratura e cultura francese LM, Letteratura e cultura inglese LM, Letteratura e cultura angloamericana, Letteratura e cultura polacca LM, Letteratura e cultura russa LM, Letteratura e cultura spagnola LM, Letteratura e cultura tedesca LM, Letterature e culture scandinave LM.

(3) Prof. R. Caprini (Frazionamento A) o Prof. Prandi (Frazionamento B).

2° ANNO

Insegnamento	Crediti
Lingua A (caratterizzanti) (1)	9
Lingua B (caratterizzanti) (1)	9
Discipline geografiche, storiche o antropologiche (caratterizzanti) (2)	6
Filologia della Lingua A o della Lingua B (caratterizzanti per LM-37 e affini per LM-38) (3)	6
Laboratorio di Letteratura o altre attività (altre)	3
Scelta libera (4)	9

Prova finale	18
Totale crediti	60

(1) Lingua francese II LM, Lingua inglese II LM, Lingua polacca II LM, Lingua russa II LM, Lingua spagnola II LM, Lingua svedese II LM, Lingua tedesca II LM.

(2) Un esame a scelta tra i seguenti: Geografia dei Beni Culturali e del Turismo (Prof. G. Rocca), Storia moderna (Prof. G. Assereto), Storia della Russia e dell'Europa Orientale (Prof. R. Sinigaglia), Antropologia del Meticcio (Prof. B. Barba), Storia dell'America Latina (Prof. Chiara Vangelista), Storia dell'America del Nord (Prof. L. Codignola), Storia di genere (docente da designare).

(3) Filologia germanica LM (Prof. C. Händl), Filologia romanza LM (Prof. S. Barillari) e Filologia slava LM (docente da designare)

(4) Particolarmente consigliato: Letterature comparate (presso il DAFIST o presso il Dipartimento di Lingue e culture moderne, se attivato per il triennio)

Curriculum Turismo culturale

1° ANNO

Insegnamento	Crediti
Lingua A (caratterizzanti) (1)	9
Lingua B (caratterizzanti) (1)	9
Letteratura e cultura A (affini) (2)	6
Letteratura e cultura B (affini) (2)	6
Linguistica LM (caratterizzanti) (3)	6
Economia dell'industria culturale (caratterizzanti per LM-38; affini per LM-37)	6
Geografia dei Beni Culturali e del Turismo (caratterizzanti)	12
Tirocinio o terza lingua o altre attività (altre)	6
Totale crediti	60

(1) Lingua francese I LM, Lingua inglese I LM, Lingua polacca I LM, Lingua russa I LM, Lingua spagnola I LM, Lingua svedese I LM, Lingua tedesca I LM.

(2) Letteratura e cultura francese LM, Letteratura e cultura inglese LM, Letteratura e cultura angloamericana, Letteratura e cultura polacca LM, Letteratura e cultura russa LM, Letteratura e cultura spagnola LM, Letteratura e cultura tedesca LM, Letterature e culture scandinave LM.

(3) Prof. R. Caprini (Frazionamento A) o Prof. M. Prandi (Frazionamento B).

2° ANNO

Insegnamento	Crediti
Lingua A (caratterizzanti) (1)	9
Lingua B (caratterizzanti) (1)	9
Legislazione dei beni culturali e del turismo (affini)	6
Discipline della Storia dell'Arte (affini) (2)	6
Scelta libera [1 o 2 esami] (3)	12
Prova finale	18
Totale crediti	60

(1) Lingua francese II LM, Lingua inglese II LM, Lingua polacca II LM, Lingua russa II LM, Lingua spagnola II LM, Lingua svedese II LM, Lingua tedesca II LM.

(2) Percorsi di Critica d'Arte LM (Prof. Maurizia Migliorini) o Storia dell'Arte della Liguria in Età Moderna LM (Prof. L. Stagno); oppure Storia dell'Arte Medievale (Prof. C. Di Fabio), Storia dell'arte moderna (Prof. L. Magnani), Storia dell'arte contemporanea (Prof. F. Sborgi).

(3) Geografia della Liguria (Prof. G. Rocca); Editoria multimedialità e lingue (Prof. P. Macri).

F. Norme relative alla frequenza

Gli iscritti che per giustificati motivi prevedano di non poter frequentare almeno il 50% delle lezioni di ogni singolo insegnamento sono tenuti a contattare il docente all'inizio delle lezioni onde concordare il programma di esame. A tale fine si consiglia allo studente di partecipare alla presentazione del corso che di norma si svolge in occasione della prima lezione o di contattare tempestivamente il docente per posta elettronica.

G. Propedeuticità di frequenza e di esame

Gli esami di Lingua straniera del primo anno sono propedeutici agli esami di Lingua straniera del secondo. Per il resto, salvo diversa indicazione all'atto dell'ammissione, è consigliato frequentare gli insegnamenti e sostenere gli esami tenendo conto degli anni di corso in cui gli stessi sono inseriti nel piano di studi orientativo.

H. Attività altre

Lo studente iscritto a questo corso di laurea magistrale ha a disposizione 3 o 6 crediti per le attività "altre". Di norma i 3 CFU di attività altre previsti dal curriculum Letterature moderne sono destinati ad attività di laboratorio propedeutiche allo svolgimento della tesi di laurea, ma – su richiesta dello studente – possono essere destinati a tirocinio. Per i curricula Comunicazione internazionale e Turismo culturale, che prevedono 6 CFU destinati alle attività altre, fortemente consigliato è lo studio di una terza lingua. Gli studenti di questi curricula che non abbiano optato per un tirocinio nel corso del triennio sono tenuti a colmare questa lacuna nel biennio magistrale. Il periodo di studio all'estero presso altra università che comporti il superamento di almeno un esame e il conseguimento dei relativi CFU, può essere convalidato come attività altra fino a un massimo di 6 CFU in caso non sia già stato opzionato nel primo livello di studi universitari. Per le modalità di acquisizione dei crediti destinati alle "attività altre" esterne al Corso di Studio vedi sopra Quadro D.I.e del presente Manifesto. Si sottolinea che le 'attività altre' – qualora non si intendano coperte da un esame di 'terza lingua' – possono essere acquisite in qualsiasi momento nel corso del biennio magistrale.

I. Prova finale

Acquisiti i necessari 102 crediti, lo studente è ammesso a sostenere la prova finale per il conseguimento del titolo di studio. Essa consiste nella discussione dinnanzi a una commissione di un elaborato scritto, avente caratteristiche di originalità e comporta l'acquisizione di 18 CFU. L'argomento dovrà essere scelto nell'ambito di uno degli insegnamenti attivati nel Corso di Studio magistrale, e sarà concordato con un docente che, con funzione di relatore, guiderà lo studente nella stesura della tesi. La tesi potrà essere scritta in italiano o, con il consenso di relatore e correlatore, in una delle lingue di specializzazione. In ogni caso, un *abstract* o parte della tesi saranno redatti in una delle lingue di specializzazione, la cui conoscenza sarà altresì verificata oralmente durante la discussione.

La Commissione di laurea ha la facoltà di aggiungere alla media curricolare fino a un massimo di 8 punti. Qualora il punteggio risultante dopo la valutazione della prova finale raggiunga il 109, la commissione potrà elevare a 110 il voto finale in presenza di un elaborato davvero eccellente sostenuto da una solida competenza nella lingua straniera.

Per le normative generali relative alle prove finali di tutti i corsi di studio, si veda sopra il Quadro D, punto I.j.

J. Elenco degli insegnamenti attivati e dei relativi docenti

La dicitura 'docente da designare' indica gli insegnamenti a contratto o supplenza con nomina del docente incaricato in data successiva a quella di pubblicazione del presente manifesto. Le mutuaioni indicate come DIRAAS e DAFIST si riferiscono a insegnamenti attivati per i corsi di studio della ex-Facoltà di Lettere e Filosofia.

65359 Antropologia del meticciato LM (M-DEA/01) – Prof. B. Barba (mutuazione DAFIST)

24912 Diritto dell'Unione Europea (IUS/14) – Prof. E. Pusillo (opzione disponibile per studenti che non abbiano sostenuto questo esame nel triennio)

64660 Diritto internazionale (IUS/13) – Prof. A.Dani (mutuazione da Economia)

65445 Economia delle attività terziarie (SECS-P/06) – Prof. C. Ferrari (mutuazione da Economia dei Trasporti, Dipartimento di Economia)

55955 Economia dell'industria culturale (SECS-P/06) – Prof. C. Ferrari

55964 Economia e politica dello sviluppo (SECS-P/06) – docente da designare (opzione disponibile per gli studenti che non lo hanno inserito nel piano di studi del triennio)

55967 Editoria multimedialità e lingue (INF/01) – Prof. P. Macrì (esame a scelta libera consigliato per chi non lo ha già sostenuto nel triennio)

65572 Filologia germanica LM (L-FIL-LET/15) – Prof. C. Händl

65773 Filologia romanza LM (L-FIL-LET/09) – Prof. S. Barillari

72627 Filologia slava LM (L-LIN/21) – Prof. L. Skomorochova

65690 Geografia dei beni culturali e del turismo (M-GGR/01) – Prof. G. Rocca

65612 Geografia della Liguria (M-GGR/01) – Prof. G. Rocca (esame a scelta libera)

53076 Legislazione dei beni culturali (IUS/10) – Prof. G. Cofrancesco (mutuazione DIRAAS)

68629 Letteratura e cultura angloamericana (L-LIN/11) – Prof. M. Bacigalupo

65274 Letteratura e cultura francese (L-LIN/03) – Prof. E. Bricco, Prof. I. Merello

65277 Letteratura e cultura inglese (L-LIN/10) – Prof. L. Colombino, Prof. S. Michelucci

65280 Letteratura e cultura polacca (L-LIN/21) – Prof. L. Quercioli

65283 Letteratura e cultura russa (L-LIN/21) – Prof. S. Dickinson, Prof. G. Revelli

65287 Letteratura e cultura spagnola (L-LIN/05) – Prof. P.L. Crovetto, Prof. M. Succio

65291 Letteratura e cultura tedesca (L-LIN/13) – Prof. R. De Pol

64910 Letterature comparate (L-FIL-LET/14) – Prof. E. Salvaneschi (a scelta libera da DAFIST)

56194 Letterature e culture ispanoamericane (L-LIN/06) – Prof. M. Cipolloni (esame a scelta)

65295 Letterature e culture scandinave (L-LIN/15) – Prof. P. Marelli, Prof. D. Finco

56196 Letteratura italiana LM (L-FIL-LET/10) – Prof. L. Surdich
55919 Lingua francese I LM (L-LIN/04) - Prof. S. Poli
61341 Lingua francese II LM (L-LIN/04) – Prof. S. Poli
55920 Lingua inglese I LM (L-LIN/12) – Prof. C. Broccias
61342 Lingua inglese II LM (L-LIN/12) – Prof. C. Broccias
55923 Lingua polacca I LM (L-LIN/21) – Prof. D. Sendula
61343 Lingua polacca II LM (L-LIN/21) – Prof. D. Sendula
55925 Lingua russa I LM (L-LIN/21) – Prof. L. Salmon
61344 Lingua russa II LM (L-LIN/21) – Prof. L. Salmon
55926 Lingua spagnola I LM (L-LIN/07) – Prof. A de Hériz
61345 Lingua spagnola II LM (L-LIN/07) – Prof. A de Hériz
55927 Lingua svedese I LM (L-LIN/15) – Prof. P. Marelli
61346 Lingua svedese II LM (L-LIN/15) – Prof. P. Marelli
55928 Lingua tedesca I LM (L-LIN/14) – Prof. M. Bürger
61347 Lingua tedesca II LM (L-LIN/14) – Prof. M. Bürger
65272 Linguistica LM (L-LIN/01) (6 CFU) – Prof. R. Caprini (Fraz. A), Prof. M. Prandi (Fraz. B)
56244 Linguistica italiana LM 6 CFU (L-FIL-LET/12) – Prof. L. Coveri
65060 Percorsi di critica d'arte LM (L-ART/04) – Prof. M. Migliorini (mutuazione DIRAAS)
70230 Sistemi giuridici comparati (IUS/02) – Prof. F. Brunetta d'Usseaux (mutuazione Dipartimento di Giurisprudenza)
72199 Storia dell'America del Nord (Canada, Stati Uniti) (SPS/05) prof. L. Codignola (mutuazione DAFIST)
55938 Storia dell'America Latina (SPS/05) – Prof. C. Vangelista
65088 Storia dell'arte contemporanea (L-ART/03) – Prof. F. Sborgi (mutuazione DIRAAS)
53086 Storia dell'arte della Liguria in età moderna LM (L-ART/02) – Prof. L. Stagno (mutuazione DIRAAS)
65087 Storia dell'arte moderna (L-ART/02) – Prof. L. Magnani (mutuazione DIRAAS)
65084 Storia dell'arte medievale (L-ART/01) – Prof. C. Di Fabio (mutuazione DIRAAS)
65355 Storia di genere LM (M-STO/04) – docente da designare (mutuazione DAFIST)
64929 Storia moderna (M-STO/02) – Prof. G. Assereto (mutuazione DAFIST)
65224 Storia della Russia e dell'Europa Orientale (M-STO/03) – Prof. R. Sinigaglia (mutuazione DAFIST)

Inoltre:

55950 Tirocinio
55951 Altre attività (ulteriori conoscenze linguistiche, laboratori, stage, ecc.)
72628 Laboratorio di Letterature

Capitolo 4

Corso di Laurea Magistrale in Traduzione e Interpretariato (classe LM-94)

A. Scheda informativa

Sede didattica: Genova, P.zza Santa Sabina 2, Via delle Fontane 10, Corso Dogali 1d.

Sito Web: <http://www.lingue.unige.it/2/index.php?op=course&course=6&menu=cou>

Durata: Biennale

Docenti coordinatori: Massimo Bacigalupo, Mara Morelli, Laura Salmon

Docenti tutor: Massimo Bacigalupo, Joachim Gerdes, Mara Morelli, Ilaria Rizzato, Laura Salmon

B. Procedure di ammissione

Sono ammessi al corso di LM in *Traduzione e Interpretariato* i laureati delle classi L-11 e L-12 (ex-DM 270), delle classi 3 e 11 (ex-DM 509), dei vecchi quadrienni delle lauree in Lingue e letterature straniere (moderne), coloro che sono in possesso di un Diploma Universitario per Traduttori e Interpreti riconosciuto equipollente alla laurea di classe 3 e gli studenti in possesso di lauree equipollenti conseguite presso università straniere, la cui carriera attesti lo studio articolato su un triennio (per un totale minimo di 18 CFU) di due lingue attive sul corso di Laurea Magistrale (Francese, Inglese, Spagnolo, Russo, Tedesco).

Sono ammessi inoltre i laureati di altre classi (del nuovo ordinamento ex-DM 270, di quello previgente ex-DM 509, delle vecchie lauree quadriennali e di Università estere), che abbiano acquisito complessivamente almeno 60 CFU nei settori scientifico disciplinari delle discipline economiche (SECS-P/**), giuridiche (IUS/**), storico/geografiche (M-STO/** e M-GGR/**), di scienze del linguaggio e di scienze glottodidattiche (L-LIN/01, L-LIN/02, L-FIL-LET/12, M-FIL/05, SPS/08), delle letterature e delle lingue straniere (L-LIN/03 e seguenti) e della letteratura italiana (L-FIL-LET/10 /11), e che possano attestare con apposite certificazioni internazionali (vedi sotto) o dimostrare superando una apposita prova competenze linguistiche pari al livello C1 nelle due lingue di specializzazione scelte. Analogamente, gli studenti di madrelingua diversa dall'italiano, che non siano in possesso di un diploma di laurea conseguito in Italia, dovranno attestare con apposita certificazione, o dimostrare superando una apposita prova (vedi sotto), di possedere competenze di lingua italiana a livello C1. Le prove del possesso delle competenze linguistiche (per la lingua italiana così come per le lingue straniere) precederanno in ogni caso l'iscrizione al corso e verranno allestite appositamente dalle sezioni linguistiche interessate (su richiesta dell'interessato, che dovrà presentare istanza al Presidente del CCL).

Certificazioni attestanti il livello linguistico di entrata
--

	Francese	Inglese	Spagnolo	Tedesco	Russo	Italiano per stranieri
C1	DALF C1	CAE – Certificate in Advanced English CPE – Certificate of Proficiency in English	DSE (DELE)	- Deutsches Sprachdiplom (DSD II) - Goethe-Zertifikat C1 / Zentrale Mittelstufen-prüfung (ZMP) - Prüfung Wirtschaftsdeutsch International (PWD) - TestDaF (TND 5) - Deutsche Sprachprüfung für den Hochschulzugang (DSH 3) - ÖSD-Prüfung Mittelstufe Deutsch (ZM) - ÖSD-Prüfung Oberstufe Deutsch (OD)	TRKI-3	CILS CELI PLIDA IT livello C1

C. Verifica dei saperi acquisiti

La verifica consisterà in una prova volta ad accertare le competenze linguistiche e disciplinari. I tempi, i luoghi e i nominativi dei docenti incaricati di questa procedura verranno resi noti sul sito www.lingue.unige.it (si consiglia di consultare al proposito le bacheche on-line del Manager Didattico e del Servizio Orientamento).

Verrà espresso quindi un giudizio di idoneità/non idoneità. In caso di non idoneità allo studente verranno assegnate attività formative aggiuntive, personalizzate a seconda delle carenze emerse e intese ad affiancare uno o più degli insegnamenti curriculari previsti. Tali attività dovranno essere svolte durante il primo anno di corso; la verifica potrà avvenire congiuntamente alla/e prova/e di esame degli insegnamenti curriculari in relazione ai quali è stata individuata la carenza disciplinare, oppure separatamente – ma in ogni caso entro il primo anno di corso.

D. Obiettivi formativi e sbocchi occupazionali

Il corso di Laurea Magistrale in *Traduzione e Interpretariato* si propone di formare figure di alta professionalità nel campo della traduzione specializzata e dell'interpretariato. I contenuti didattici saranno orientati non solo all'affinamento delle tecniche traduttive e al consolidamento delle competenze interpretative ed espressive, ma anche all'approfondimento della lessicografia e della terminologia specialistica nonché all'acquisizione delle tecniche di documentazione, redazione e revisione del testo. In considerazione dell'importanza che hanno assunto oggi le nuove tecnologie del lavoro a distanza e in particolare del peso che esse hanno nella professione soprattutto del traduttore, ma anche dell'interprete, il corso si propone di promuovere l'attitudine al lavoro di gruppo in rete, simulando le reali condizioni della professione. Il corso si propone altresì di sviluppare le abilità necessarie a utilizzare gli strumenti multimediali per la traduzione assistita e per l'interpretariato (Laboratori informatici e linguistici). Inoltre per quello che riguarda l'interpretariato saranno esercitate tecniche di approfondimento dell'interpretazione dialogica e tecniche di base dell'interpretazione di conferenza.

E. Piano di studio

1° ANNO

Insegnamento	Crediti

Lingua e traduzione A (caratterizzanti) (1)	12
Lingua e traduzione B (caratterizzanti) (1)	12
Linguistica italiana LM oppure Linguistica LM (caratterizzanti) (2)	6
Linguistica della lingua A o della lingua B (caratterizzanti) (3)	6
Discipline economiche (affini) (4)	6
Informatica LM (caratterizzanti)	6
Laboratorio di Teoria e tecnica della traduzione (caratterizzanti)	6
Attività altre (Tirocinio, ecc.) (altre) (5)	6
Totale crediti	60

(1) Lingua e traduzione francese I LM, Lingua e traduzione spagnola I LM, Lingua e traduzione inglese I LM, Lingua e traduzione tedesca I LM, Lingua e traduzione russa I LM. I Corsi di Lingua e traduzione comprenderanno esercitazioni su Linguaggi tecnico-scientifici, Linguaggio economico, Linguaggi giuridico-istituzionali, Terminologia/Lessicografia e Tecniche di Revisione testuale e un modulo di interpretazione.

(2) I docenti di riferimento sono J. Visconti (Linguistica italiana LM) e M. Prandi (Linguistica LM).

(3) Linguistica francese, Linguistica spagnola, Linguistica inglese, Linguistica tedesca, Linguistica russa.

(4) Economia dell'industria culturale (LM), o - se non già sostenuti nel triennio - Economia e politica dello sviluppo, Economia del territorio o Economia e gestione delle imprese turistiche (tutti attivati presso il Dipartimento di Lingue e culture moderne).

(5) Nel I o nel II anno a discrezione dello studente.

2° ANNO

Insegnamento	Crediti
Lingua e traduzione A (caratterizzanti) (1)	12
Lingua e traduzione B (caratterizzanti) (1)	12
Discipline giuridiche (affini) (2)	6
A scelta libera (3)	9
Prova finale	21
Totale crediti	60

(1) Lingua e traduzione francese II LM, Lingua e traduzione spagnola II LM, Lingua e traduzione inglese II LM, Lingua e traduzione tedesca II LM, Lingua e traduzione russa II LM. I Corsi di Lingua e traduzione comprenderanno esercitazioni su Linguaggi tecnico-scientifici, Linguaggio economico, Linguaggi giuridico-istituzionali, Terminologia/Lessicografia e Tecniche di Revisione testuale e un modulo di interpretazione.

(2) Sistemi giuridici comparati (Dipartimento di Giurisprudenza) oppure – per gli studenti che non li abbiano già inseriti nel piano di studi del triennio – Diritto dell'Unione Europea, Diritto commerciale (Dipartimento di Lingue e culture moderne) o Diritto internazionale (Dipartimento di Economia).

(3) Agli studenti che nel primo anno di corso non hanno sostenuto l'esame di Linguistica LM, si consiglia di inserire l'esame Linguistica applicata (9 CFU) a scelta libera.

F. Norme relative alla frequenza

Le attività didattiche possono essere svolte in modalità presenziale, non presenziale, *blended*, *on line*, a scansione annuale o semestrale, secondo quanto previsto per i singoli insegnamenti nell'ambito dell'organizzazione didattica dei corsi di studio.

Gli iscritti che per giustificati motivi prevedano di non poter frequentare almeno il 50% delle lezioni di ogni singolo insegnamento sono tenuti a contattare il docente all'inizio delle lezioni onde concordare il programma di esame. A tale fine si consiglia allo studente di partecipare alla presentazione del corso che di norma si svolge in occasione della prima lezione.

G. Propedeuticità di frequenza e di esame

Salvo diversa indicazione all'atto dell'ammissione, è consigliato frequentare gli insegnamenti e sostenere gli esami tenendo conto degli anni di corso in cui gli stessi sono inseriti nel piano di studi orientativo.

H. Attività altre

Lo studente iscritto a questo corso di laurea specialistica ha a disposizione 6 crediti per le attività "altre". È fortemente consigliato un tirocinio o un soggiorno all'estero.

Per le modalità di acquisizione dei crediti destinati alle "attività altre" non organizzate direttamente dal corso di studio, la commissione che si occupa del loro riconoscimento, ecc. vedi sopra Quadro D.I.e del presente Manifesto. Si sottolinea che le 'attività altre' possono essere acquisite in qualsiasi momento nel corso del biennio magistrale.

I. Prova finale

Acquisiti i necessari 99 crediti, lo studente è ammesso a sostenere la prova finale per il conseguimento del titolo di studio. Essa consiste nella discussione – in italiano e nelle due lingue di specializzazione – dinanzi a una commissione di un elaborato scritto.

Tipologia della prova

L'elaborato finale può consistere:

a) nella Traduzione di un testo tecnico, scientifico o settoriale altamente specialistico - anche multimodale - da una delle due lingue di specializzazione con l'indicazione dei glossari specialistici e delle fonti orali e scritte utilizzati. Il testo di partenza dovrà essere di non meno di 30 cartelle. Per quanto riguarda l'altra lingua di specializzazione, gli studenti dovranno redigere un glossario trilingue (italiano+2 lingue specializzazione) di 5 schede per ogni lingua nel campo prescelto per l'elaborato nella prima lingua o in un campo concordato con il proprio relatore.

b) in un glossario bilingue che dovrà contenere non meno di 80 termini in almeno 2 lingue (l'italiano e una delle lingue di specializzazione), estratti da *corpora* scritti o orali di una terminologia specialistica per la quale si sia verificata carenza di strumenti bilingui e dovrà essere corredato dalla traduzione di un testo tecnico (selezionato tra documenti pubblicati o utilizzati in azienda/fabbrica sulla base della terminologia di lavoro prescelta).

c) una disamina teorica e/o metodologica di uno o più aspetti della teoria della traduzione e/o interpretazione.

Per quanto riguarda l'altra lingua di specializzazione, gli studenti dovranno redigere un glossario trilingue (italiano+2 lingue specializzazione) di 5 schede per ogni lingua nel campo prescelto per l'elaborato nella prima lingua o in un campo concordato con il proprio relatore.

Lo studente dovrà utilizzare rigore e criteri scientifici nelle procedure di:

- selezione dei *corpora* ed estrazione dei termini;

- individuazione degli alberi concettuali;
- attribuzione graduata dell'affidabilità;
- adeguamento del materiale all'inserimento in rete del glossario.

La Commissione di laurea ha la facoltà di aggiungere alla media curricolare fino a un massimo di 8 punti. Qualora il punteggio risultante dopo la valutazione della prova raggiunga il 109, la commissione avrà la facoltà di elevare a 110 il voto finale, in presenza di un elaborato davvero eccellente sostenuto da una solida competenza nella lingua straniera.

Per le normative generali relative alle prove finali di tutti i corsi di studio, si veda sopra il Quadro D, punto I. j.

J. Elenco degli insegnamenti attivati e dei relativi docenti

La dicitura 'docente da designare' indica gli insegnamenti a contratto o supplenza o affidamento con nomina del docente incaricato in data successiva a quella di pubblicazione del presente manifesto.

65844 Diritto commerciale (IUS/04) – Prof. F. L. Vercellino (opzione disponibile per gli studenti che non lo hanno inserito nel piano di studi del triennio)

24912 Diritto dell'Unione Europea (IUS/14) – Prof. E. Pusillo (opzione disponibile per gli studenti che non lo hanno inserito nel piano di studi del triennio)

64660 Diritto internazionale (IUS/13) – Prof. Dani (mutuazione da Dipartimento di Economia)

55955 Economia dell'industria culturale (SECS-P/06) – Prof. C. Ferrari

55965 Economia e gestione delle imprese turistiche (SECS-P/07) – Prof. Giuseppe Rocca (opzione disponibile per gli studenti che non lo hanno inserito nel piano di studi del triennio)

55964 Economia e politica dello sviluppo (SECS-P/06) – docente da designare (opzione disponibile per gli studenti che non lo hanno inserito nel piano di studi del triennio)

65437 Economia del Territorio (SECS-P/06) – Prof. C. Ferrari (opzione disponibile per gli studenti che non lo hanno inserito nel piano di studi del triennio)

55966 Informatica LM (INF/01) (6 CFU) – Prof. I. Torre

55968 Laboratorio di Teoria e tecnica della traduzione (L-LIN/02) – Prof. M. Albertella

65034 Lingua e traduzione francese I (L-LIN/04) – Prof. A. Giaufret

65035 Lingua e traduzione francese II (L-LIN/04) – Prof. A. Giaufret

65036 Lingua e traduzione inglese I (L-LIN/12) – Prof. M. Bacigalupo

65037 Lingua e traduzione inglese II (L-LIN/12) – Prof. I. Rizzato

65039 Lingua e traduzione russa I (L-LIN/21) – Prof. L. Salmon

65040 Lingua e traduzione russa II (L-LIN/21) – Prof. L. Salmon

65042 Lingua e traduzione spagnola I (L-LIN/07) – Prof. M. Morelli

65044 Lingua e traduzione spagnola II (L-LIN/07) – Prof. C. Balletto

65046 Lingua e traduzione tedesca I (L-LIN/14) – Prof. L. Tonelli

65047 Lingua e traduzione tedesca II (L-LIN/14) – Prof. L. Tonelli

62336 Linguistica applicata (L-LIN/01) (9 CFU) – Prof. M. Prandi (materia a scelta)

65272 Linguistica LM (L-LIN/01) – Prof. M. Prandi

55945 Linguistica italiana LM (L-FIL-LET/12) – Prof. J. Visconti

55959 Linguistica francese (L-LIN/04) – Prof. S. Poli

55960 Linguistica inglese (L-LIN/12) – Prof. I. Rizzato

55961 Linguistica russa (L-LIN/21) – Prof. L. Skomorochova

55962 Linguistica spagnola (L-LIN/07) – Prof. A. de Hériz

55963 Linguistica tedesca (L-LIN/14) – Prof. M. Bürger

70230 Sistemi giuridici comparati (IUS/02) – Prof. F. Brunetta d'Usseaux (mutuazione dal Dipartimento di

Giurisprudenza)

Inoltre:

55950 Tirocinio

55951 Altre attività (ulteriori conoscenze linguistiche, laboratori, stage, ecc.)

D.III. MASTER UNIVERSITARI E CORSI DI FORMAZIONE

Capitolo 1

MASTER UNIVERSITARIO DI PRIMO LIVELLO IN TRADUZIONE SPECIALIZZATA IN CAMPO ECONOMICO, DELLA BANCA E DELLA FINANZA

I Corsi in Traduzione specializzata in campo economico, della banca e della finanza (**Master universitario di I livello** per la specializzazione in 2 lingue straniere; **Corso di perfezionamento** per la specializzazione in 1 lingua straniera), nell'a.a. 2012-2013 in VI edizione come Master universitario e VIII edizione come Corso di perfezionamento, organizzati dal Dipartimento di Lingue e culture moderne con la collaborazione del Servizio Formazione Permanente - Perform dell'Ateneo genovese, sono corsi di alta specializzazione interamente realizzati per via telematica. Mirano, infatti, a fornire competenze fortemente professionalizzanti nel settore della traduzione economica, bancaria e finanziaria, nonché conoscenze approfondite negli ambiti interculturali del linguaggio settoriale specifico dell'economia, della finanza e del diritto collegato. Forniscono inoltre agli studenti ottime abilità nel campo informatico-telematico, in quello della comunicazione interattiva a distanza, nonché in quello del lavoro collaborativo in Rete.

Il corso è rivolto ai laureati italiani in Lingue, Traduzione e Interpretazione, Economia e Scienze Politiche con un'ottima conoscenza delle lingue specifiche di lavoro nonché agli stranieri in possesso di un titolo equipollente alla laurea italiana e di analoghe conoscenze linguistiche. Sono ammessi al Corso anche traduttori professionisti in grado di comprovare la propria esperienza di lavoro nelle lingue richieste. Le lingue attivabili sono, oltre all'italiano, il francese, il tedesco, lo spagnolo e l'inglese. E' ***inoltre possibile l'attivazione di altre lingue purché si raggiunga un numero minimo di iscritti***, come da bando consultabile all'indirizzo www.perform.unige.it.

Docenti e tutor sono specialisti di università italiane e straniere, nonché professionisti ed esperti appartenenti al mondo del lavoro.

Le particolari caratteristiche del corso telematico esigono da parte dello studente una minima dotazione tecnica e conoscenze informatiche di base (possesso di calcolatore, sistema operativo da Windows 2000 in su o equivalenti e collegamento ad Internet ADSL) e richiedono la disponibilità a collegarsi in Rete a scadenze regolari. Esse si adattano perfettamente alle esigenze di una formazione permanente rivolta anche a studenti lavoratori e/o residenti fuori sede, in Italia o all'estero: l'attività didattica verrà effettuata completamente a distanza, con l'ausilio di una piattaforma apposita comprendente aule virtuali, forum generali e di gruppo, stanze di ricevimento virtuale e di lavoro comune. Il corso prevede una continua presenza di docenti e tutor in modo da assicurare un'alta interattività e continue verifiche degli obiettivi intermedi; i discenti lavoreranno in classi virtuali seguendo gli schemi di una simulazione volta a riprodurre situazioni tipiche del mondo professionale. L'esame finale si svolgerà in presenza nei locali del Dipartimento di Lingue o – nel caso di un alto numero di studenti residenti nella stessa zona - in eventuali sedi decentrate.

Il sito del Corso è in parte navigabile all'indirizzo web <http://www.farum.unige.it/masterfarum>: nel "vademecum" sono illustrati nel dettaglio programmi e modalità di lavoro.

Il Corso è a numero programmato. Ulteriori informazioni circa i criteri di ammissione, la data delle prove e il calendario delle lezioni saranno specificati nel bando reperibile nel sito web di Lingue: www.lingue.unige.it oppure nel sito web del Servizio Formazione Permanente - Perform: www.perform.unige.it. Per ulteriori informazioni contattare l'indirizzo farum@unige.it.

Capitolo 2

MASTER UNIVERSITARIO DI PRIMO LIVELLO IN TRADUZIONE SPECIALIZZATA IN CAMPO GIURIDICO

I Corsi in Traduzione specializzata in campo giuridico (**Master universitario di I livello** per la specializzazione in 2 lingue straniere; **Corso di perfezionamento** per la specializzazione in 1 lingua straniera), nell'a.a. 2012-2013 in VI edizione come Master universitario e in X edizione come Corso di perfezionamento, organizzati dal Dipartimento di Lingue e culture moderne con la collaborazione del Servizio Formazione Permanente - Perform, sono corsi di alta specializzazione interamente realizzati per via telematica. Milano, infatti, a fornire competenze fortemente professionalizzanti nel settore della traduzione giuridica, nonché conoscenze approfondite negli ambiti interculturali del linguaggio settoriale specifico, del diritto, della civiltà e delle istituzioni collegate. Forniscono inoltre agli studenti ottime abilità nel campo informatico-telematico, in quello della comunicazione interattiva a distanza, nonché in quello del lavoro collaborativo in Rete.

Il corso è rivolto ai laureati italiani in Lingue, Traduzione e Interpretazione, Giurisprudenza, Scienze Politiche, con un'ottima conoscenza delle lingue specifiche di lavoro nonché agli stranieri in possesso di un titolo equipollente alla laurea italiana e di analoghe conoscenze linguistiche. Sono ammessi al Corso anche traduttori professionisti in grado di comprovare la propria esperienza di lavoro nelle lingue richieste. Nell'anno accademico 2011-2012 tali lingue sono state, oltre all'italiano, il francese, l'inglese, il tedesco e lo spagnolo. **E' possibile l'attivazione di altre lingue purché si raggiunga un numero minimo di iscritti**, come da bando consultabile all'indirizzo www.perform.unige.it.

Docenti e tutor sono specialisti di università italiane e straniere, nonché professionisti ed esperti appartenenti al mondo del lavoro.

Le particolari caratteristiche del corso telematico esigono da parte dello studente una minima dotazione tecnica e conoscenze informatiche di base (possesso di calcolatore, sistema operativo da Windows 2000 in su o equivalenti e collegamento ad Internet ADSL); e richiedono la disponibilità a collegarsi in Rete a scadenze regolari. Esse si adattano perfettamente alle esigenze di una formazione permanente rivolta anche a studenti lavoratori e/o residenti fuori sede, in Italia o all'estero: l'attività didattica verrà effettuata completamente a distanza, con l'ausilio di una piattaforma apposita comprendente aule virtuali, forum generali e di gruppo, stanze di ricevimento virtuale e di lavoro comune. Il corso prevede una continua presenza di docenti e tutor in modo da assicurare un'alta interattività e continue verifiche degli obiettivi intermedi; i discenti lavoreranno in classi virtuali seguendo gli schemi di una simulazione volta a riprodurre situazioni tipiche del mondo professionale. L'esame finale si svolgerà in presenza nei locali del Dipartimento di Lingue o – nel caso di un alto numero di studenti residenti nella stessa zona - in eventuali sedi decentrate.

Il sito del Corso è in parte navigabile all'indirizzo web <http://www.farum.unige.it/masterfarum>: nel "vademecum" sono illustrati nel dettaglio programmi e modalità di lavoro.

Il Corso è a numero programmato. Ulteriori informazioni circa i criteri di ammissione, la data delle prove e il calendario delle lezioni saranno specificati nel bando reperibile nel sito web di Lingue: www.lingue.unige.it oppure nel sito web del Servizio Formazione Permanente Perform: www.perform.unige.it. Per ulteriori informazioni contattare l'indirizzo farum@unige.it.

Capitolo 3

CORSO DI PERFEZIONAMENTO PER L'INSEGNAMENTO DI DISCIPLINE NON LINGUISTICHE IN LINGUA STRANIERA (CLIL)

Il Corso di Perfezionamento per l'insegnamento di discipline non linguistiche in lingua straniera (CLIL), organizzato nell'a.a. 2012-2013 dal Dipartimento di Lingue e culture moderne con la collaborazione del Servizio Formazione Permanente – Perform si inserisce nel progetto di riforma della scuola secondaria con riferimento in particolare all'art. 14 del D.M. 249/2010 ed ha l'obiettivo di far acquisire ai partecipanti competenze per l'insegnamento di una disciplina non linguistica in lingua straniera (metodologia CLIL) unitamente allo sviluppo di adeguate competenze nell'uso delle TIC per la progettazione di percorsi didattici in CLIL.

Il corso è riservato a docenti in possesso dell'abilitazione all'insegnamento nella scuola secondaria di secondo grado, per la disciplina nella quale intendano conseguire il certificato di cui all'art. 14 del D.M. 249/10, e in possesso di competenze certificate nella lingua straniera prescelta di almeno livello C1 del Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue, rilasciate da Enti Certificatori riconosciuti dai Governi dei Paesi madrelingua. Ai corsi possono essere ammessi, eventualmente, anche docenti della scuola secondaria di I grado in possesso dell'abilitazione all'insegnamento per la propria disciplina e della certificazione linguistica di livello C1 nella lingua straniera prescelta.

Il corso ha durata annuale, prevede attività formative di base, caratterizzanti, tirocinio CLIL e progetto finale e si svolgerà a distanza via Internet secondo procedure didattiche innovative. Sono previsti due incontri in presenza durante i quali saranno approfonditi alcuni dei contenuti del corso ed una giornata finale in presenza presso la sede del Dipartimento di Lingue e culture moderne dell'Università di Genova per la discussione degli elaborati finali. La didattica sarà organizzata su una piattaforma in rete, dedicata e riservata, attraverso la quale i partecipanti potranno:

- fruire dei materiali didattici delle lezioni, svolgere e consegnare le esercitazioni assegnate
- ricevere dai docenti la valutazione sulle prove svolte
- confrontarsi e lavorare in gruppo attraverso chat, forum e messaggi di posta elettronica interna
- contattare e collaborare con i docenti e i tutor attraverso chat, forum e messaggi di posta elettronica interna

Il calendario ed il lavoro del corso sono organizzati in modo da renderli compatibili con un'attività lavorativa. Sulla piattaforma verranno caricate in giorni prestabiliti le lezioni dei diversi moduli, insieme al materiale didattico e alle esercitazioni assegnate. Verrà inoltre indicata la scadenza entro la quale consegnare le esercitazioni svolte, a cui seguirà la valutazione da parte dei docenti. Per tutto il periodo è garantita l'assistenza quotidiana dei tutor didattici.

Pur permettendo una frequenza flessibile, il corso esige il rispetto delle scadenze e la partecipazione dei corsisti a tutte le attività previste.

Il Corso è a numero programmato. Ulteriori informazioni circa i criteri di ammissione, la data delle prove e il calendario delle lezioni saranno specificati nel bando reperibile nel sito web di Lingue: www.lingue.unige.it oppure nel sito web del Servizio Formazione Permanente - PerForm: www.perform.unige.it. Per ulteriori informazioni contattare l'indirizzo perform@unige.it.

Appendice

Servizi, convenzioni e commissioni

1. SERVIZIO STUDENTI DIVERSAMENTE ABILI

Gli studenti diversamente abili iscritti ai vari corsi di studio dell'Ateneo genovese, possono usufruire dei servizi previsti nel **Progetto Disabili di Ateneo** elaborato ai sensi della Legge 28 gennaio 1999, n. 17 (di integrazione e modifica della Legge quadro 5 febbraio 1992, n. 104). In particolare, agli studenti interessati, nei limiti delle risorse finanziarie disponibili e su richiesta, è garantito un adeguato supporto alla mobilità e alla didattica.

Obiettivo di fondo è quello di mettere in grado lo studente dotato dal punto di vista intellettuale con particolari difficoltà non dipendenti dalla sua volontà di frequentare le lezioni, assimilare i programmi e superare gli esami. Da qui l'importanza primaria che, a livello universitario, al di là di un tutorato generico di ambiente, pur sempre importante e garantito, assume il sostegno didattico-formativo, in aula o dopo la lezione, ed eventualmente durante l'esame, anche attraverso l'uso di idonei ausili tecnici ed informatici.

Gli interessati possono prendere visione dei servizi previsti nel Progetto Disabili di Ateneo nel sito web www.unige.it e per eventuali richieste e chiarimenti contattare il Referente per i corsi di laurea in Lingue per gli studenti diversamente abili, Prof. Luigi Surdich, presso il Dipartimento di Italianistica, Romanistica, Antichistica, Arti e Spettacolo (DIRAAS), Via Balbi 6, al n° telefonico 010-2099813/6, al Fax n° 010-2095982 o al seguente indirizzo di posta elettronica: luigi.surdich@gmail.com.

2. SERVIZIO DI ORIENTAMENTO IN INGRESSO E ASSISTENZA IN ITINERE

a) Servizi generali

Il Servizio di orientamento in ingresso e assistenza in itinere è coordinato dalla Commissione Tutorato e Orientamento. Fra i servizi erogati a favore degli studenti si segnalano in particolare gli incontri di orientamento; l'orientamento per e-mail (lingue.orienta@unige.it); le attività di comunicazione su orari di lezioni e ricevimento docenti, sui programmi degli insegnamenti, sugli appelli d'esame e sulle varie attività promosse dalla struttura; il tutorato; l'assistenza alla compilazione on-line dei piani di studio; l'organizzazione di seminari sulla stesura delle tesi di laurea, i servizi nell'ambito del progetto "Assistenza studenti fuori corso e lavoratori"; il coordinamento del tutorato didattico. Per le azioni di tutorato didattico e di comunicazione il Servizio collabora strettamente con l'ufficio del Manager Didattico, per tutte le altre azioni con i docenti coordinatori dei vari corsi di laurea in Lingue.

Per orari e recapiti si veda sopra, Quadro A. Il calendario e l'orario del ricevimento degli studenti tutor viene aggiornato regolarmente, sulla base delle esigenze specifiche nel corso dell'anno accademico (per aggiornamenti si prega di consultare il sito web www.lingue.unige.it – Orientamento e le bacheche del Servizio).

b) Docenti tutor

I docenti tutor favoriscono l'inserimento dello studente all'interno della struttura e lo aiutano a risolvere problemi di carattere istituzionale. Ciascuno studente del primo anno di corso viene assegnato a un docente tutor cui dovrà fare riferimento. Sul sito www.lingue.unige.it e presso lo Sportello dello studente sono consultabili gli elenchi degli studenti assegnati ai singoli docenti tutor. Gli orari di ricevimento dei docenti tutor sono pubblicati sulla pagina web personale dei singoli docenti sul sito www.lingue.unige.it.

c) Studenti tutor

Gli studenti tutor, in collaborazione con i docenti della Commissione Tutorato e orientamento, forniscono sostegno agli studenti-matricole nella fase di inserimento nel corso di studio prescelto. Partecipano inoltre alle attività di informazione rivolte a tutti gli studenti iscritti (informazioni su orari, programmi di corsi, modalità di compilazione dei piani di studio, ecc.), in collaborazione con il Manager didattico o altro personale incaricato del coordinamento della didattica dei vari corsi di studio. Gli orari di ricevimento e i recapiti e-mail degli studenti tutor sono pubblicati nel sito www.lingue.unige.it, nella Sezione dedicata ai Tutor.

d) Assistenza per la compilazione dei piani di studio

L'assistenza per la compilazione dei piani di studio viene garantita dai docenti referenti dei vari corsi di laurea nella Commissione Piani di studio e si rivolge in particolare agli studenti che presentano un piano di studio individuale e agli studenti a tempo parziale che devono organizzare il piano di lavoro nell'ambito delle fasce di crediti previste. E' inoltre disponibile una procedura di compilazione guidata del piano di studio on-line, sulla base del piano di studio pubblicato nel Manifesto degli Studi, che nella maggior parte dei casi sostituisce l'assistenza della Commissione, in particolare per quanto riguarda i piani standard con approvazione automatica (www.lingue.unige.it). Gli studenti tutor sono autorizzati a fornire informazioni esclusivamente sui piani di studio standard predisposti per i singoli corsi e ad offrire assistenza tecnica per la compilazione dei piani di studio on-line. Per ogni altra informazione gli studenti devono rivolgersi allo Sportello dello studente (soprattutto per problemi di carattere tecnico-amministrativo) o ai docenti referenti dei vari corsi di laurea nella Commissione Piani di studio. **Per la composizione della Commissione e i recapiti dei referenti si veda sotto, Appendice.7.b, per le scadenze si veda sopra, Quadro C.**

e) Assistenza per gli studenti ammessi ai vari corsi di laurea con crediti formativi acquisiti in una carriera universitaria precedente

L'assistenza per gli studenti ammessi ai vari corsi di laurea con crediti formativi acquisiti in una carriera universitaria precedente viene organizzata e gestita dalla Commissione Pratiche Studenti. Tale assistenza consiste nella consulenza prima dell'avvio delle pratiche ufficiali di trasferimento, congedo in arrivo, opzione, ammissione, equipollenza; nella valutazione definitiva della carriera pregressa in crediti e debiti formativi e relativa istruzione del Consiglio dei corsi di laurea in Lingue (CCL) per la delibera in merito; nella consulenza agli studenti nel formulare piani di studio individuali ma coerenti con gli obiettivi formativi dei singoli corsi di laurea, sulla base dei debiti stabiliti con delibera del CCL. Per la composizione della Commissione e per i recapiti dei referenti si veda sotto, Appendice 7.c, per le scadenze si veda sopra, quadro C e lo scadenziario di Ateneo pubblicato nel sito www.studenti.unige.it.

f) Assistenza per gli studenti fuori corso e per gli studenti lavoratori

Per informazioni relative alla varie iniziative a favore degli studenti fuori corso e lavoratori consultare la pagina web del Servizio Tutorato e orientamento al sito www.lingue.unige.it o rivolgersi ai tutor per gli studenti fuori corso e lavoratori, e-mail tutor.fuoricorso.lingue@unige.it.

Per aggiornamenti e orari di ricevimento consultare la pagina web del Servizio Tutorato e orientamento al sito www.lingue.unige.it (Bacheca on-line "in itinere") e lo spazio in aula web dedicato al servizio.

g) Assistenza per la stesura della tesi

Seminari sulla stesura della tesi sono organizzati da singoli docenti e/o Sezioni durante l'anno accademico, inoltre il prof. Stefano Verdino, componente della Commissione Tutorato e orientamento, è disponibile ad offrire nel primo semestre un corso dal titolo "Guida alla stesura della tesi" (cod. 464774), con 20 lezioni in aula con frequenza monitorata, equivalente 1 CFU (per ulteriori dettagli consultare i programmi degli insegnamenti disponibili online al sito www.lingue.unige.it, o la pagina web personale del docente allo stesso sito). Il corso è rivolto in particolare agli studenti laureandi delle lauree di primo livello del vecchio ordinamento didattico, ma può essere frequentato, previa autorizzazione da parte del docente, anche da altri studenti. N.B.: Il corso sarà attivato solo se ci saranno almeno 15 iscritti entro il 30.9.2012 tramite mail a

3. Servizio tirocini e orientamento al mondo del lavoro

Il Servizio tirocini e orientamento al mondo del lavoro è coordinato dalla Commissione Tutorato e Orientamento. Fra i servizi erogati a favore degli studenti si segnalano in particolare l'organizzazione di tirocini formativi e di orientamento e di incontri fra studenti e esponenti del mondo del lavoro nei settori che offrono sbocchi ai laureati dei vari Corsi di studio.

Per orari e recapiti del Servizio si veda sopra, Quadro A.

a) Modalità di richiesta, attivazione, svolgimento e creditizzazione dei tirocini formativi e di orientamento

Per richiedere un tirocinio formativo e di orientamento è necessario presentare presso il Servizio Tirocini la scheda di richiesta tirocinio (scaricabile dalla pagina del Servizio Tirocini al sito www.lingue.unige.it) e il proprio *curriculum vitae* in formato cartaceo e digitale.

Il Servizio Tirocini organizza degli incontri propedeutici all'attivazione del tirocinio con l'obiettivo di illustrare la procedura di richiesta, attivazione, svolgimento e creditizzazione del tirocinio. Chi intende svolgere un tirocinio promosso da Lingue è tenuto a partecipare ad uno di questi incontri che avranno cadenza mensile nell'arco dell'Anno Accademico. L'orario e la sede degli incontri saranno indicati con congruo anticipo nelle bacheche cartacee e virtuali di Lingue. Il primo incontro dell'anno accademico 2012-2013 avrà luogo in data 10 ottobre (ore 12-13). Sono esonerati dalla partecipazione a tali incontri coloro che hanno già svolto un tirocinio formativo e di orientamento attivato dal Servizio Tirocini a partire dal 2011.

Per quanto concerne l'attivazione dei tirocini, premessa l'impossibilità di offrire agli studenti tirocini "preconfezionati" e "su misura", e la necessità di considerare (al momento dell'attivazione dei vari progetti formativi) fattori quali l'effettiva disponibilità e le reali esigenze dell'Ente ospitante e del candidato, la durata, le modalità e gli obiettivi del periodo di tirocinio, nonché i "tempi tecnici naturali", specifici per i diversi ambiti professionali (settore delle traduzioni, turismo, Uffici commerciali presso Aziende, ecc.), vengono stabilite le seguenti norme per lo svolgimento e la creditizzazione dei tirocini:

- Verranno attivati i progetti formativi sulla base e all'interno di iniziative e di progetti di più ampia portata, promossi e attivati dall'Ente ospitante. Questo comporta una necessaria flessibilità da parte degli studenti che intendano acquisire crediti formativi tramite tirocini. Inserendosi in un progetto, il tirocinio non potrà essere preventivamente misurato e tradotto rigidamente in un monte ore. Solo alla fine del periodo di tirocinio, dietro presentazione della certificazione/registro delle attività svolte rilasciata dall'Ente ospitante (da cui risulta effettivamente il conseguimento degli obiettivi previsti dal progetto, il periodo di svolgimento e il numero delle ore effettivamente prestate), nonché della relazione del tutor dell'ente ospitante e della relazione dettagliata del tirocinante sull'esperienza formativa, verrà fornito al tirocinante il certificato di avvenuto tirocinio, quindi il Delegato di Lingue all'Orientamento provvederà a quantificare l'esperienza in crediti formativi (1 CFU = 30 ore). La modulistica è disponibile anche on-line, nella sezione "Materiale scaricabile" della pagina del Servizio Tirocini nel sito www.lingue.unige.it.

- Per quanto riguarda invece i periodi di tirocinio presso le scuole, al fine di garantire la continuità e la qualità didattica, l'intervento del tirocinante deve coprire di regola l'intero quadrimestre. Considerando che di solito vengono attivati progetti formativi con un numero assai limitato di ore settimanali (in media 4/6), si stabilisce che vengano calcolate, oltre alle ore effettivamente dedicate al supporto del personale docente (attività di alfabetizzazione dei bambini immigrati, supporto Italiano L2, ecc.), anche le ore necessarie alla preparazione delle lezioni e degli interventi in aula; potranno altresì essere conteggiate le ore dedicate alla ricerca sui sistemi scolastici e formativi esistenti all'estero, alla preparazione di attività finalizzate all'inserimento scolastico dei ragazzi di recente immigrazione, raccolta di materiale e dati su attività interculturali presenti sul territorio. L'Ente promotore in tali casi stabilisce che la relazione fra le ore effettive di supporto al personale docente e quelle che sono state dedicate alla preparazione e alla ricerca sia al massimo di un'ora ogni tre ore svolte in classe. Tutte le ore svolte devono essere documentate sulla base del registro delle attività svolte e controfirmate dal tutor dell'ente ospitante.

- Possono svolgere attività di tirocinio formativo:

- studenti iscritti ai vari corsi di laurea di I e II livello (Corsi di studio ex-DM 509 e ex-DM 270; tirocinio opzionale, comunque previsto dall'Ordinamento didattico) che inseriscono tale attività nel piano di studi utilizzando il codice 55950 (per i corsi di studio ex-DM 270) o il codice 29965 (per i Corsi di studio ex-DM 509);
- studenti iscritti ai corsi di laurea del Vecchio Ordinamento quadriennale previgente (tirocinio non

previsto dall'Ordinamento didattico, attività svolta per libera iniziativa ai sensi del D.M. 25.03.98, n. 142);

- tutti coloro che hanno conseguito il titolo di studio (fino a 12 mesi dal conseguimento dello stesso).

Gli studenti interessati a svolgere tirocini formativi e di orientamento sono pregati di rivolgersi allo staff del Servizio nell'orario indicato sopra, Quadro A). L'elenco degli enti con i quali sono state stipulate convenzioni per tirocini degli studenti e neolaureati di Lingue è consultabile al sito <https://job.unige.it/stages/facolta.php>.

Non sempre, dopo la richiesta, segue l'immediata attivazione del tirocinio, in quanto l'inserimento presso le sedi ospitanti va realizzato sulla base dello specifico percorso formativo già compiuto dallo studente/neolaureato e dei suoi interessi professionali. Questa fase può richiedere l'esplorazione di nuovi contatti. Si consiglia dunque agli studenti di attivarsi con congruo anticipo, nell'eventualità in cui si richiedano tempi di attivazione piuttosto lunghi.

Per quanto riguarda i tirocini per studenti stranieri ospiti in Ateneo nell'ambito di programmi di mobilità studentesca (ERASMUS, ecc.), si precisa che l'attivazione è possibile solo se l'attività è prevista dal *learning agreement*, che va presentato al momento della richiesta del tirocinio.

Per i programmi relativi allo svolgimento di tirocini in Italia e all'estero sulla base di convenzioni di Ateneo (ad es. convenzioni MAE-CRUI, Assocamerestero ecc.), lo studente dovrà rivolgersi per informazioni allo Sportello Lavoro di Ateneo (recapiti e aggiornamenti al Portale Studenti, www.studenti.unige.it).

N.B. Si precisa che non è possibile svolgere tirocini presso aziende gestite dalla famiglia dell'aspirante tirocinante.

b) Incontri università-mondo del lavoro

Le iniziative vengono pubblicate nel sito www.lingue.unige.it, nella pagina del Servizio tirocini e nella bacheca del Manager Didattico. Gli studenti interessati a tali iniziative possono chiedere l'inserimento nella mailing-list del Servizio, rivolgendosi allo staff del Servizio, e-mail: lingue.tirocini@unige.it, tel. 010-2095430 (lunedì-mercoledì-giovedì ore 10-12).

4. STRUTTURA DEL CENTRO LINGUISTICO MULTIMEDIALE (CLIMLI) E SERVIZI EROGATI

Indirizzo:

- Via delle Fontane 10 IV piano (Polo didattico), 16124 Genova

Numero di telefono:

- 010 209 5772

Orario di apertura:

- dal lunedì al venerdì dalle 9.00 alle 18.00

Presidente:

- Prof. Elisa Bricco

Responsabile rete e hardware:

- Sig. Maurizio Ferrobraio

Responsabile sviluppo software:

- Dott. Simone Torsani

E-mail:

- climli@unige.it

E-mail del personale:

- Mariella Cobianchi: m.cobianchi@lingue.unige.it
- Maurizio Ferrobraio: Maurizio.Ferrobraio@lingue.unige.it
- Simone Torsani: s.torsani@gmail.com

a) Descrizione generale

Il Centro Linguistico Multimediale del Dipartimento di Lingue e Culture Moderne (CLiMLi) è stato creato nel 2000, ampliando l'originario CML in funzione dal 1995. È una struttura al servizio degli studenti del Dipartimento che ha lo scopo di:

- favorire l'apprendimento delle lingue e altre materie relative ai piani di studio, tramite l'ausilio di tecnologie informatiche-telematiche e multimediali;
- coadiuvare gli studenti nell'uso del computer e nella ricerca di informazione on line;
- fornire un servizio di Internet point ad alta velocità, in particolare per la consultazione di materiale digitale, di libero accesso o tramite abbonamenti di Dipartimento o di Ateneo;
- offrire una struttura comunicativa ottimizzata per le nuove tecnologie, in modo da favorire il passaggio università-mondo del lavoro;
- offrire supporto hardware-software per l'elaborazione della propria tesi, di progetti di ricerca o di altri materiali per il Dipartimento;
- sperimentare le nuove tecnologie didattiche relazionate con l'*e-learning*;
- offrire strumenti per la traduzione assistita.

b) Ambienti e loro utilizzi

Il CLiMLi è situato al IV piano del Polo didattico di via delle Fontane e dispone dei seguenti locali: segreteria e reception, sala conferenze multimediale-telematica (L), due sale informatiche (M, N), isola con postazioni audio-video e PC per e-mail. Si avvale dei servizi del Centro di Produzione del Dipartimento.

N.B.

L'aula N è attrezzata con Sistema Operativo Linux e applicativi open source.

L'accesso alle aule M e N avviene tramite autenticazione.

Le attività svolte possono essere oggetto di monitoraggio da parte del personale anche per mezzo di sistemi informatici.

L'aula M è riservata ad uso didattico.

c) Materiali e apparecchiature

Il CLiMLi possiede:

- oltre 1500 titoli didattici (film in DVD e videocassette, CDROM, corsi di lingua su vari supporti, materiale in stampa, ecc.). **Il software commerciale è utilizzabile esclusivamente nei locali del Centro.** Quello di propria produzione è disponibile anche in rete locale e/o sul web;
- postazioni audio-video (fisse e mobili);
- 30 computer per autoapprendimento e ricerche in rete;
- server dedicato alla gestione veloce dei materiali didattici per gli studenti;
- attrezzature di supporto alle lezioni presenziali, con microfoni, amplificazione e videoproiezione;
- Software CAT per il supporto alla traduzione.

d) Accesso e servizi offerti

L'accesso al Centro è riservato esclusivamente agli studenti del Dipartimento di Lingue e Culture Moderne e agli studenti ERASMUS che fanno capo al Dipartimento ed è regolamentato per assicurare un corretto utilizzo della struttura da parte degli utenti.

I servizi offerti agli studenti sono:

- lezioni di lingua in piccoli gruppi tramite l'ausilio di tecnologie didattiche di avanguardia;
- autoistruzione su supporti commerciali o su altri prodotti in sede. Questi ultimi sono usufruibili anche on line;
- ricerche in Internet di vario tipo ed accesso alle banche dati di Ateneo;
- posta elettronica, chat programmate, accesso a forum, ecc.;
- stampa (ad accesso regolamentato e a pagamento);
- tutti gli strumenti di Office Automation (editori di testo, fogli elettronici, database, presentazioni multimediali, pagine web e piccola programmazione).

5. STRUTTURA DEL CENTRO TELEDIDATTICA DIPARTIMENTO DI LINGUE E CULTURE MODERNE (CETEL) E SERVIZI EROGATI

Indirizzo:

Via delle Fontane 19-23R – 16124 Genova

Orario di apertura:

dal lunedì al venerdì dalle 9.00 alle 13.00

Numero di telefono:

010 209 5620

Presidente:

Prof. Elisa Bricco

E-mail:

cetel_ge@yahoo.it

E-mail del personale:

Matteo Bonizzone: matteo.bonizzone@unige.it

Piera Baldassarri: piera.baldassarri@unige.it

Il Centro Teledidattico del Dipartimento di Lingue e culture moderne costituisce un centro modello per la trasmissione e la ricezione di corsi aperti e a distanza, ed è stato pianificato per offrire i servizi del Dipartimento a chi, per motivi di residenza o di lavoro, non sia in grado di frequentare i corsi tradizionali; oppure per servire da supporto al docente di corsi convenzionali che, nel programma della sua materia, preveda uno o più moduli in modalità non presenziale. Dispone di moderne postazioni multimediali con 21 PC in rete didattica e laboratorio audioattivo/audiocomparativo, collegamento Internet e videoconferenza. Viene privilegiata la comunicazione didattica interattiva, con supporto audio e video, e tutorato a distanza.

Il Centro è la parte “visibile” del Dipartimento “on line”, e può essere utilizzato - da docenti, programmatori, tutor e gruppi di studenti - principalmente nelle fasi di sperimentazione, di familiarizzazione con la metodologia a distanza, per le videoconferenze in presenza di piccoli gruppi di studenti, o per la valutazione finale controllata di corsi o moduli didattici. È sede per le sessioni di laurea a distanza.

È quindi il punto di riferimento per lo studente “on line” che comunque può accedere ai corsi e servizi CETEL dal proprio PC, dal CLiMLi o da qualsiasi *Internet Point* disponibile nella sua località.

6. CONVENZIONI PER LE CERTIFICAZIONI LINGUISTICHE

a) Convenzioni con l'Università per Stranieri di Siena (CILS e DITALS)

A. CILS: Certificazione di Italiano come Lingua Straniera

La CILS – Certificazione di Italiano come Lingua Straniera – è il titolo ufficiale che dichiara il grado di competenza linguistica comunicativa in italiano come lingua straniera. La Certificazione CILS è un titolo di studio rilasciato dall'Università per Stranieri di Siena ai sensi della Legge 17 febbraio 1992 n. 204 e in conformità alla convenzione con il Ministero degli Affari Esteri del 12 gennaio 1993.

Il sistema di certificazione CILS è stato realizzato sulla base dei parametri delineati dal Consiglio d'Europa nel Quadro Comune Europeo di riferimento (*Framework*). Per approfondimenti si veda la pagina del Centro CILS dell'Università per Stranieri di Siena (<http://cils.unistrasi.it/>).

	Livelli CILS
Utente basico	CILS A1
	CILS A2
Utente indipendente, autonomo	CILS UNO – B1
	CILS DUE – B2
	CILS - EC
Utente competente	CILS TRE – C1
	CILS QUATTRO – C2
	CILS –DIT C2

I livelli CILS sono sei (A1, A2, B1, B2, C1, C2) e individuano una competenza linguistico-comunicativa progressivamente più alta. Per ottenere il Certificato in uno dei sei livelli è necessario superare un esame composto di cinque parti, con prove di ascolto, comprensione della lettura, analisi delle strutture di comunicazione, produzione scritta e produzione orale.

Al livello B2 e C2 sono inoltre previste le certificazioni CILS – EC e CILS – DIT C2.

Destinatari.

La CILS è rivolta a cittadini stranieri o italiani residenti all'estero. Per sostenere l'esame non è necessario possedere titoli di studio particolari, né è necessario aver superato un esame CILS di livello inferiore. Le prove CILS non sono legate a particolari metodi o tipi di corsi di lingua.

Spendibilità del certificato.

La CILS serve a chi studia l'italiano, a chi lavora e studia in contatto con la realtà italiana, a chi vuole misurare la propria competenza in italiano. Ogni livello della CILS attesta una capacità comunicativa spendibile in situazioni e contesti diversi.

Le prove e la valutazione.

Tutte le prove sono prodotte e valutate presso il Centro Certificazione dell'Università per Stranieri di Siena sulla base dei parametri europei fissati nei documenti del Consiglio d'Europa.

B) DITALS: Certificazione di Competenza in Didattica dell'Italiano a Stranieri

La DITALS è una certificazione (rilasciata dall'Università per Stranieri di Siena) che misura, al di fuori di un percorso formativo specifico, le competenze teoriche e operative nella didattica dell'italiano come seconda lingua. A partire dall'a.a. 2005/06, l'Università per Stranieri di Siena rilascia due livelli di certificazione DITALS: un livello di base, I livello, e un livello avanzato, II livello. Per approfondimenti si veda la pagina del Centro DITALS dell'Università per Stranieri di Siena (<http://ditals.unistrasi.it/>).

DITALS I

Attesta una competenza di base mirata a un profilo specifico di destinatari: bambini, adolescenti, adulti e anziani, immigrati, studenti universitari, apprendenti di origine italiana, apprendenti di madrelingua omogenea (cinese, arabo, giapponese) e operatori turistico – alberghieri.

Destinatari.

Possono sostenere l'esame DITALS di I livello i cittadini italiani e stranieri in possesso dei seguenti prerequisiti: a) buona conoscenza dell'italiano (livello C1 del Quadro Comune Europeo); b) diploma di scuola superiore (valido per l'ammissione all'Università nel Paese in cui è stato conseguito); c) dichiarazione che attesti l'attività di insegnamento (in qualsiasi materia presso enti o scuole) o l'attività di tirocinio in classi di italiano per stranieri, in Italia o all'estero (minimo 60 ore).

Struttura dell'esame.

L'esame DITALS I è articolato in tre sezioni: la prima e la seconda (A e B), relative al profilo prescelto, corrispondono all'analisi guidata di materiali didattici e all'analisi e allo sfruttamento didattico di un testo. La terza (C) testa le conoscenze glottodidattiche di base e le competenze specifiche relative al profilo prescelto.

DITALS II

Destinatari.

Possono sostenere l'esame DITALS di II livello i cittadini italiani e stranieri in possesso dei seguenti prerequisiti: a) diploma di laurea specifico; b) ottima conoscenza dell'italiano (livello C2 del Quadro Comune Europeo); c) uno dei seguenti corsi: formazione glottodidattica (minimo 30 ore), corso DITALS di II livello svolto a Siena (o moduli *on line* organizzati dal Centro DITALS), corso in presenza svolto presso gli enti monitorati, corso universitario specifico (inerente la didattica dell'italiano L2) con superamento dell'esame finale; in alternativa, il possesso della Certificazione DITALS di I livello o delle certificazioni CEDILS (Università Ca' Foscari di Venezia) e DILS (Università per Stranieri di Perugia); d) 150 ore di insegnamento dell'italiano a stranieri o, in alternativa, il possesso della Certificazione DITALS di I Livello o delle certificazioni CEDILS e DILS con minimo 60 ore di tirocinio o insegnamento in classi di italiano a stranieri. Le 150 ore possono anche essere sostituite da 90 ore di insegnamento di italiano a stranieri e 60 di tirocinio in classi di italiano a stranieri o di lingue straniere.

Ulteriori specifiche relative al non possesso di uno dei requisiti di ammissione sopraindicati sono disponibili al sito di riferimento (v. oltre).

Struttura dell'esame.

L'esame DITALS è articolato in quattro sezioni: le prime due (A e B) corrispondono all'analisi di materiali didattici e alla costruzione di materiali didattici, la terza (C) testa le conoscenze glottodidattiche e la quarta (D) le competenze glottodidattiche orali.

Spendibilità.

La Certificazione DITALS è nata per dare risposta a una specifica richiesta internazionale di certificare in maniera attendibile e scientificamente fondata la competenza glottodidattica di una persona. La sua validità legale, in Italia e all'estero dipende dagli ordinamenti dei singoli Stati e delle singole istituzioni.

Punteggi e correzione delle prove.

Per conseguire la Certificazione DITALS sarà necessario riportare almeno la sufficienza in ogni singola sezione. Tutte le prove di esame sono prodotte e valutate dai membri della Commissione Scientifica DITALS dell'Università per Stranieri di Siena.

C. Sede e date degli esami CILS e DITALS

Gli esami CILS e DITALS si svolgono due volte l'anno presso l'Università di Genova, sede convenzionata con l'Università per Stranieri di Siena.

CILS

Date esami 2011/2012 e 2012/2013:

Livelli dall'A1 al C2:

- 7 giugno 2012

- 6 dicembre 2012

Livello CILS – DIT/C2:

- 16 e 17 aprile 2012
- 22 e 23 ottobre 2012
- 15 e 16 aprile 2013
- 21 e 22 ottobre 2013

Per le date previste al di fuori delle sessioni principali per specifici livelli, nonché per le sessioni d'esame della certificazione CILS – EC, consultare il sito di riferimento.

Tassa d'iscrizione:

- Euro 40,00 - 300,00 (a seconda dei livelli)

DITALS I e II livello

Date esami 2011/2012 e 2012/2013:

DITALS I livello:

- 8 ottobre 2012
- 18 febbraio 2013
- 7 ottobre 2013

DITALS II livello:

- 16 luglio 2012
- 17 dicembre 2012
- 15 luglio 2013
- 16 dicembre 2013
-

Tassa d'iscrizione:

- DITALS I livello: Euro 150,00 + 20,00 (prima tassa da pagare al momento dell'iscrizione)
- DITALS II livello: Euro 220,00 + 40,00 (prima tassa da pagare al momento dell'iscrizione)

Responsabili scientifici:

- CILS: Prof. Massimo VEDOVELLI (vedovelli@unistrasi.it)
- DITALS: Prof. Pierangela DIADORI (diadori@siena-art.com)

Responsabile scientifico locale:

- Prof. Lorenzo COVERI (coveri@lingue.unige.it)

Esaminatori locali:

- Dott. Caterina BRAGHIN (caterina.braghin@libero.it)
- Dott. Emanuela COTRONEO (emanuela.cotroneo@unige.it)

Informazioni amministrative:

- Sportello dello Studente di Lingue, tel. 010/2095937 (sig.ra Carla COSTO)

Informazioni didattiche:

- Dott. Emanuela COTRONEO (emanuela.cotroneo@unige.it)
- Dott. Caterina BRAGHIN (caterina.braghin@yahoo.it)

Informazioni generali possono inoltre essere reperite ai seguenti indirizzi di posta elettronica:

- dital@unistrasi.it (per la certificazione DITALS)
- cils@unistrasi.it (per la certificazione CILS).

Per approfondimenti si veda il sito dell'Università per Stranieri di Siena (www.unistrasi.it) e il sito di Lingue (www.lingue.unige.it).

B) Convenzione con la società dante alighieri (plida)

IL PLIDA.

A seguito della convenzione stipulata con la Società Dante Alighieri, si svolgono presso il Dipartimento di Lingue e culture moderne gli esami per il conseguimento del certificato PLIDA (Progetto Lingua Italiana Dante Alighieri), diploma rilasciato dalla sede centrale di Roma della Società Dante Alighieri e riconosciuto dai Ministeri degli Esteri, del Lavoro e delle Politiche Sociali e dell'Università come titolo per l'immatricolazione universitaria degli studenti stranieri.

I LIVELLI.

La certificazione PLIDA attesta la competenza in italiano come lingua straniera secondo una scala di sei livelli corrispondenti a quelli stabiliti dal Consiglio d'Europa nel Quadro comune europeo di riferimento per le lingue (Common European Framework for Languages): A1 livello di contatto; A2 livello di sopravvivenza; B1 livello soglia; B2 livello progressivo; C1 livello dell'efficacia; C2 livello della padronanza.

I DESTINATARI.

Le diverse certificazioni sono destinate ai parlanti di lingua materna diversa dall'italiano e ogni candidato può scegliere il livello che ritiene più vicino alle proprie competenze, per un'autovalutazione delle quali potrà consultare e affrontare le prove assegnate nelle precedenti sessioni d'esame ai diversi livelli, che si trovano gratuitamente nel sito www.ladante.it nella pagina web del PLIDA. Per iscriversi agli esami dei differenti livelli superiori ad A1 non è necessario aver superato le prove dei livelli precedenti ed è possibile sostenere l'esame di più livelli nella stessa sessione.

LE PROVE D'ESAME.

L'esame è composto da quattro prove che verificano le abilità linguistiche di base: ascoltare, leggere, scrivere e parlare. La durata complessiva dell'esame oscilla da un minimo di 90 minuti per il primo livello a un massimo di 210 minuti per l'ultimo.

Le prove d'esame si svolgono ad opera di una Commissione, formata da docenti di lingua italiana per stranieri le cui competenze sono state verificate dalla Sede Centrale di Roma della Società Dante Alighieri e che già operano in questo settore a vario titolo all'interno dell'Università degli studi di Genova; ne è responsabile il presidente del Comitato di Genova della Società Dante Alighieri, che attualmente è il prof. Francesco De Nicola, mentre il coordinamento della commissione è affidato alla dott. Alessandra Giglio con la quale collaborano i dottori Caterina Braghin, Maria Teresa Caprile, Alessandro Cavalieri ed Emanuela Cotroneo.

QUANDO E DOVE SI SVOLGONO GLI ESAMI.

Ogni anno si svolgono due sessioni ordinarie di esami nelle ultime settimane dei mesi di maggio e di novembre; a seguito di specifiche e motivate richieste si possono svolgere anche sessioni di esami straordinarie in altre date da concordarsi. La sede degli esami è presso il Dipartimento di Lingue e culture moderne in aule che di volta in volta saranno comunicate ai candidati.

COME E QUANDO ISCRIVERSI AGLI ESAMI.

Per l'iscrizione agli esami occorre rivolgersi al Comitato di Genova della Società Dante Alighieri (e-mail: dalighieri.ge@libero.it, tel. 340-3289765). I termini ultimi per l'iscrizione alla sessione di maggio e novembre sono fissati rispettivamente alla fine di aprile e di ottobre.

QUOTE DI ISCRIZIONE.

Per il 2012 le quote d'iscrizione, da versare al momento dell'iscrizione al Comitato di Genova della Società Dante Alighieri, sono le seguenti:

- A1:** 65 euro
- A2:** 70 euro
- B1:** 75 euro
- B2:** 80 euro
- C1:** 95 euro

C2: 110 euro

SUPERAMENTO DELL'ESAME E PUNTEGGIO.

Il voto di ogni prova è espresso in trentesimi; per superare l'esame è necessario raggiungere la sufficienza (18/30) in ciascuna delle quattro abilità; se il candidato raggiunge la sufficienza in almeno tre delle prove potrà iscriversi nella successiva sessione per sostenere soltanto la prova non superata. La correzione delle prove e l'attribuzione dei voti avviene presso la Sede Centrale di Roma, la quale provvede ad inviare ai candidati promossi il diploma PLIDA che ha valore legale riconosciuto dai Ministeri sopra elencati.

Il syllabo. Notizie più dettagliate sulla certificazione PLIDA, sui suoi contenuti linguistici e sulle prove d'esame si trovano nella Guida alla Certificazione PLIDA (Sillabo per la lingua italiana) che si trova nel già citato sito www.ladante.it alla pagina PLIDA.

C) Convenzione con l'istituto testdaf

La Sezione di Germanistica del Dipartimento di Lingue e culture moderne ha ottenuto la licenza per effettuare il Test "Deutsch als Fremdsprache" per conto del DAAD (Deutscher Akademischer Austauschdienst), il Goethe-Institut Inter Nationes München e la Conferenza dei Rettori della RFT.

Il TestDaF è un test standardizzato per certificare la conoscenza della lingua tedesca a vari livelli negli ambiti di studio e lavoro; viene elaborato e corretto dall'Istituto TestDaF di Hagen.

Il TestDaF è strutturato in quattro parti (livello B2 – C1):

- comprensione della lingua scritta
- comprensione della lingua orale
- espressione scritta
- espressione orale.

Maggiori informazioni si possono avere via internet www.testdaf.de (facsimile del test, esercizi ecc.) oppure rivolgendosi ai docenti della sezione Germanistica.

Il referente della Sezione per la convenzione è la dott. Anita Gröger, lettrice di scambio del DAAD.

Date per i prossimi test	Scadenza per l'iscrizione al test
20.09.2012	26.07.2012 – 23.08.2012
13.11.2012	18.09.2012 – 16.10.2012
13.02.2013	19.11.2012 – 16.01.2013
18.04.2013	14.02.2013 – 21.03.2013
11.06.2013	16.04.2013 – 14.05.2013
18.07.2013	23.05.2013 – 20.06.2013
12.09.2013	17.07.2013 – 14.08.2013
13.11.2013	18.09.2013 – 16.10.2013

Tassa d'iscrizione per il test € 175,

7. COMMISSIONI A SUPPORTO DELL'ATTIVITÀ DIDATTICA

a) Commissione Tutorato e Orientamento

La Commissione Tutorato e Orientamento coordina tutte le attività di orientamento in entrata, di assistenza e tutorato in itinere e di orientamento al mondo del lavoro promosse dai corsi di laurea in Lingue. I docenti tutor sono affiancati da studenti tutor che aiutano lo studente a risolvere problemi di carattere istituzionale e a favorire il suo inserimento all'interno delle strutture didattiche. Tutti i docenti della struttura sono a disposizione degli studenti per fornire indicazioni sul programma e sullo svolgimento delle materie di loro

competenza, secondo il calendario di ricevimento (per aggiornamenti: www.lingue.unige.it).

Presidente:

- Prof. M. Rossi (Delegato di Lingue per l'Orientamento, referente per il CdL in Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica e per il test A.L.)

e-mail: micaela.rossi@unige.it

Componenti:

- Prof. C. Benati (referente per il coordinamento degli studenti tutor e per il CdL in Lingue e culture moderne)

e-mail: chibena@tin.it

- Prof. L. Coveri (referente per gli studenti stranieri [dal 1 novembre 2012])

e-mail: coveri@lingue.unige.it

- Dott. R. Ferrando (Manager Didattico)

e-mail: manager.lingue@unige.it

- Prof. C. Ferrari (referente per il CdLM in Lingue e letterature moderne per i servizi culturali)

e-mail: ferrari@economia.unige.it

- Prof. C. Händl (referente per la comunicazione in rete e per la gestione del servizio lingue.orienta@unige.it)

e-mail: haendl@tin.it

- Prof. M. Manfredini (referente per gli studenti stranieri)

e-mail: Manuela.Manfredini@unige.it

- Prof. P. Marelli (referente per il CdL in Lingue e culture moderne)

e-mail: Paolo.Marelli@unige.it

- Prof. I. Merello (referente per il CdLM in Lingue e letterature moderne per i servizi culturali)

e-mail: Ida.Merello@unige.it

- Prof. Mara Morelli (referente per il CdLM in Traduzione e interpretariato)

e-mail: mara.morelli@unige.it

- Prof. L. Tonelli (referente per il CdL in Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica)

e-mail: livia.tonelli@libero.it

- Prof. S. Verdino (referente per il test di ammissione TTMI, per il tutorato e per la redazione delle tesi di laurea)

e-mail: stefano.verdino@unige.it

- Prof. J. Visconti (referente per il CdL in Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica)

e-mail: j.visconti@unige.it

b) Commissione Piani di Studio

La Commissione Piani di Studio ha compiti specifici di assistenza ai fini della formazione del piano di studio.

Presidente:

Prof. C. Händl

Componenti:

Prof. P.L. Crovetto – Prof. J. Gerdes – Prof. M. Prandi – Prof. G. Revelli – Prof. G. Sertoli – Prof. L. Villa

Le responsabilità sono così assegnate:

I. Corsi di laurea attivi (ex-DM 270)

- Corso di laurea in Lingue e culture moderne

Piani I anno: Prof. G. Revelli, **e-mail:** giorgetta.revelli@unige.it

Piani II e III anno e piani a tempo parziale: Prof. C. Händl, **e-mail:** haendl@tin.it

- Corso di laurea in Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica

Prof. M. Prandi, **e-mail:** michele.prandi@unige.it

- Corso di laurea magistrale in Lingue e letterature moderne per i servizi culturali

Prof. L. Villa, **e-mail:** luisa.villa@unige.it

- Corso di laurea magistrale in Traduzione e interpretariato

Prof. J. Gerdes, **e-mail:** joachim.gerdes@unige.it

I. Corsi di laurea ad esaurimento (ex-DM 270)

- Corso di laurea magistrale in Letterature comparate (studenti fuori corso)
Prof. G. Sertoli, **e-mail:** Giuseppe.Sertoli@unige.it
- Corso di laurea magistrale in Lingue e culture moderne per la comunicazione internazionale (studenti fuori corso)
Prof. L. Villa, **e-mail:** luisa.villa@unige.it

II. Corsi di laurea ad esaurimento (ex-DM 509)

- Corso di laurea in Comunicazione interculturale (studenti fuori corso e studenti a tempo parziale)
Prof. L. Villa, **e-mail:** luisa.villa@unige.it
- Corso di laurea in Lingue e culture straniere per l'impresa e il turismo (studenti fuori corso e studenti a tempo parziale)
Prof. L. Villa, **e-mail:** luisa.villa@unige.it
- Corso di laurea in Lingue e letterature straniere (tutti i *curricula*) (studenti fuori corso e studenti a tempo parziale)
Prof. C. Händl, **e-mail:** haendl@tin.it
- Corso di laurea in Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica (studenti fuori corso)
Prof. P.L. Crovetto, **e-mail:** pierluigi.crovetto@lingue.unige.it

Per i piani di studi individuali dei corsi di laurea triennale presentati di seguito ad un riconoscimento di crediti relativi ad una carriera di studio precedente rivolgersi ai docenti referenti delle relative pratiche.

d) Commissione Pratiche Studenti

La Commissione Pratiche studenti valuta le domande di opzione (passaggio dal vecchio al nuovo ordinamento), le domande di ammissione, le domande di riconoscimento di carriere universitarie precedenti e di equipollenza, le domande di "studio del caso", le domande di passaggio da altri corsi di laurea e da altri atenei. Offre consulenza a tutti gli interessati a tali pratiche. Per informazioni di tipo amministrativo gli studenti devono rivolgersi alla Segreteria studenti in Via Bensa 1 o consultare il sito www.studenti.unige.it.

La Commissione è così composta:

Presidente:

Prof. L. Villa

Componenti:

Prof. S. Barillari - Prof. P.L. Crovetto - Prof. R. De Pol - Prof. S. Michelucci - Prof. G. Sertoli - Prof. J. Visconti

Le responsabilità sono così assegnate:

Pratiche del corso di laurea di primo livello in lingue e culture moderne

- **Studenti cognome A-D:**
Prof. S. Barillari, **e-mail:** barillari@csb-ing.unige.it
- **Studenti cognome E-O:**
Prof. R. De Pol, **e-mail:** roberto.depol@lingue.unige.it
- **Studenti cognome P-Z:**
Prof. S. Michelucci, **e-mail:** michelucci.s@tiscalinet.it

Pratiche del corso di laurea di primo livello in teorie e tecniche della mediazione interlinguistica

- Prof. P.L. Crovetto, **e-mail:** pierluigi.crovetto@lingue.unige.it

Pratiche del corso di laurea magistrale in lingue e culture moderne per la comunicazione internazionale (ad esaurimento)

- Prof. L. Villa, **e-mail:** luisa.villa@unige.it

Pratiche del Corso di laurea magistrale in Lingue e letterature moderne per i servizi culturali

- Prof. G. Sertoli, **e-mail:** giuseppe.sertoli@unige.it (verifica requisiti curriculari per l'ammissione di studenti con titolo di laurea conseguito in Italia)
- Prof. L. Villa, **e-mail:** luisa.villa@unige.it (verifica requisiti curriculari per l'ammissione di studenti con titolo di laurea conseguito all'estero; pratiche di passaggio e di trasferimento da altri corsi di laurea magistrali)

Pratiche del Corso di laurea magistrale in Traduzione e interpretariato

- Prof. J. Visconti, **e-mail:** j.visconti@unige.it

d) Commissione Mobilità studenti e Relazioni internazionali

La Commissione si occupa della normativa inerente la mobilità studentesca, della selezione degli studenti, dei programmi dell'Unione Europea e delle Convenzioni internazionali. E' così composta:

Presidente:

- Prof. E. Bricco (Delegato di Lingue alle Relazioni internazionali)
e-mail: elisa.bricco@unige.it

Componenti:

- Prof. C. Broccias, **e-mail:** c.broccias@unige.it
- Prof. R. Cifarelli, **e-mail:** mariarita.cifarelli@lingue.unige.it
- Prof. L. Faldini, **e-mail:** luisa.faldini@unige.it
- Prof. J. Gerdes, **e-mail:** joachim.gerdes@unige.it

e) Commissione Riconoscimento attività "altre" esterne

La Commissione valuta le domande degli studenti per ottenere l'autorizzazione di partecipare ad attività formative 'altre' esterne e attribuisce i crediti formativi equivalenti per tali attività.

E' così composta:

- Prof. F. De Nicola, **e-mail:** frandeni@libero.it
- Prof. L. Faldini, **e-mail:** luisa.faldini@unige.it

f) Commissione web Lingue

La Commissione gestisce la comunicazione sul sito www.lingue.unige.it.

E' composta da:

Presidente:

prof. I. Torre

Anglistica:

prof. C. Broccias (suppl. prof. S. Michelucci)

Arabistica:

prof. L. Ladikoff (suppl. prof. N. Ahmed Ismail Ahmed)

Filologia Germanica:

prof. C. Benati (suppl. prof. C. Händl)

Francesistica:

prof. E. Bricco (suppl. prof. L. Bianchini, prof. M.C. Lambert)

Germanistica:

prof. R. De Pol (suppl. prof. L. Tonelli)

Iberistica:

prof. M. Succio (suppl. prof. P.L. Crovetto)

Informatica:

prof. I. Torre

Italianistica:

prof. J. Visconti (suppl. prof. L. Coveri)

Scandinavistica:

prof. P. Marelli (suppl. prof. D. Finco)

Slavistica:

prof. S. Dickinson (suppl. prof. L. Quercioli)

INDICE

Quadro A. Organi e strutture didattico-scientifiche e di servizio	p.3
Quadro B. Corsi di studio attivati	p. 6
B.I. Corsi attivati (ex DM-270)	
B.II. Corsi a esaurimento (ex DM-270)	
B.III. Master universitari	
Quadro C. Organizzazione delle attività didattiche e scadenze	p.7
C.I. Tabelle riassuntive calendario e scadenze	p. 7
C.II. Organizzazione delle attività didattiche – norme e dettagli	p. 13
C.II.1. Incontri di orientamento per le matricole	p. 13
C.II.2. Incontri di orientamento in itinere	p. 14
C.II.3. Verifica dei saperi iniziali e test d'ammissione per le lauree di primo livello	p. 16
C.II.4. Verifica dei saperi acquisiti per l'ammissione alle lauree magistrali	p. 18
C.II.5. Calendario dell'attività didattica	p. 18
C.II.6. Calendario degli esami di profitto	p. 18
C.II.7. Esami finali per il conseguimento del titolo di studio	p. 18
C.II.8. Tempo pieno e tempo parziale	p. 19
C.II.9. Avvertenze per gli studenti stranieri e Scuola di Lingua e cultura italiana	p. 19
Quadro D. Norme didattiche relative ai corsi di studio	p. 21
D.I. Informazioni generali relative ai nuovi i corsi di studio	p. 21
I.a. Avvertenza preliminare	p. 21
I.b. Insegnamenti, crediti, esami	p. 21
I.c. Piani di studio	p. 22
I.d. Registrazione dei voti di esame	p. 22
I.e. Attività formative "altre"	p. 22
I.f. Abilità informatiche	p. 23
I.g. Attività formative "a scelta"	p. 24
I.h. Formazione a dimensione europea e internazionale	p. 24
I.i. Certificazioni linguistiche	p. 24
I.j. Prove finali	p. 25
I.k. Rilevazione della qualità della didattica	p. 25
D.II. Informazioni specifiche relative ai corsi di studio	p. 26
Capitolo 1. Corso di studio in Lingue e culture moderne (classe L-11)	p. 26
A. Scheda informativa	p. 26
B. Requisiti di ammissione e verifica delle competenze	p. 26
C. Obiettivi formativi e sbocchi occupazionali	p. 27
D. Piani di studio	p. 28

E.	Norme relative alla frequenza	p. 30
F.	Propedeuticità di frequenza e di esame	p. 31
G.	Attività altre	p. 31
H.	Prova finale	p. 31
I.	Elenco degli insegnamenti attivati e dei relativi docenti	p. 31

Appendice al Capitolo 1. Informazioni relative a curricula di studio ad esaurimento p. 34

A.	Obiettivi formativi	p. 34
B.	Avvertenza	p. 34
C.	Piano di studio	p. 34
D.	Norme relative alla frequenza	p. 36
E.	Propedeuticità di frequenza e di esame	p. 36
F.	Attività altre	p. 37
G.	Prova finale	p. 37
H.	Elenco degli insegnamenti attivati e dei relativi docenti	p. 37

Capitolo 2. Corso di studio in Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica (classe L-12) p. 41

A.	Scheda informativa	p. 41
B.	Requisiti di ammissione	p. 40
C.	Obiettivi formativi e sbocchi occupazionali	p. 42
D.	Piano di studio	p. 42
E.	Norme relative alla frequenza	p. 44
F.	Propedeuticità di frequenza e di esame	p. 45
G.	Prova finale	p. 45
H.	Elenco degli insegnamenti attivati e dei relativi docenti	p. 45

Capitolo 3. Corso di Laurea Magistrale in Lingue e letterature moderne per I servizi culturali (Interclasse LM-37-LM-38) p. 47

A.	Scheda informativa	p. 47
B.	Procedure di ammissione	p. 47
C.	Verifica dei saperi acquisiti	p. 48
D.	Obiettivi formativi e sbocchi occupazionali	p. 48
E.	Piani di studio	p. 49
F.	Norme relative alla frequenza	p. 53
G.	Propedeuticità di frequenza e di esame	p. 54
H.	Attività altre	p. 54
I.	Prova finale	p. 54
J.	Elenco degli insegnamenti attivati e dei relativi docenti	p. 54

Capitolo 4. Corso di Laurea Magistrale in Traduzione e Interpretariato (classe LM-94) p. 57

A.	Scheda informativa	p. 57
B.	Procedure di ammissione	p. 57
C.	Verifica dei saperi acquisiti	p. 58
D.	Obiettivi formativi e sbocchi occupazionali	p. 58
E.	Piano di studio	p. 59
F.	Norme relative alla frequenza	p. 60
G.	Propedeuticità di frequenza e di esame	p. 60
H.	Attività altre	p. 60
I.	Prova finale	p. 60
J.	Elenco degli insegnamenti attivati e dei relativi docenti	p. 61

D.III. Master universitari e corsi di formazione p. 63

Capitolo 1. Master universitario di primo livello in Traduzione specializzata in campo economico, della banca e della finanza p. 63

Capitolo 2. Master universitario di primo livello in Traduzione specializzata in campo giuridico p. 64

Capitolo 3. corso di perfezionamento per l'insegnamento di discipline non linguistiche in lingua straniera (CLIL) p. 64

Appendice	p. 66
Servizi, convenzioni e commissioni	p. 66
1. Servizio studenti diversamente abili	p. 66
2. Servizio di orientamento in ingresso e assistenza in itinere	p. 66
a) Servizi generali	p. 66
b) Docenti tutor	p. 66
c) Studenti tutor	p. 67
d) Assistenza per la compilazione dei piani di studio	p. 67
e) Assistenza per gli studenti ammessi ai vari corsi di laurea con crediti formativi acquisiti in una carriera universitaria precedente	p- 67
f) Assistenza per gli studenti fuori corso e per gli studenti lavoratori	p. 67
g) Assistenza per la stesura della tesi	p. 68
3. Servizio tirocini e orientamento al mondo del lavoro	p. 68
a) Modalità di richiesta, attivazione, svolgimento e creditizzazione dei tirocini formativi e di orientamento	p. 68
b) Incontri università-mondo del lavoro	p. 69
4. Struttura del Centro Linguistico Multimediale (CLiMLi) e servizi erogati	p. 70
5. Struttura del Centro Teledidattica di Lingue (CETEL) e servizi erogati	p. 72
6. Convenzioni per le certificazioni linguistiche	p. 73
a) Convenzioni con l'Università per Stranieri di Siena (CILS e DITALS)	p. 73
b) Convenzione con la Società Dante Alighieri (PLIDA)	p. 76
c) Convenzione con l'Istituto TestDaF	p. 77
7. Commissioni a supporto dell'attività didattica	p. 78
a) Commissione Tutorato e Orientamento	p. 78
b) Commissione Piani di Studio	p. 78
c) Commissione Pratiche Studenti	p. 79
d) Commissione Mobilità studenti e Relazioni Internazionali	p. 80
e) Commissione Riconoscimento attività "altre" esterne	p. 81
f) Commissione web e del CTS del CLiMLi	p. 81